

# Ústav svetovej literatúry SAV



## Správa o činnosti organizácie SAV za rok 2013

Bratislava  
január 2014

## **Obsah osnovy Správy o činnosti organizácie SAV za rok 2013**

1. Základné údaje o organizácii
2. Vedecká činnosť
3. Doktorandské štúdium, iná pedagogická činnosť a budovanie ľudských zdrojov pre vedu a techniku
4. Medzinárodná vedecká spolupráca
5. Vedná politika
6. Spolupráca s VŠ a inými subjektmi v oblasti vedy a techniky
7. Spolupráca s aplikačnou a hospodárskou sférou
8. Aktivity pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR a iné organizácie
9. Vedecko-organizačné a popularizačné aktivity
10. Činnosť knižnično-informačného pracoviska
11. Aktivity v orgánoch SAV
12. Hospodárenie organizácie
13. Nadácie a fondy pri organizácii SAV
14. Iné významné činnosti organizácie SAV
15. Vyznamenania, ocenenia a ceny udelené pracovníkom organizácie SAV
16. Poskytovanie informácií v súlade so zákonom o slobodnom prístupe k informáciám
17. Problémy a podnety pre činnosť SAV

### ***PRÍLOHY***

- A Zoznam zamestnancov a doktorandov organizácie k 31.12.2013*
- B Projekty riešené v organizácii*
- C Publikáčná činnosť organizácie*
- D Údaje o pedagogickej činnosti organizácie*
- E Medzinárodná mobilita organizácie*

## 1. Základné údaje o organizácii

### 1.1. Kontaktné údaje

**Názov:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Riaditeľ:** Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.  
**Zástupca riaditeľa:** Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.  
**Vedecký tajomník:** Mgr. Eva Bubnášová, PhD.  
**Predseda vedeckej rady:** Mgr. Judit Görözdi, PhD.  
**Člen snemu SAV:** Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.  
**Adresa:** Konventná 13, 813 64 Bratislava

<http://www.usvl.sav.sk>

**Tel.:** 02/5443 1995

**Fax:** 02/5443 1995

**E-mail:** usvlzit@savba.sk

**Názvy a adresy detašovaných pracovísk:** nie sú

**Vedúci detašovaných pracovísk:** nie sú

**Typ organizácie:** Rozpočtová od roku 1991

### 1.2. Údaje o zamestnancoch

Tabuľka 1a Počet a štruktúra zamestnancov

Štruktúra zamestnancov	K	K		K do 35 rokov		F	P	T
		M	Ž	M	Ž			
<b>Celkový počet zamestnancov</b>	32	8	24	0	1	31	24,37	15,07
<b>Vedeckí pracovníci</b>	24	7	17	0	1	23	17,07	15,07
<b>Odborní pracovníci VŠ</b>	3	0	3	0	0	3	4	0
<b>Odborní pracovníci ÚS</b>	2	0	2	0	0	2	1,8	0
<b>Ostatní pracovníci</b>	3	1	2	0	0	3	1,5	0

*K – kmeňový stav zamestnancov v pracovnom pomere k 31.12.2013 (uvádzať zamestnancov v pracovnom pomere, vrátane riadnej materskej dovolenky, zamestnancov pôsobiacich v zahraničí, v štátnych funkciách, členov Predsedníctva SAV, zamestnancov pôsobiacich v zastupiteľských zboroch)*

*F – fyzický stav zamestnancov k 31.12.2013 (bez riadnej materskej dovolenky, zamestnancov pôsobiacich v zahraničí v štátnych funkciách, členov Predsedníctva SAV, zamestnancov pôsobiacich v zastupiteľských zboroch)*

*P – celoročný priemerný prepočítaný počet zamestnancov*

*T – celoročný priemerný prepočítaný počet riešiteľov projektov*

*M, Ž – muži, ženy*

Tabuľka 1b Štruktúra vedeckých pracovníkov (kmeňový stav k 31.12.2013)

Rodová skladba	Pracovníci s hodnosťou				Vedeckí pracovníci v stupňoch		
	DrSc.	CSc./PhD.	prof.	doc.	I.	IIa.	IIb.
<b>Muži</b>	1	6	3	1	1	6	0
<b>Ženy</b>	1	15	2	5	1	10	6

Tabuľka 1c Štruktúra pracovníkov podľa veku a rodu, ktorí sú riešiteľmi projektov

Veková štruktúra (roky)	< 31	31-35	36-40	41-45	46-50	51-55	56-60	61-65	> 65
<b>Muži</b>	0	0	2	0	1	0	0	1	3
<b>Ženy</b>	1	0	2	1	2	1	5	0	2

Tabuľka 1d Priemerný vek zamestnancov organizácie k 31.12.2013

	Kmeňoví zamestnanci	Vedeckí pracovníci	Riešitelia projektov
<b>Muži</b>	58,6	55,7	55,7
<b>Ženy</b>	52,2	50,6	51,9
<b>Spolu</b>	53,8	52,1	53,2

### 1.3. Iné dôležité informácie k základným údajom o organizácii a zmeny za posledné obdobie (v zameraní, v organizačnej štruktúre a pod.)

Ústav svetovej literatúry je špecializovaným vedeckým pracoviskom SAV, ktoré sa orientuje na výskum všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy a translatológie, resp. dejín a teórie umeleckého prekladu. Vedeckí a odborní pracovníci ústavu sú špecialistami v oblasti dejín jednotlivých národných literatúr, resp. v literárnej komparatistike a v teórii literatúry.

Organizačnou základňou výskumu na pracovisku sú oddelenia, resp. pracovné skupiny, tak ako sa sformovali v poslednom čase. Konkrétne:

- Oddelenie všeobecnej literárnej vedy (vedúci oddelenia: Mgr. Roman Mikuláš, PhD.)
- Oddelenie porovnávacej literárnej vedy (vedúci oddelenia: Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.)
- Oddelenie translatológie (vedúca oddelenia: Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.)
- Skupina pre interdisciplinárnu iniciatívu (vedúca PhDr. Libuša Vajdová, CSc.)
- Skupina literatúra a interaktívne médiá (vedúca Mgr. Bogumila Suwara, PhD.)

Táto štruktúra vyhovuje základnému pokrytiu disciplíny, ktorou je literárna veda, rovnako aj zabezpečeniu vedeckých i publikačných výstupov pracoviska a celkovo je odrazom riadenia a organizácie vedeckého života v Ústave. Popri orientácii na jednotlivé zložky literárnej vedy, resp. tradične na dejiny a teóriu umeleckého prekladu, sa niektoré organizačné zložky zameriavajú v zosilnenej miere na výskumné problémové okruhy, tak ako ich pred vedeckú komunitu stavajú súčasné požiadavky modernej internacionálnej literárnej vedy.

V roku 2013 nepristúpilo vedenie pracoviska k výraznejším personálnym zmenám.

V rámci poslednej komplexnej akreditácie ústavov SAV (jeseň 2012), bol Ústav svetovej literatúry SAV zaradený do kategórie A.

## 2. Vedecká činnosť

### 2.1. Domáce projekty

Tabuľka 2a Zoznam domácich projektov riešených v roku 2013

ŠTRUKTÚRA PROJEKTOV	Počet projektov		Čerpané financie za rok 2013 (v €)		
	A	B	A		B
			spolu	pre organizáciu	
<b>1. Vedecké projekty, ktoré boli r. 2013 financované VEGA</b>	9	2	39606	39606	1405
<b>2. Projekty, ktoré boli r. 2013 financované APVV</b>	0	0	-	-	-
<b>3. Projekty OP ŠF</b>	0	1	-	-	162984
<b>4. Projekty centier excelentnosti SAV</b>	0	0	-	-	-
<b>5. Iné projekty (FM EHP, ŠPVV, Vedecko-technické projekty, ESF, na objednávku rezortov a pod.)</b>	0	0	-	-	-

*A - organizácia je nositeľom projektu*

*B - organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu*

## 2.2. Medzinárodné projekty

### 2.2.1. Medzinárodné projekty riešené v roku 2013

Tabuľka 2b Zoznam medzinárodných projektov riešených v roku 2013

ŠTRUKTÚRA PROJEKTOV	Počet projektov		Čerpané financie za rok 2013 (v €)		
	A	B	A		B
			spolu	pre organizáciu	
<b>1. Projekty 7. Rámcového programu EÚ</b>	0	0	-	-	-
<b>2. Multilaterálne projekty v rámci vedeckých programov COST, ERANET, INTAS, EUREKA, ESPRIT, PHARE, NATO, UNESCO, CERN, IAEA, ESF (European Science Foundation), ERDF a iné</b>	0	0	-	-	-
<b>3. Projekty v rámci medzivládnych dohôd o vedecko-technickej spolupráci</b>	0	0	-	-	-
<b>4. Bilaterálne projekty</b>	4	0	-	-	-
<b>5. Podpora medzinárodnej spolupráce z národných zdrojov (MVTŠ, APVV,...)</b>	0	0	-	-	-
<b>6. Iné projekty financované alebo spolufinancované zo zahraničných zdrojov</b>	0	0	-	-	-

*A - organizácia je nositeľom projektu*

*B - organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu*

## 2.3. Najvýznamnejšie výsledky vedeckej práce

### 2.3.1. Základný výskum

**BEDNÁROVÁ, Katarína: *Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Od sakrálného k profánnemu. Veda, Bratislava 2013, 304 strán, ISBN 978-82-224-1348-0.***

Prvý zväzok päťdielných Dejín umeleckého prekladu na Slovensku je úvod do historiografie prekladu v slovenskom kultúrnom priestore. Ponúka pohľad na problematiku ontogenézy umeleckého prekladu; umelecký preklad v historickom diskurze prezentuje na pozadí vzťahu k dejinám slovenského jazyka a literatúry, literárnej komparatistiky a recepcie, a ako súčasť národnej kultúry a kultúrneho dedičstva.

**PAŠTEKOVÁ, Soňa: *Proces, kánon, recepcia. Historiografické, translatické a interpretačné aspekty skúmania ruskej literatúry. VEDA, Bratislava 2013, 140 strán, ISBN: 978-80-224-1299.***

Publikácia z oblasti literárnovednej rusistiky, v ktorej centre stojí otázka historizovateľnosti a variety možností historického prístupu k javom ruskej literatúry. Ďalším ohniskom práce je translatická téma prekladu ruskej literatúry a jej recepcie prostredníctvom prekladov na Slovensku. Kľúčové slová práce vystihujú súradnice výskumu fenoménov ako Ivan Bunin, Anna Achmatovová, utopické žánre v ruskej literatúre, L. N. Tolstoj a F. M. Dostojevskij. Monografia je čiastkovým výstupom z translatického výskumného grantu.

**FRANEK, Ladislav: *Interdisciplinárnosť v symbióze literárnej vedy a umenia. VEDA, Bratislava 2013, 207 strán, ISBN: 978-80-224-1277-3.***

Práca pozostáva z troch tematických oddielov (Poetika umeleckého prekladu, Medziliterárnosť v symbióze vedy a umenia, Od symbolizmu k tradícii) a uplatňuje v súlade s výskumom poetiky a medziliterárnosti domáce i zahraničné intelektuálne podnety (M. Bakoš, D. Ďurišin, J. Felix, L. Hjelmslev atď.). Zameriava sa na analýzu figuratívno-symbolickej roviny poézie a jej prekladov, ale aj prózy (diela Paula Claudela, Julia Cortázara i José Martího).

**ŽITNÝ, Milan: *Súradnice severských literatúr. Konštituovanie severských literatúr, ich medziliterárne súvislosti a slovenská recepcia. VEDA, Bratislava 2013, 262 strán, ISBN: 978-80-89607-03-7.***

Monografická práca z oblasti literárnovednej nordistiky sa venuje dejinám severských literatúr od 18. storočia dodnes. Podáva literárnohistorický prehľad doplnený o slovenskú recepciu (preklady a kritiku) diel týchto literatúr; autor píše o dánskom i fínskom osvietenstve a jeho medzinárodných konexiách, o vzťahoch medzi nemeckou a dánskou kultúrou v 19. storočí, o medzinárodnom modernizme vo fínskošvédskej literatúre atď.

**MIKULÁŠ, Roman – MOSER, Sibylle – WOZONIG, Karin S.: *Die Kunst der Systemik. Systemische Ansätze der Literatur- und Kunstforschung in Mitteleuropa. LIT-Verlag, Muenster 2013, 224 strán, ISBN: 978-3-643-50492-0.***

Zborník prác z oblasti systemickej vedy. V centre pozornosti sú sebaorganizačné možnosti kognitívnych a sociálnych systémov, do popredia sa dostávajú aj dynamické vzťahy duševných a spoločenských štruktúr v estetickej komunikácii. Do zborníka prispeli svetoví renomovaní odborníci v oblasti systemiky (Siegfried J. Schmidt, Beat Wyss, Sibylle Moser, Inge Hinterwaldner, Dominic Berlemann, Roman Mikuláš, Pavel Matejovič, Susanne Fenkart).

**WINCZER, Pavol: *Literatúra v hľadani čitateľa. VEDA, Bratislava 2013, 192 strán, ISBN: 978-80-224-1330-5.***

Dvojmonografia venovaná Karlovi Čapkovi a Il'jovi Erenburgovi, spojená svorníkom „motivácie čítania“. Autor ide v stopách recepčnej estetiky, ktorú rozvíja na fenomenologicko-hermeneutických i sociologických základoch. Záujem obracia na čitateľskú

receptiu ako systém očakávaní a konvencií a na oboch príkladoch demonštruje autorské ciele, stratégie a viackódovosť literárnych stratégií.

**ZAMBOR, Ján: *Niečo ako láska, niečo ako soľ. Miroslav Válek v interpretáciách. LIC, Bratislava 2013, 249 strán, ISBN: 978-80-8119-075-9.***

Ucelený súbor interpretačných štúdií poézie a básnických cyklov, resp. prekladov Miroslava Válka. Autor sa z komplexného hľadiska zameriava na otázky básnickej inovácie a tvorby zmyslu v básni; venuje pozornosť básnikovmu obrazu, tónickosti, kompozícii, žánrovej príslušnosti a otázkam ďalších faktorov tvarovania básne.

**BŽOCH, Adam: *Psychoanalyse in der Slowakei. Psychosozial-Verlag, Giessen 2013, 208 strán, ISBN: 9-78-3-8379-2109-0.***

Nemecká verzia autorovej monografie Psychoanalýza na periférii (pôvodne 2007) z dejín recepcie psychoanalýzy na Slovensku od roku 1918 po 70. roky 20. storočia s presahmi do súčasnosti v nasledujúcich prostrediach: medicína, katolícka teológia, umenie, psychológia, literárna veda, filozofia. Rozdiel oproti slovenskému vydaniu tkvie v informačnom prispôbení nemeckému publiku a v zahrnutí najnovších poznatkov z dejín svetovej psychoanalýzy.

***World Literature Studies, Vol. 5 (22), 2013, No. 1. Nespoľahlivý rozprávač interdisciplinárne. Ed. Juraj Dvorský, 175 strán, ISSN 1337-9690, ISSN 1337-9275.***

Prvé číslo časopisu WLS v roku 2013 prinieslo interdisciplinárne zameraný naratologický blok, venovaný problémom spoľahlivosti/nespoľahlivosti narátorov v literatúre a niektorých humanitných disciplínach (historiografia, psychológia atď.).

***World Literature Studies, Vol. 5 (22), 2013, No. 2. Comparative Literary Studies as Cultural Criticism, Eds. Róbert Gáfrik / Miloš Zelenka, 104 strán, ISSN 1337-9690, ISSN 1337-9275.***

Druhé, anglicko-nemecké číslo WLS je venované XX. kongresu Medzinárodnej asociácii porovnávacej literárnej vedy (ICLA / AILC) v Paríži a prinieslo okrem najnovších výskumov slovenskej a českej literárnej komparatistiky články venované metodológii literárnej komparatistiky v časoch kultúrneho obratu.

***World Literature Studies, Vol. 5 (22), 2013, No. 3. K diskurzu o digitálnej kultúre: (r)evolúcia textu a obrazu. Ed. Bogumila Suwara, 114 strán, ISSN 1337-9690, ISSN 1337-9275.***

Tretie číslo WLS prináša výsledky najnovšieho výskumu nových (elektronických) médií a literatúry medzinárodnej výskumnej skupiny, sústredenej na Ústave svetovej literatúry SAV.

***World Literature Studies, Vol. 5 (22), 2013, No. 4. Hranice prekladu. Ed. Libuša Vajdová, 104 strán, ISSN 1337-9690, ISSN 1337-9275.***

Štvrté číslo WLS sa sústreďuje na otázky prechodov súčasnej literárnej translatológie od literatúry k iným kultúrnym systémom.

### **2.3.2. Aplikačný typ**

***VAJDOVÁ, Libuša: Present State of Translation Studies in Slovakia. Slovak Academy Press, Bratislava 2013, 263 strán, ISBN: 978-80-89607-12-9.***

Súbor článkov v angličtine, ktoré predstavujú súčasný stav translatológie na Slovensku za účelom spropagovať výsledky tohto výskumného odvetvia v zahraničí. Okrem toho obsahuje kompletnú bibliografiu k téme (zostavila Veronika Čejková). Publikácia predstavuje viaceré translatologické pracoviská s fokusom na témy a problémy, ktorými sa zaoberajú, resp. projekt Slovníka prekladateľov, podujatie Letná škola prekladu, časopis Revue svetovej literatúry a slovenské profesné združenia prekladateľov umeleckej i odbornej literatúry (čo už je praktická stránka prekladateľstva).



***Vedy o umeniach a dejiny kultúry. Slovenská akadémia vied, Bratislava 2013, 259 strán, ISBN: 9-788097-140755.***

Medzinárodný zborník štúdií z kultúrnych dejín, vznikol v rámci projektu Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska (EDUKS). Cieľom projektu EDUKS je odhaľovať európske konexie vo vývine umení na Slovensku od stredoveku po súčasnosť, kultúrne vplyvy, prepojenia a transfery. Kultúrna história je oblasť, ktorá poskytuje na reflexiu tohto typu rámec. Publikácia predstavuje metodologicky sa líšiace pozície a tematicky rozptýlené zábery, vďaka ktorým ide o spoznávanie výskumných priestorov, podnetne zasahujúcich do bádania slovenskej kultúry.

### **2.3.3. Medzinárodné vedecké projekty**

#### **Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci (International Academic Cooperation Agreement)**

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci medzi Ústavom svetovej literatúry SAV a Ústavom slavistiky Filozofickej fakulty Univerzity v Kolíne nad Rýnom, Nemecko

Zodpovedný riešiteľ: Milan Žitný

Doba trvania: 2006 –

#### **Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci (International Academic Cooperation Agreement)**

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci medzi Ústavom svetovej literatúry SAV a Ústavom slavistiky Filozofickej fakulty Masarykovej Univerzity v Brne

Zodpovedný riešiteľ: Mária Bátorová

Doba trvania: 2008 – 2013

#### **Dohoda o spolupráci medzi Ústavom svetovej literatúry SAV a Slovanským ústavom AV ČR**

Spoločný tematický okruh: Ruská literatúra v Európe, Európa v ruskej literatúre. Rusko: od impéria k postimpériu - problematika literárnej recepcie súčasného Ruska v európskom kultúrnom kontexte.

Zodpovedný riešiteľka: Mária Kusá

Doba trvania: 2011 – 2013

#### **Maďarská a slovenská literatúra v stredoeurópskom kultúrnom priestore 2. - Podoby modernizmu a postmodernizmu (Hungarian and Slovak literature in the Central European cultural space 2. – Forms of literary modernism and postmodernism)**

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci medzi Ústavom svetovej literatúry SAV a Literárnovedným ústavom Maďarskej akadémie vied, Budapešť

Zodpovedná riešiteľka: Judit Görözdi

Doba trvania: 2013 – 2015

**2.4. Publikačná činnosť** (úplný zoznam je uvedený v Prílohe C)

Tabuľka 2c Štatistika vybraných kategórií publikácií

<b>PUBLIKAČNÁ A EDIČNÁ ČINNOSŤ</b>	<b>A</b> Počet v r. 2013/ doplňky z r. 2012	<b>B</b> Počet v r. 2013/ doplňky z r. 2012	<b>C</b> Počet v r. 2013/ doplňky z r. 2012
<b>1. Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách</b> (AAB, ABB, CAB)	<b>10 / 3</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>2. Vedecké monografie vydané v zahraničných vydavateľstvách</b> (AAA, ABA, CAA)	<b>3 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>3. Odborné monografie, vysokoškolské učebnice a učebné texty vydané v domácich vydavateľstvách</b> (BAB, ACB)	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>4. Odborné monografie a vysokoškolské učebnice a učebné texty vydané v zahraničných vydavateľstvách</b> (BAA, ACA)	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>5. Kapitoly vo vedeckých monografiách vydaných v domácich vydavateľstvách</b> (ABD, ACD)	<b>2 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>6. Kapitoly vo vedeckých monografiách vydaných v zahraničných vydavateľstvách</b> (ABC, ACC)	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>7. Kapitoly v odborných monografiách, vysokoškolských učebniciach a učebných textoch vydaných v domácich vydavateľstvách</b> (BBB, ACD)	<b>1 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>8. Kapitoly v odborných monografiách, vysokoškolských učebniciach a učebných textoch vydaných v zahraničných vydavateľstvách</b> (BBA, ACC)	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>9. Vedecké a odborné práce v časopisoch evidovaných v Current Contents</b> (ADC, ADCA, ADCB, ADD, ADDA, ADDB, CDC, CDCA, CDCB, CDD, CDDA, CDDB, BDC, BDCA, BDCB, BDD, BDDA, Bddb)	<b>11 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>10. Vedecké a odborné práce v nekarentovaných časopisoch</b> (ADE, ADEA, ADEB, ADF, ADFA, ADFB, CDE, CDEA, CDEB, CDF, CDFA, CDFB, BDE, BDEA, BDEB, BDF, BDFA, BDFB)	<b>58 / 1</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>11. Vedecké a odborné práce v zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných, vydaných tlačou alebo na CD)</b>			
<b>a/ recenzovaných, editované</b> (AEC, AED, AFA, AFB, AFBA, AFBB, BEC, BED, CEC, CED)	<b>38 / 1</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>b/ nerecenzovaných</b> (AEE, AEF, AFC, AFD, AFDA, AFDB, BEE, BEF)	<b>10 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>

<b>12. Vydané periodiká evidované v Current Contents</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>13. Ostatné vydané periodiká</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>14. Vydané alebo editované zborníky z vedeckých podujatí (FAI)</b>	<b>13/5</b>	<b>0/0</b>	<b>0/0</b>
<b>15. Vedecké práce uverejnené na internete (GHG)</b>	<b>9 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>16. Preklady vedeckých a odborných textov (EAJ)</b>	<b>3 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>17. Heslá v odborných terminologických slovníkoch a encyklopédiách vydaných * (BDA, BDB)</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>

*A - pracovisko SAV je uvedené ako pracovisko (adresa) autora, alebo je súčasťou kolaborácie alebo iného združenia, ktoré je uvedené ako pracovisko (adresa) autora*

*B - pracovisko SAV nie je na publikácii uvedené, pretože prameň údaj o pracovisku autora neobsahuje, práca ale vznikla na pracovisku SAV*

*C - pracovisko SAV je uvedené ako materské pracovisko autora odlišné od pracoviska, na ktorom práca vznikla (napr. „on leave...“, „permanent address...“, „present address...“)*

*\* - uvádzajú sa len heslá, pri ktorých je uvedený autor a ich rozsah je min. 1 autorský hárok*

Tabuľka 2d Ohlasy

<b>OHLASY</b>	<b>A</b> <b>Počet v r. 2012/ doplnky z r. 2011</b>	<b>B</b> <b>Počet v r. 2012/ doplnky z r. 2011</b>
<b>Citácie vo WOS (1.1, 2.1)</b>	10 / 0	0 / 0
<b>Citácie v SCOPUS (1.2, 2.2)</b>	2 / 0	0 / 0
<b>Citácie v iných citačných indexoch a databázach (9, 10)</b>	4 / 0	0 / 0
<b>Citácie v publikáciách neregistrovaných v citačných indexoch (3, 4)</b>	276 / 0	0 / 0
<b>Recenzie na práce autorov z organizácie (5, 6, 7, 8)</b>	100 / 0	0 / 0

*A - pracovisko SAV je uvedené ako pracovisko (adresa) autora, alebo je súčasťou kolaborácie alebo iného združenia, ktoré je uvedené ako pracovisko (adresa) autora, alebo pracovisko SAV nie je na publikácii uvedené, pretože prameň údaj o pracovisku autora neobsahuje, práca ale vznikla na pracovisku SAV*

*B - pracovisko SAV je uvedené ako materské pracovisko autora odlišné od pracoviska, na ktorom práca vznikla (napr. „on leave...“, „permanent address...“, „present address...“)*

## 2.5. Aktívna účasť na vedeckých podujatiach

### 2.5.1 Prednášky na medzinárodných vedeckých podujatiach

BEDNÁROVA, Katarína: Titre de l'œuvre littéraire et sa traduction. Prednáška v prekladateľskom ateliéri v rámci *L'Orientale - Premio di Narrativa in Lingua Francese "Naples Raconte / Napoli Racconta"*. 3<sup>o</sup> edizione organizzato dalla Prof.ssa Giovannella Fusco Girard: Seminario, Neapol (Taliansko) dňa 15. mája 2013.

BUBNÁŠOVÁ, Eva: On the productive reception of Andersen's fairy tales by the Slovak radio. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Intersemiotic Translation*. Łódź (Poľsko) v dňoch 25. – 27. septembra 2013.

BŽOCH, Adam: Zijn er nog nieuwe interpretaties van Nijhoff's „Awater“ mogelijk? Medzinárodné nederlandske kolokvium, Poznań (Poľsko) dňa 10. mája 2013, Uniwersytet Adama Mickiewicza, FF, wydział filologii angielskiej i niderlandskiej.

FRANEK, Ladislav: Two Personalities of Comparative Literary Studies: Claudio Guillén and Dionýz Ďurišin. Prednáška na 10. medzinárodnej vedeckej konferencii estónskej asociácie komparatívnej literatúry *National Literatures and Comparative Literary Research*. Tartu (Estónsko) dňa 23. septembra 2013.

GÁFRIK, Róbert: Comparative Literature and Sanskrit Literary Theory. From Comparative Poetics to Emotion Research. Prednáška na *XXth Congress of the International Comparative Literature* v Paríži (Francúzsko) v dňoch 17. – 21. júla 2013.

GÁFRIK, Róbert: Literárna komparatistika a nezápadná literárna veda. Prednáška na *IV. kongrese českých slavistov*, Telč (ČR) v dňoch 13. – 14. novembra 2013.

KUSÁ, Mária: The history of translation in the cultural area. How the reception of foreign national literature creates/completes the receiving culture? Prednáška na VII. medzinárodnej vedeckej konferencii *Major Issues in Translation Studies and Translators'/ Interpreters' Training*. Charkov (Ukrajina) 25. – 26. apríla 2013.

MALITI, Eva: Eschatologické vízie sveta: motívy sektárstva v ruskej a slovenskej próze konca 19. a začiatku 20. storočia (Andrej Belyj a Svetozár Hurban Vajanský). Prednáška odznela pri Okružlom stole s názvom *Od imperialismu k postimperialismu. Proměny ruské literatury, kultury, politiky a filosofického myšlení ve 20. a 21. století*. Slovanský ústav AV ČR, Praha (ČR) dňa 4. septembra 2013.

MIKULÁŠ, Roman: Vermittlung inter-, multi- und transkultureller Inhalte. Zur Konstruktivität von Interkulturalität und Transkulturalität in literarischer Kommunikation. Eine systemische Annäherung. Prednáška na XV. *Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer 2013*. Bolzano (Taliansko) v dňoch 29. júla – 3. augusta 2013.

PASZMÁROVÁ, Lívia: A körből négyszög esetei – XX. századi amerikai versfordítás-antológiák (The Cases Squaring a Circle – Translation Anthologies of 20th Century American Poetry). Prednáška na študentskej vedeckej konferencii VMTDK v Novom Sade (Srbsko) v dňoch 15. – 17. novembra 2013.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Peterburský text v ruskej literatúre ako dialóg kultúr v priestore a čase. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Rusko: od impéria k postimpériu. Proměny ruského myšlení, kultury a literatury od konce 18. do počátku 21. století*. Slovanský ústav AV ČR, Praha (ČR) dňa 4. septembra 2013.

PUCHEROVÁ, Dobrota: The Reception of Nuruddin Farah at Home and Abroad. Prednáška na medzinárodnej konferencii *What is Africa to Me Now? The continent and its literary diasporas*. Université de Liège (Belgicko) v dňoch 21. – 23. marca 2013.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Jozef Felix et la constitution d'une romanistique slovaque. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Médiateurs et lieux de médiation culturelle entre la France et l'Europe centrale (Médiatori a miesta kultúrnej mediácie medzi Francúzskom a strednou Európou)*. Paríž, Sorbonne 1 – Institut d'études slaves, Paríž (Francúzsko) v dňoch 24. – 25. októbra 2013.

VAJDOVÁ, Libuša: Porovnanie prekladov básní M. Eminesca do slovenčiny. (I. Krasko, K. Strmeň, V. Prokešová, L. Vajdová). Prednáška pri príležitosti *163. výročia narodenia rumunského básnika M. Eminesca*, Rumunský kultúrny inštitút, Praha (ČR) dňa 15. januára 2013.

VAJDOVÁ, Libuša: La traduction entre la création et l'imitation/ Translation between creation and imitation. Prednáška na medzinárodnej konferencii svetovej asociácie porovnávacej literatúry, XXth Congress of the International Comparative Literature Association (ICLA)/ Association Internationale de Littérature Comparée (AILC), *Le comparatisme comme approche critique?/ Comparative Literature as a Critical Approach?* Paríž (Francúzsko) v dňoch 18. – 24. júla 2013.

VAJDOVÁ, Libuša: Slovak School of Translation Studies and the Role of Structuralism in it. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Czech, Slovak and Polish Structuralist Traditions in the Translation Studies Paradigm today*. Praha (ČR) v dňoch 26. – 27. septembra 2013.

VAJDOVÁ, Libuša: Rumunská literatúra non-fiction včera a dnes. Prednáška na IV. medzinárodnom *kolokvium rumunistických štúdií*, Rumunský kultúrny inštitút, Praha (ČR) v dňoch 23. – 24. októbra 2013.

ZAMBOR, Ján: Proglas a jeho slovenské preklady. Prednáška na Filozofickej fakulte Univerzity Complutense v Madride (Španielsko) dňa 16. októbra 2013.

ZAMBOR, Ján: Skladba Jána Buzássyho Pláň. Prednáška na konferencii Slavianskije jazyky i literatury v sinchronii a diachronii na Filozofickej fakulte Moskovskej štátnej univerzity M. V. Lomonosova, Moskva (Rusko) dňa 27. novembra 2013.

ŽITNÝ, Milan: Literarhistorische und kulturpolitische Aspekte der Rezeption Franz Kafkas in der Tschechoslowakei. Prednáška na Institut für Europäische und Vergleichende Sprach- und Literaturwissenschaft der Universität Wien, Viedeň (Rakúsko) dňa 28. marca 2013.

ŽITNÝ, Milan: Aspekty nemecko-dánskeho regionalizmu v tvorbe Theodora Storma – workshop Regionalismus v kontexte literatúry stredoeurópskych národov: Prednáška v Slovenskom kultúrnom inštitúte, Budapešť (Maďarsko) dňa 23. mája 2013.

## **2. 5. 2 Prednášky na domácich vedeckých podujatiach**

BÁTOROVÁ, Mária: Denníky Mariana Várossa (Autoreflexívny proces utvárania osobnosti). Prednáška na sympóziu *Myšlienkový odkaz Mariana Várossa pri príležitosti 90. výročia narodenia* v Pálffyho paláci Galérie mesta Bratislavy dňa 20. februára 2013.

BÁTOROVÁ, Mária: Procesualita bytia a vedomia v štruktúre umeleckého diela. Dominik Tatarka a jeho novela *Pred zrkadlom* a filmové spracovanie románu Fréderiqua Deghella *Život tej druhej*. Prednáška na medzinárodnej konferencii Kabinetu Dionýza Ďurišina *Premeny poetiky novely 20. storočia v krajinách strednej Európy/Európy vôbec*. Ústav filologických štúdií a Kabinet Dionýza Ďurišina na Pedagogickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 20. novembra 2013.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Jozef Felix editor. Prednáška na konferencii *Jozef Felix a cesta k modernej slovenskej romanistike*. O živote a diele popredného literárneho historika, kritika, prekladateľa a vysokoškolského pedagóga Jozefa Felixa, pri príležitosti 100. výročia jeho narodenia na Filozofickej fakulte UK v Bratislave dňa 17. mája 2013.

BENEJOVÁ, Terézia: Reflexia obraznosti v literárnovednom diele Viliama Turčányho. Prednáška na vedeckom seminári z cyklu *Pamäť literárnej vedy pri príležitosti významného životného jubilea PhDr. Viliama Turčányho, CSc.* v Ústave slovenskej literatúry SAV v Bratislave dňa 11. júna 2013.

BUBNÁŠOVÁ, Eva: Ako sme prekladali Andersena (1867-1945). Niekoľko poznámok k jeho prekladovej recepcii. Prednáška na *Letnej škole prekladu 2013, Odkaz Antona Popoviča, zakladateľa slovenskej prekladovej školy – pri príležitosti 80. výročia jeho narodenia* v Piešťanoch dňa 19. októbra 2013.

BŽOCH, Adam: Kto bol Max Havelaar? Prednáška na FF Katolícka univerzita Ružomberok, dňa 23. apríla 2013.

BŽOCH, Adam: Kultúrnohistorické impulzy Johana Huizingu na Slovensku. Prednáška v rámci *Dní otvorených dverí v Ústave svetovej literatúry SAV* dňa 13. novembra 2013.

CVIKOVÁ, Jana: Feminizmy pre začiatovníčky. Dve desaťročia feminizmu na Slovensku. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Obrazy žien v menšine, o postavení maďarských žien a detí na Slovensku*. Centrum rodových štúdií na Filozofickej fakulte UK Bratislava v dňoch 22. – 23. novembra 2013.

FRANEK, Ladislav: Humanistický prístup k literatúre i pozoruhodná schopnosť zvnútorňovať pohľad na autorskú poetiku, metódy. Prednáška na konferencii *Jozef Felix a cesta k modernej slovenskej romanistike*. O živote a diele popredného literárneho historika, kritika, prekladateľa a vysokoškolského pedagóga Jozefa Felixa, pri príležitosti 100. výročia jeho narodenia na Filozofickej fakulte UK v Bratislave dňa 17. mája 2013.

FRANEK, Ladislav: Didaktika umeleckého prekladu. Prednáška na *Letnej škole prekladu 2013, Odkaz Antona Popoviča, zakladateľa slovenskej prekladovej školy – pri príležitosti 80. výročia jeho narodenia* v Piešťanoch dňa 18. októbra 2013.

FRANEK, Ladislav: Tradición en la actualidad (Octavio Paz). Prednáška odznela na XVII. Encuentro de profesores de español de Eslovaquia, Bratislava v dňoch 14. – 15. novembra 2013.

JANKOVIČ, Ján: Slovenská pocta srbskému drakovi (Jovan Jovanović Zmaj a Slováci.). Prednáška na medzinárodnej konferencii *Srbsko-slovenské vzťahy* v Trnave dňa 4. októbra. 2013.

KUSÁ, Mária: Slovenský preklad dnes – úvahy nad Cenou Jána Hollého a Cenou Mateja Bela. Prednáška na *Letnej škole prekladu 2013, Odkaz Antona Popoviča, zakladateľa slovenskej prekladovej školy – pri príležitosti 80. výročia jeho narodenia* v Piešťanoch dňa 19. októbra 2013.

MIKULÁŠ, Roman: Systemik – globale Theorie? Prednáška na VIII. medzinárodnom sympóziu *Jána Albrechta: Filozofické koncepcie v hudbe a umení*, Bratislava v dňoch 25. – 27. októbra 2013.

MIKULÁŠ, Roman: Ferdinand von Saar: podoby rakúskej novely medzi realizmom a modernou. Prednáška na medzinárodnej konferencii Kabinetu Dionýza Ďurišina *Premeny poetiky novely 20. storočia v krajinách strednej Európy/Európy vôbec*. Ústav filologických štúdií a Kabinet Dionýza Ďurišina na Pedagogickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 20. novembra 2013.

SUWARA, Bogumiła: Remediácia v kontexte transdisciplinarity. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Remediácia v kontexte transdisciplinarity*. Poľský kultúrny inštitút, Bratislava v dňoch 17. – 18. januára 2013.

SUWARA, Bogumiła: Lu Salome a filozofi – remediácia fotografie. Prednáška na medzinárodnom odbornom sympóziu *Staré a nové médiá – starí a mladí recipienti* na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 18. júna 2013.

SUWARA, Bogumiła: Estetika nových médií. Prednáška v Ústave svetovej literatúry SAV v rámci *Dní otvorených dverí*, dňa 13. novembra 2013.

SUWARA, Bogumiła: Pridávanie Média do média. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Megatrendy a médiá 2013*. Smolenice dňa 8. marca 2013.

SUWARA, Bogumiła: O niektorých následkoch kríženia programovateľných médií s literatúrou. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Kognitívni věda a umělý život 2013*. Stará Lesná v dňoch 27. – 30. mája 2013.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Jozef Felix a jeho rekonštrukcia francúzskeho renesančného sveta. Prednáška na konferencii *Jozef Felix a cesta k modernej slovenskej romanistike*. O živote a diele popredného literárneho historika, kritika, prekladateľa a vysokoškolského pedagóga Jozefa Felixa, pri príležitosti 100. výročia jeho narodenia na Filozofickej fakulte UK v Bratislave dňa 17. mája 2013.

ZAMBOR, Ján: O Proglase a jeho slovenských básnických prekladoch. Prednáška na *XLIX. Letnej škole slovenského jazyka a kultúry Studia Academica Slovaca* v Bratislave dňa 13. augusta 2013.

ZAMBOR, Ján: O Proglase a jeho slovenských básnických prekladoch. Prednáška na *Letnej škole prekladu 2013, Odkaz Antona Popoviča, zakladateľa slovenskej prekladovej školy* – pri príležitosti 80. výročia jeho narodenia v Piešťanoch dňa 20. októbra 2013.

ZAMBOR, Ján: Proglas ako literárny skvost. Prednáška na Gréckokatolíckej teologickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove dňa 24. októbra 2013.

ZECHELOVÁ, Katarína: Viedenská moderna a premeny poetiky prózy. Tajomstvo, samota a spomienka v novelách Arthura Schnitzlera a Stefana Zweiga. Prednáška na medzinárodnej konferencii Kabinetu Dionýza Ďurišina *Premeny poetiky novely 20. storočia v krajinách strednej Európy/Európy vôbec*. Ústav filologických štúdií a Kabinet Dionýza Ďurišina na Pedagogickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 20. novembra 2013.

ŽITNÝ, Milan: Jozef Felix ako glosátor nemeckej a severskej literatúry. Prednáška na konferencii *Jozef Felix a cesta k modernej slovenskej romanistike*. O živote a diele popredného literárneho historika, kritika, prekladateľa a vysokoškolského pedagóga Jozefa Felixa, pri príležitosti 100. výročia jeho narodenia na Filozofickej fakulte UK v Bratislave dňa 17. mája 2013.

Tabuľka 2e Vedecké podujatia

<b>Prednášky a vývesky na medzinárodných vedeckých podujatiach</b>	30
<b>Prednášky a vývesky na domácich vedeckých podujatiach</b>	36

## 2.6. Vyžiadané prednášky

### 2.6.1. Vyžiadané prednášky na medzinárodných vedeckých podujatiach

BEDNÁROVA, Katarína: L'Impossible de la traduction absolue. Prednáška na podujatí *L'Orientale - Premio di Narrativa in Lingua Francese "Naples Raconte / Napoli Racconta"*. 3<sup>o</sup>edizione organizzato dalla Prof.ssa Giovannella Fusco Girard: Seminario. – *La littérature française contemporaine : enjeux de la création et de la traduction*. Neapol (Taliansko) dňa 13. mája 2013.

BEDNÁROVA, Katarína: L'imaginaire du centre. Lire et traduire en Europe Centrale : traduction sous contrainte. (Obraz centra. Lektúra a preklad v strednej Európe : preklad s prekážkou). Prednáška na *Letná univerzita IP Erasmus* – Bordeaux 3, Université Michel de Montaigne, (Francúzsko) v dňoch 1. – 12. júla 2013.

GÖRÖZDI, Judit: Stredoeurópskosť Pétera Nádas v diele a recepcii. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Kultúra, identitás, Közép-Európa (kultúra, identita, stredná Európa)*, Budapest (Maďarsko) 16. mája 2013.

VAJDOVÁ, Libuša: Istoria literaturii intre ficțiune și non-ficțiune. Prednáška na pracovnom seminári *Fikcia a non-fikcia v dejinách literatúry, v historiografii, kultúre a umení*, usporiadaný v rámci grantového projektu *Dejiny rumunskej literatúry (literárny život v kultúrnom priestore)*. Praha (ČR) dňa 24. októbra 2013.



### 2.6.2 Vyžiadané prednášky na domácich vedeckých podujatiach

BÁTOROVÁ, Mária: Možnosti komparatistiky. Prednáška na komparatistickej konferencii Kabinetu Dionýza Ďurišina. Pedagogická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave dňa 3. mája 2013.

BÁTOROVÁ, Mária: Proglas dnes. Prednáška na konferencii *Cyril a Metod a slovanský svet*. Bytča, 13. júna 2013.

BÁTOROVÁ, Mária: Špecifiká diela Pavla Straussa vo vzťahu ku škále ideových hodnôt a poetík slovenskej duchovnej tvorby (tzv. katolíckej moderny). Vedecká konferencia *Pavol Strauss a katolícka moderna* na Fakulte stredoeurópskych štúdií Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre v dňoch. 11. – 12. septembra 2013.

BŽOCH, Adam: Freud ako nespoľahlivý rozprávač. Prednáška na konferencii *Nespoľahlivý rozprávač interdisciplinárne* na Filozofickej fakulte Katolíckej univerzity v Ružomberku dňa 18. januára 2013.

BŽOCH, Adam: Kultúrohistorické impulzy Johana Huizingu na Slovensku. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Vedy o umeniach a dejiny kultúry* v Kongresovom centre VEDY v Bratislave dňa 20. marca 2013.

GÖRÖZDI, Judit: Dejiny kultúry – možnosti a hranice jedného pokusu o úplnosť (Úvahy na základe edície: Magyar Művelődéstörténeti Lexikon. Középkor és kora újkor, I – XIII, 2003 – 2012). Prednáška na medzinárodnej konferencii *Vedy o umeniach a dejiny kultúry* v Kongresovom centre VEDY v Bratislave dňa 21. marca 2013.

GÖRÖZDI, Judit: Koloman Kocúr: Apáka a mamáka. A csonka nyelvhasználat mint az identitás kényszerű igazodásainak szűkülő mozgástere. Prednáška na medzinárodnej konferencii *A kisebbségi és többségi nyelv kontaktushatásai pragmatikus és irodalmi szövegekben / Kontakty väčšinového a menšinového jazyka v poetických a pragmatických textoch* na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 13. novembra 2013.

PUCHEROVÁ, Dobrota: Od poézie k filmu. Remediácia ako skúmanie mentálnych obrazov. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Remediácia v kontexte transcisciplinary* v Poľskom kultúrnom inštitúte v Bratislave v dňoch 17. – 18. januára 2013.

PUCHEROVÁ, Dobrota: Which Humanism? Humanity and Humanism in African Women's Experience. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Literature and Humanity in the 21<sup>st</sup> Century*. Univerzita Konštantína Filozofa, Nitra dňa 17. októbra 2013.

ZAMBOR, Ján: O Proglase a jeho slovenských básnických interpretáciách. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Cyril a Metod v kultúrnej diachróonii* na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre 29. mája 2013.

### 2.6.3 Vyžiadané prednášky na významných vedeckých inštitúciách

BEDNÁROVÁ, Katarína: Intertextualité et autoréférences dans l'œuvre littéraire d'Annie Ernaux (Intertextualita a autocitácie v literárnom diele Annie Ernaux). Prednáška na univerzite Università degli Studi di Napoli « L'Orientale », Neapol (Taliansko) dňa 15. apríla 2013. Prednáška v rámci programu Erasmus.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Histoire de la traduction littéraire en Slovaquie (Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku). Prednáška v rámci programu Erasmus. Neapol (Taliano), Università degli Studi di Napoli « L'Orientale », Katedra literárnej a jazykovej komparatistiky, sekcia francúzskeho jazyka a literatúry, dňa 16. apríla 2013. Prednáška v rámci programu Erasmus

BEDNÁROVÁ, Katarína: Problèmes de l'autotraduction sur les textes de Beckett et de Kundera (Problém autorského prekladu – texty Samuela Becketta a Milana Kunderu). Prednáška v rámci programu Erasmus. Neapol (Taliano), Università degli Studi di Napoli « L'Orientale », Katedra literárnej a jazykovej komparatistiky, sekcia francúzskeho jazyka a literatúry, dňa 18. apríla 2013. Prednáška v rámci programu Erasmus.

ŽITNÝ, Milan: Slovakische Literatur im Dialog mit der deutschen Literatur. Von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. Prednáška na Slovacicum Slavisches Institut der Universität Regensburg (Nemecko) dňa 4. apríla 2013.

ŽITNÝ, Milan: Geschichte und Stand des Lexikons slovakischer literarischer Übersetzer. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Übersetzer als Entdecker*. Johannes Gutenberg Universität, Mainz-Germersheim (Nemecko) v dňoch 7. – 9. júna 2013.

## 2.7. Patentová a licenčná činnosť na Slovensku a v zahraničí v roku 2013

### 2.7.1. Vynálezy, na ktoré bol udelený patent

### 2.7.2. Prihlásené vynálezy

### 2.7.3. Predané licencie

### 2.7.4. Realizované patenty

*Finančný prínos pre organizáciu SAV v roku 2013 a súčet za predošlé roky sa neuvádzajú, ak je zverejnenie v rozpore so zmluvou súvisiacou s realizáciou patentu.*

## 2.8. Účasť expertov na hodnotení národných projektov (APVV, VEGA a iných)

Tabuľka 2f Experti hodnotiaci národné projekty

Meno pracovníka	Typ programu/projektu/výzvy	Počet hodnotených projektov
Bátorová Mária	VEGA	2
Gáfrik Róbert	VEGA	1
Görözdí Judit	KEGA	1
Kučerková Magda	VEGA	1
Mikuláš Roman	VEGA	3
Pašteková Soňa	VEGA	1
Vajdová Libuša	VEGA	2
Žitný Milan	VEGA	3

## **2.9. Iné informácie k vedeckej činnosti.**

Výskumná činnosť, ktorá sa vykonáva v Ústave svetovej literatúry SAV, sa uskutočňuje v zmysle a v duchu stanov ÚSvL SAV, ako aj konkrétnych vedecko-výskumných zámerov pracoviska. Do vedecko-výskumnej činnosti sú systematicky zapájaní aj doktorandi a ústav sa usiluje spolupracovať s partnerskými inštitúciami, resp. jednotlivcami (vedeckými osobnosťami) doma i v zahraničí. Špecifikum pracoviska spočíva takisto v osvedčenom, tradičnom a konsenzuálnom presvedčení literárnovednej obce i spoločnosti, že neoddeliteľnou súčasťou vedecko-výskumnej činnosti v oblasti všeobecnej a porovnávej literárnej vedy a umeleckej translatológie je aj propagácia literárnej kultúry a vzdelanosti, resp. zahraničných kultúr na domácich i zahraničných fórach a rovnako aj sám fakt umelecko-prekladovej činnosti; tá tvorí materiálový predpoklad faktického filologického i historického poznávania skúmaných predmetov, ktorými zostávajú artefakty svetovej literatúry.

### 3. Doktorandské štúdium, iná pedagogická činnosť a budovanie ľudských zdrojov pre vedu a techniku

#### 3.1. Údaje o doktorandskom štúdiu

Tabuľka 3a Počet doktorandov v roku 2013

Forma	Počet k 31.12.2013				Počet ukončených doktorantúr v r. 2013					
	Doktorandi				Ukončenie z dôvodov					
	celkový počet		z toho novoprijatí		ukončenie úspešnou obhajobou		predčasné ukončenie		neúspešné ukončenie	
	M	Ž	M	Ž	M	Ž	M	Ž	M	Ž
<b>Interná zo zdrojov SAV</b>	0	9	0	4	0	3	0	0	0	0
<b>Interná z iných zdrojov</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Externá</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Spolu</b>	0	9	0	4	0	3	0	0	0	0
<b>Súhrn</b>	9		4		3		0		0	

#### 3.2. Zmena formy doktorandského štúdia

Tabuľka 3b Počty preradení

Z formy	Interná z prostriedkov SAV	Interná z prostriedkov SAV	Interná z iných zdrojov	Interná z iných zdrojov	Externá	Externá
Do formy	Interná z iných zdrojov	Externá	Interná z prostriedkov SAV	Externá	Interná z prostriedkov SAV	Interná z iných zdrojov
Počet						

#### 3.3. Zoznam doktorandov, ktorí ukončili doktorandské štúdium úspešnou obhajobou

Tabuľka 3c Menný zoznam ukončených doktorandov v roku 2013 úspešnou obhajobou

Meno doktoranda	Forma DŠ	Mesiac, rok nástupu na DŠ	Mesiac, rok obhajoby	Číslo a názov študijného odboru	Meno a organizácia školiteľa	Fakulta udeľujúca vedeckú hodnosť
Mgr. Eva Bubnášová	interné štúdium hradené z prostriedkov SAV	9 / 2009	8 / 2013	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr	Doc. PhDr. Milan Žitný CSc., Ústav svetovej literatúry SAV	Filozofická fakulta UK

PhDr. Jana Cviková	interné štúdium hradené z prostriedkov SAV	9 / 2009	8 / 2013	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr	Doc. PhDr. Dagmar Košťálová, CSc.,	Filozofická fakulta UK
Mgr. Marianna Fignedyová	interné štúdium hradené z prostriedkov SAV	9 / 2006	8 / 2013	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr	Doc. PhDr. Soňa Pašteková CSc., Ústav svetovej literatúry SAV	Filozofická fakulta UK

*Zoznam interných a externých doktorandov je uvedený v Prílohe A.*

### 3.4. Zoznam akreditovaných študijných programov s uvedením VŠ

Tabuľka 3d Zoznam akreditovaných študijných programov s uvedením univerzity/vysokej školy a fakulty

Názov študijného programu (ŠP)	Názov študijného odboru (ŠO)	Číslo ŠO	Univerzita/vysoká škola a fakulta
Literárna veda	teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr	2.1.23	Filozofická fakulta UK

Tabuľka 3e Účasť na pedagogickom procese

Menný prehľad pracovníkov, ktorí boli menovaní do odborových komisií študijných programov doktorandského štúdia	Menný prehľad pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia vedeckých rád univerzít, správnych rád univerzít a fakúlt	Menný prehľad pracovníkov, ktorí získali vyššiu vedeckú, pedagogickú hodnosť alebo vyšší kvalifikačný stupeň
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (Fakulta dramatických umení AU)	Mgr. Eva Bubnášová, PhD. (I Ib)
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (literárna veda)	Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (Filozofická fakulta UKF)	PhDr. Jana Cviková, PhD. (I Ib)
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (odbor v zahraničí)	Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (Pedagogická fakulta UK)	Mgr. Eva Bubnášová, PhD. (PhD., Filozofická fakulta UK)
Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Filozofická fakulta KU)	PhDr. Jana Cviková, PhD. (PhD., Filozofická fakulta UK)
Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc. (prekladateľstvo a tlmočníctvo)	Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Filozofická fakulta UK)	Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc. (doc., Filozofická fakulta UK)
Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Filozofická fakulta Univerzity Palackého Olomouc, Česko)	
Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (literárna veda)	Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Filozofická fakulta UPJŠ)	
Mgr. Judit Görözdí, PhD. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc. (Filozofická fakulta UKF)	
PhDr. Ján Jankovič, DrSc. (slovanské jazyky a literatúry)	Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (Fakulta humanitných vied UMB)	
Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (Filozofická fakulta UK)	
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (prekladateľstvo a tlmočníctvo)	Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (Univerzita Komenského v	

	Bratislave)	
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (translatológia)		
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (slavistika - slovanské literatúry)		
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (odbor v zahraničí)		
Mgr. Roman Mikuláš, PhD. (odborová didaktika)		
Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)		
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (slovenský jazyk a literatúra)		
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (prekladateľstvo a tlmočníctvo)		
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (translatológia)		
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (literárna veda)		
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (slavistika - slovanské literatúry)		
Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc. (odborová didaktika)		
Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc. (prekladateľstvo a tlmočníctvo)		

### 3.5. Údaje o pedagogickej činnosti

Tabuľka 3f Prednášky a cvičenia vedené v roku 2013

PEDAGOGICKÁ ČINNOSŤ	Prednášky		Cvičenia a semináre	
	doma	v zahraničí	doma	v zahraničí
Počet prednášateľov alebo vedúcich cvičení	10	2	9	1
<b>Celkový počet hodín v r. 2013</b>	868	88	907	60

Prehľad prednášateľov predmetov a vedúcich cvičení, s uvedením názvu predmetu, úväzku, katedry, fakulty, univerzity/vysokej školy je uvedený v Prílohe D.

Tabuľka 3g Aktivity pracovníkov na VŠ

1.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako vedúci alebo konzultanti diplomových a bakalárskych prác	17
2.	Počet vedených alebo konzultovaných diplomových a bakalárskych prác	56
3.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako školitelia doktorandov (PhD.)	8
4.	Počet školených doktorandov (aj pre iné inštitúcie)	14
5.	Počet oponovaných dizertačných a habilitačných prác	13
6.	Počet pracovníkov, ktorí oponovali dizertačné a habilitačné práce	6
7.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií pre obhajoby DrSc. prác	1
8.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií pre obhajoby PhD. prác	6
9.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií, resp. oponenti v inauguračnom alebo habilitačnom konaní na vysokých školách	2

### 3.6. Iné dôležité informácie k pedagogickej činnosti

ÚSvL SAV uskutočňuje v oblasti doktorandského štúdia fungujúcu partnerskú spoluprácu s Filozofickou fakultou Univerzity Komenského v Bratislave, v študijnom programe Literárna veda, v študijnom odbore 2.1.23 Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr. Táto spolupráca v oblasti doktorandského štúdia je schválená Akreditačnou komisiou Ministerstva školstva SR.

Garantkou doktorandského štúdia je Prof. PhDr. M. Bátorová, DrSc. Kreditované predmety absolvujú doktorandi po dohode s vedením ÚSvL SAV, resp. s garantkou i s vedením a garantom DŠ na FiF UK v Bratislave, jednak na pôde nášho pracoviska, jednak na FiF UK v Bratislave, čo je vzhľadom na blízkosť pre doktorandov fyzicky najdostupnejšie.

Zoznam doktorandov v dennej a externej forme DŠ sa nachádza v príslušnej prílohe.

V rámci DŠ sa realizovali roku 2013 na pracovisku nasledujúce spoločné aktivity pre doktorandov:

6. marec: Konzultácie pre DŠ (prof. M. Bátorová)

3. apríl: Konzultácie pre DŠ (prof. M. Bátorová)

15. máj: Konzultácie pre DŠ (prof. M. Bátorová)

5. jún: Konzultácie pre DŠ (prof. M. Bátorová)

11. september: Stretnutie doktorandov s garantkou pre DŠ



2. október: Konzultácie pre DŠ (prof. M. Bátorová); prednáška pre doktorandov (Prof. O. Mészáros: Úvod do literárnej vedy)  
23. október: Prednáška pre doktorandov (prof. I. Pospíšil: Areálový aspekt literární vědy)  
6. november: Prednáška pre doktorandov (doc. J. Truhlářová: Pozitivizmus)  
27. november: Prednáška pre doktorandov (R. Mikuláš, PhD.: Formalizmus a štrukturalizmus)  
4. december: Konzultácie pre DŠ (prof. M. Bátorová)

V záujme kvality predkladaných doktorandských dizertačných prác sa na pracovisku uskutočňujú z iniciatívy garantky DŠ Prof. PhDr. M. Bátorovej, DrSc. interné predobhajoby, ktoré napomáhajú odstrániť prípadné nedostatky v textoch prác pred riadnou obhajobou.

Školitelia doktorandského štúdia: Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc., Mgr. Judit Görözdi, PhD., Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD., Mgr. Bogumiła Suwara, PhD., Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. a Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc.

## 4. Medzinárodná vedecká spolupráca

### 4.1. Medzinárodné vedecké podujatia

#### 4.1.1. Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré organizácia SAV organizovala v roku 2013 alebo sa na ich organizácii podieľala, s vyhodnotením vedeckého a spoločenského prínosu podujatia

Medzinárodná vedecká konferencia Remediácia: V kontexte transdisciplinarity, Poľský inštitút, Nám. SNP 27, 53 účastníkov, 17.01. – 18.01.2013

Host'ovská prednáška Andrei Terian: The Incomparable as Uninterpretable: Comparative Literature and the Question of Relevant (Re)Contextualization, Ústav svetovej literatúry SAV, 18 účastníkov, 10.04. – 10.04.2013

Host'ovská prednáška Helmut Böttiger: Die Gruppe 47, Ústav svetovej literatúry SAV, 28 účastníkov, 29.04. – 29.04.2013

Medzinárodná vedecká konferencia Staré a nové médiá – starí a mladí recipients, Filozofická fakulta UK, 25 účastníkov, 18.06. – 18.06.2013

Host'ovská prednáška Luc van Dorslaer: Miesto Nizozemska v translatologickom výskume, Ústav svetovej literatúry SAV, 25 účastníkov, 25.09. – 25.09.2013

Host'ovská prednáška Sibylle Moser: Jazyk ako synestetická skúsenosť, Ústav svetovej literatúry SAV, 37 účastníkov, 09.10. – 09.10.2013

#### 4.1.2. Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré usporiada organizácia SAV v roku 2014 (anglický a slovenský názov podujatia, miesto a termín konania, meno, telefónne číslo a e-mail zodpovedného pracovníka)

Contemporary Central European Historical Novel/Súčasná stredoeurópska podoba historického románu, Ústav svetovej literatúry SAV, 05.02. – 06.02.2014, (Judith Görözdí, 02/5443 1995, gorozdijudit@panelnet.sk)

Postcolonialism and East-Central European Literatures/Postcolonialism and East-Central European Literatures, Poľský inštitút, Nám. SNP 27, 10.04. – 12.04.2014, (Dobrota Pucherová, 02/5443 1995, dobrota.pucherova@savba.sk)

Creation and Reception of (e)Literature in the Postdigital Era: Opportunities, Challenges, Pitfalls /Tvorba a recepcia (e)literatúry v postdigitalnej dobe: možnosti, výzvy, úskalia, Ústav svetovej literatúry SAV, 16.04. – 16.04.2014, (Bogumiła Suwara, 02/5443 1995, bsuwara@wp.pl)

Translation and Culture 5/Preklad a kultúra 5, FiF UKF, Nitra, 16.09. – 16.09.2014, (Mária Kusá, 02/5443 1995, masa.kusa@azet.sk)

#### 4.1.3. Počet pracovníkov v programových a organizačných výboroch medzinárodných konferencií

Tabuľka 4a Programové a organizačné výbory medzinárodných konferencií

Typ výboru	Programový	Organizačný	Programový i organizačný
Počet členstiev	1	1	4

#### 4.2. Členstvo a funkcie v medzinárodných orgánoch

##### 4.2.1. Členstvo a funkcie v medzinárodných vedeckých spoločnostiach, úniách a národných komitétach SR

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

CEATL-Conseil Européen des Associations des traducteurs littéraires (Európska rada asociácií prekladateľov umeleckej literatúry) (funkcia: členka)

PETRA (Plateforme européenne de la traduction littéraire (funkcia: koordinátorka – členka org. výboru)

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Internationale Vereinigung für Germanistik (funkcia: člen)

Mgr. Judit Görözdi, PhD.

Magyar Tudományok Akadémia Köztisztülete (Verejný zbor MAV) (funkcia: členka)

Nemzetközi Magyarológiai Társaság (International Association of Hungarian Studies) (funkcia: členka)

PhDr. Ján Jankovič, DrSc.

Chorvátska akadémia vied (funkcia: člen korešpondent)

Slovenský komitét slavistov (funkcia: podpredsa)

Spolok chorvátskych prekladateľov krásnej literatúry. Zagreb (funkcia: čestný člen)

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

European Association of Commonwealth Literature and Language Studies (funkcia: členka)

Postcolonial Studies Association (funkcia: členka)

PhDr. Jana Tesařová, CSc.

Lotyšská akadémia vied (funkcia: zahraničná členka)

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Literárna spoločnosť Centre des Recherches Révolutionnaires et Romantiques (Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, France) (funkcia: členka)

Spoločnosť českých a slovenských kanadistov (funkcia: členka)

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Eslavistica Complutense (Univerzita Complutense Madrid) (funkcia: člen)

Studia Academica Slovaca (funkcia: člen vedeckého grémia)

Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc.

Medzinárodná spoločnosť J. W. Goetheho Weimar (funkcia: člen)

Medzinárodná spoločnosť Selmy Lagerlöfovej Stockholm (funkcia: člen)

#### 4.3. Účasť expertov na hodnotení medzinárodných projektov (EÚ RP, ESF a iných)

Tabuľka 4b Experti hodnotiaci medzinárodné projekty

Meno pracovníka	Typ programu/projektu/výzvy	Počet hodnotených projektov
-----------------	-----------------------------	-----------------------------

#### 4.4. Najvýznamnejšie prínosy MVTS ústavu vyplývajúce z mobility a riešenia medzinárodných projektov a iné informácie k medzinárodnej vedeckej spolupráci

Mobilita vedeckých pracovníkov ÚSvL SAV výrazne prispela aj v roku 2013 k riešeniu domácich i medzinárodných projektov. Prehľad jednotlivých projektov sa nachádza v tabuľke. Vyslania našich pracovníkov sa realizovali v najväčšej miere v rámci medziakademických dohôd, resp. v rámci konkrétnych projektových spoluprác. Prijatie zahraničných hostí sa realizovalo jednak na báze medziakademických dohôd, jednak na základe medziinštitucionálnej spolupráce ÚSvL SAV. V roku 2013 bola účasť našich vedeckých pracovníkov na zahraničných medzinárodných odborných konferenciách vyvážená, tradične sa osvedčili aj (zväčša krátkodobé) študijné pobyty na partnerských inštitúciách. Najväčší prínos mobilit tohto typu spočíva vo flexibilnej výmene vedeckých a organizačných informácií so zahraničnými partnermi, resp. v získavaní a odovzdávaní odborných informácií v oblasti literárnej vedy, resp. jednotlivých filológií.

*Prehľad údajov o medzinárodnej mobilite pracovníkov organizácie je uvedený v Prílohe E. Prehľad a údaje o medzinárodných projektoch sú uvedené v kapitole 2 a Prílohe B.*

## 5. Vedná politika

V roku 2013 sa na pracovisku pokračovalo v nasledujúcich krokoch, ktoré prispievajú k aktívnej vednej politike vedenia pracoviska:

- Ústav svetovej literatúry SAV sa kontinuálne podieľa s ďalšími piatimi vedeckými pracoviskami SAV na riešení komplexného interdisciplinárneho vedecko-výskumného projektu Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska, ktorý má zaručiť o. i. do budúcnosti vytvorenie bázy excelentného výskumu v oblasti humanitných vied. Projekt bol predĺžený a zavŕšený bude v marci 2014.

- Redakcia ústavného časopisu *World Literature Studies* podniká naďalej úspešné zásadné kroky vedúce k upevneniu pozície tohto periodika ako významnej publikačnej tribúny domácej i svetovej všeobecnej i porovnávacej literárnej vedy. Zmeny, spolu s rozšírením distribúcie časopisu, prinášajú už v súčasnosti širšie uplatnenie domácej literárnej vedy v európskom vedeckom kontexte. Časopis je registrovaný v medzinárodnej databáze *Web of Science*, od roku 2012 aj v databáze *SCOPUS*.

V rámci vednej politiky kladie vedenie dôraz na aktívny prístup pri organizovaní vedeckých a výskumných podujatí, takisto však aj na nasmerovanie výskumných tém, ktoré konvergujú s aktuálnymi požiadavkami medzinárodnej literárnej vedy, resp. s internacionálnym výskumom. Úsilie vedenia, smerujúce k internacionalizácii vedecko-výskumných výsledkov, sa aj v roku 2013 zameriavalo na otvorenie pracoviska dialógu o výskumných témach a súčasných otázkach kladených literárnou vedou a príbuznými disciplínami v rámci humanitných vied, ktorého dlhodobým cieľom je oživiť komunikovateľnosť domácej literárnej vedy a zatriktívniť ústav ako miesto slobodného bádania a spoločensky relevantných diskusií o rôznych aspektoch literatúry pre širšiu komunitu domácich i zahraničných literárnych vedcov, prípadne pre komunity humanitných vedcov z ďalších odborov. Jednou z účinných pák, umožňujúcou nadviazanie tvorivého dialógu, sú už tradične hosťovské prednášky, organizované za pomoci vedenia vedeckými pracovníkmi (apríl 2013: Adrian Terian, Sibiu; Helmut Böttiger, Berlín; september 2013: Luc van Dorslaer, Leuven; október 2013: Sibylle Moser, Viedeň; Ivo Pospíšil, Brno). Na druhej strane dochádza k spresňovaniu výskumných tém, pri ktorých sa zvyšujú v rámci európskeho vedeckého i širšieho kultúrneho priestoru možnosti medzinárodnej kooperácie. Vedenie nabáda vedcov k intenzívnejšiemu nadväzovaniu medzinárodných inštitucionálnych kontaktov. Vedenie využíva pri budovaní medzinárodných kontaktov možnosti, ktoré poskytuje prostredie SAV (mediakademické dohody), rovnako však naďalej tradične stavia na dobrých kontaktoch so zastupiteľstvami jednotlivých krajín v Bratislave, prípadne s ich kultúrnymi pobočkami (Francúzske veľvyslanectvo, Maďarský kultúrny inštitút, Poľský inštitút, Goetheho inštitút). Zvyšovanie komunikovateľnosti výskumných výsledkov zaručujú prednášky vedeckých pracovníkov v rámci oddelení i diskusie s doktorandmi. Príprava jednotlivých vedecko-výskumných aktivít, ale aj odborných prezentácií a pod. sa uskutočňuje v aktívnej súčinnosti s organizačnými i riadiacimi zložkami pracoviska (oddelenia, Vedecká rada, Kolégium riaditeľa).

## **6. Spolupráca s univerzitami/vysokými školami, štátnymi a neziskovými inštitúciami okrem aktivít uvedených v kap. 2, 3, 4**

### **6.1. Spolupráca s univerzitami/VŠ (fakultami)**

**Názov univerzity/vysokej školy a fakulty:** Filozofická fakulta UK

**Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné):** Doktorandské štúdium

**Začiatok spolupráce:** 2009

**Zameranie:** Študijný program: Literárna veda

**Zhodnotenie:** Dohoda o spolupráci externej vzdelávacej inštitúcie v doktorandskom štúdiu

**Názov univerzity/vysokej školy a fakulty:** Filozofická fakulta UK

**Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné):** grantový projekt VEGA

**Začiatok spolupráce:** 2011

**Zameranie:** základný výskum

**Zhodnotenie:** Spolupráca na spoločnom grantovom projekte: Dejiny ruskej literatúry

**Názov univerzity/vysokej školy a fakulty:** Filozofická fakulta UKF

**Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné):** grantový projekt VEGA

**Začiatok spolupráce:** 2011

**Zameranie:** základný výskum

**Zhodnotenie:** Spolupráca na spoločnom grantovom projekte: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru

**Názov univerzity/vysokej školy a fakulty:** Masarykova univerzita Brno, ČR

**Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné):** prednášková mobilita

**Začiatok spolupráce:** 2008

**Zameranie:** literárna veda

**Zhodnotenie:** Priebežná vedecká spolupráca

### **6.2. Významné aplikácie výsledkov výskumu v spoločenskej praxi alebo vyriešenie problému pre štátnu alebo neziskovú inštitúciu**

#### **6.3. Iná činnosť využiteľná pre potreby spoločenskej praxe**

Viacerí vedeckí pracovníci ÚSvL SAV pôsobia zároveň ako aktívni prekladatelia odbornej i umeleckej literatúry (K. Bednárová, A. Bžoch, J. Cviková, L. Franek, J. Jankovič, M. Kučerková, G. Magová, E. Maliti, D. Pucherová, L. Vajdová, J. Zambor, M. Žitný) a táto aktivita, ktorá sa realizuje mimo pracovnej náplne, predstavuje príklady kultúrno-sprostredkovateľskej činnosti, no znamená aj významný prínos k edičnému spracovaniu diel inojazyčnej literatúry v domácom kontexte. Takisto autorská umelecká činnosť má okrem individuálnej múzickej aj všeobecnejšie kultúrno-tvorivú stránku, vďaka ktorej viacerí naši vedeckí pracovníci prispievajú vo svojej umeleckej kompetencii k prehlbovaniu celospoločenskej kultúrnosti.

## **7. Spolupráca s aplikačnou a hospodárskou sférou okrem aktivít uvedených v kap. 2, 3, 4**

**7.1. Spoločné pracoviská s aplikačnou sférou**

**7.2. Kontraktový – zmluvný výskum (vrátane zahraničných kontraktov)**

**7.3. Iná činnosť využiteľná pre potreby hospodárskej praxe**

## 8. Aktivity pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR a iné organizácie

### 8.1. Členstvo v poradných zboroch vlády SR, Národnej rady SR, ministerstiev SR, orgánoch EÚ, EP, NATO a pod.

Tabuľka 8a Členstvo v poradných zboroch Národnej rady SR, vlády SR, ministerstiev SR, orgánoch EÚ, EP, NATO a pod.

Meno pracovníka	Názov orgánu	Funkcia
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.	Spoločná komisia pre obhajoby doktorských dizertačných prác vo ved. odbore Literárna veda, Teória a dejiny slovenskej literatúry, Teória a dejiny konkrétnych národných literatúr pri MŠ SR (SKVH)	predsedníčka komisie
	Komisia Ministerstva kultúry SR – Tvorba a vydávanie pôvodnej slovenskej umeleckej literatúry	predsedníčka komisie
Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.	ProSlovakia pri Ministerstve kultúry SR	člen komisie
PhDr. Ján Jankovič, DrSc.	Komisia pre chorvátsku národnostnú menšinu pri Úrade vlády Slovenskej republiky	člen
	Komisia vlády SR – Kultúra národnostných menšín	člen
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.	Výbor Sekcie pre odborný preklad Literárneho fondu	členka výboru
	ARRA (Akademická rankingová a ratingová akadémia)	členka odborovej rady
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.	Výbor Sekcie pre pôvodnú literatúru Literárneho fondu SR	člen výboru
	Grantová komisia Ministerstva kultúry SR pre spoločenské vedy a umenovedu	člen komisie
	Grantová komisia Ministerstva kultúry SR pre diela vydané v jubilejnom roku sv. Cyrila a Metoda	predseda
	Grantová komisia Ministerstva kultúry SR pre literárne aktivity	predseda
Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc.	Výbor Sekcie pre umelecký preklad Literárneho fondu SR	podpredseda výboru



## 8.2. Expertízna činnosť a iné služby pre štátnu správu a samosprávu

**Názov expertízy:** Národný projekt Inštitút rodovej rovnosti

**Adresát expertízy:** Centrum vzdelávania MPSVR, odb. garancia Odbor rodovej rovnosti a rovnosti príležitostí na MPSVR

**Spracoval:** PhDr. Jana Cviková, PhD.

**Stručný opis:** hlavná riešiteľka výskumnej úlohy Lingvistický výskum a manuál rodovo korektného jazyka a členka Expertnej rady národného projektu zodpovedná za obsahovú náplň projektu.

## 8.3. Členstvo v radách štátnych programov a podprogramov ŠPVV a ŠO

Tabuľka 8b Členstvo v radách štátnych programov a podprogramov ŠPVV a ŠO

Meno pracovníka	Názov orgánu	Funkcia
-----------------	--------------	---------

## 8.4. Prehľad aktuálnych spoločenských problémov, ktoré riešilo pracovisko v spolupráci s Kanceláriou prezidenta SR, s vládnyimi a parlamentnými orgánmi alebo pre ich potrebu

## 9. Vedecko-organizačné a popularizačné aktivity

### 9.1. Vedecko-popularizačná činnosť

#### 9.1.1. Najvýznamnejšia vedecko-popularizačná činnosť pracovníkov organizácie SAV

Tabuľka 9a Vedecko-popularizačná činnosť pracovníkov organizácie SAV

Meno	Spoluautori	Typ <sup>1</sup>	Názov	Miesto zverejnenia	Dátum alebo počet za rok
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		TV	Interview s Máriou Bátorovou viedla redaktorka Miroslava Zmijaková	ORF HD	6.6.2013
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		PB	Okrúhly stôl k storočnici Dominika Tatarku	Radnica mesta Bratislavy	2.10.2013
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		PB	Prezentácia monografie Dominik Tatarka slovenský don Quijote na konferencii Dominik Tatarka v súvislostiach.	Masarykova univerzita Brno	10.12.2013
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		PB	Príhovor a diskusia pri prezentácii monografie o Dominik Tatarka slovenský don Quijote	Považská knižnica Považská Bystrica	31.5.2013
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		PB	Slovenský PEN klub uvádza knihu Dominik Tatarka slovenský don Quijote	Čítareň Červený rak Bratislava	17.6.2013
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		PB	Vystúpenie v rámci projektu Oneskorená správa Dominikovi T. pri príležitosti jeho 100. narodenín	Univerzitná knižnica Bratislava	29.5.2013
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.	Ivica Ruttkayová a Albert Marenčič	PB	Príhovor a diskusia pri prezentácii monografie o Dominik Tatarka slovenský don Quijote	Artforum Bratislava	27.3.2013
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.	Markéta Hejkalová a Zuzana Belková	PB	Príhovor a diskusia pri prezentácii monografie o Dominik Tatarka slovenský don Quijote	Česko-Slovenská PEN klubovna na 19. ročníku Medzinárodného knižného veľtrhu Svět knihy Praha	18.5.2013
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.	Miroslav Kusý, Vladimír Petřík a Anton Srholec	PB	Príhovor a diskusia pri prezentácii monografie o Dominik Tatarka slovenský don Quijote	Malé kongresové centrum VEDY vydavateľstva SAV Bratislava	21.2.2013
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.	Peter Zemaník	PB	Príhovor a diskusia pri prezentácii monografie o Dominik Tatarka slovenský don Quijote	Lisztova záhrada Bratislava	29.5.2013

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.	Redaktor ORF Peter Beňovský a Juraj Kukura	PB	Príhovor a diskusia pri prezentácii monografie o Dominik Tatarka slovenský don Quijote	Slovenský inštitút Viedeň	5.6.2013
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.	redaktorka Ivica Ruttkayová	RO	Relácia o knihe Dominik Tatarka slovenský don Quijote	Slovenský rozhlas stanica Devín	2.5.2013
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.	redaktorka Zuzana Belková	RO	Relácia o knihe Dominik Tatarka slovenský don Quijote	Slovenský rozhlas stanica Devín	4.4.2013
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.	Vladimír Petrík a Anton Baláž	PB	Príhovor a diskusia pri prezentácii monografie o Dominik Tatarka slovenský don Quijote	Klub nezávislých spisovateľov Bratislava	26.3.2013
Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.		PB	Diskusia o vlastnej prekladateľskej práci	Štátna vedecká knižnica Banská Bystrica	14.11.2013
PhDr. Jana Cviková, PhD.		RO	Diskusia s Janou Geržovou o rode v umení	Slovenský rozhlas Devín	2013
Mgr. Judit Görözdi, PhD.		RO	Péter Esterházy Jednoduchý príbeh čiarka sto strán. Recenzia pre Slovenský rozhlas . Vysielané v programe Krajina kníh	Slovenský rozhlas. Rádio Regina	18.12.2013
Mgr. Judit Görözdi, PhD.		PB	Seminár slovenských prekladateľov maďarskej literatúry. Umelecký preklad v chápaní J. Derridu a W. Benjamina.	Maďarsko. Balatofured. 30.05.2013 – 01.06.2013	30.5.2013
Mgr. Eva Maliti, CSc.		PB	Prezentácia slovensko-ruského zborníka Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede (eds. E. Maliti, J. Azarov; Bratislava 2012).	Moskva, Inštitút svetovej literatúry Ruskej akadémie vied	14.3.2013
Mgr. Eva Maliti, CSc.		PB	Rozhovory o preklade. Rozhovor tretí. V rámci projektu Výrazné osobnosti slovenského umeleckého prekladu.	Ruský dom v Prešove	27.11.2013
Mgr. Eva Maliti, CSc.		PB	Scénické čítanie spojené s dikúsiou Eva Maliti-Fraňová: Krchen the Immortal. Krčeň nesmrteľný. V rámci Eastern European Plywrights: Women Write the New.	USA, New York	26.3.2013
Mgr. Eva Maliti, CSc.		TL	Sily čerpám na východe (Slovensko a ja).	Pravda	30.8.2013

Mgr. Eva Maliti, CSc.	Helena Dvořáková, Ivica Ruttkayová a Etela Farkašová	PB	Literárne stretnutie Jedna o druhej, každá o sebe.	Bratislava. Letná čítareň U červeného raka.	10.6.2013
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.		PB	Africká literatúra - prezentácia. Deň Afriky.	Bratislava. Medická záhrada.	18.5.2013
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.		RO	Assia Djebar. Relácia Smer Orient.	Rádio Devín	17.9.2013
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.		RO	Chika Unigwe. Relácia Smer Orient.	Rádio Devín	26.3.2013
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.		TL	Na Gagoch sa blyšli aj nové formácie.	Pravda.	4.9.2013
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.		TL	Nekrológ. Mandelov život bol príbehom juhoafrického národa.	Pravda, Príloha víkend	7.12.2013
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.		TL	Slovenská rómska literatúra?	Pravda, Príloha Víkend	12.1.2013
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.		TL	Slovenský básnik s rómskou dušou.	Pravda, Príloha Víkend	9.2.2013
Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.	redaktor Arnaud Segretain	RO	Rozhovor o Jozefovi Felixovi a konferencii k 100. výročiu jeho narodenia	francúzske vysielanie Slovenského rozhlasu	13.6.2013
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.		PB	Účasť na prezentácii knihy Proglas. Preklady a básnické interpretácie.	Banská Bystrica. Radnica.	18.3.2013
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.		PB	Účasť na prezentácii knihy Proglas. Preklady a básnické interpretácie.	Bratislava. Červený rak.	3.7.2013
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.		PB	Účasť na prezentácii knihy Proglas. Preklady a básnické interpretácie.	Bratislava. FiF UK	9.4.2013
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.		PB	Účasť na prezentácii knihy Proglas. Preklady a básnické interpretácie.	Zvolen. Knížnica L. Štúra.	18.3.2013
Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc.		RO	Franz Kafka: Listy Milene	Slovenský rozhlas RTVS	26.6.2013

<sup>1</sup> PB - prednáška/beseda, TL - tlač, TV - televízia, RO - rozhlas, IN - internet, EX - exkurzia, PU - publikácia, MM - multimédiá, DO - dokumentárny film

### 9.1.2. Súhrnné počty vedecko-popularizačných činností organizácie SAV

Tabuľka 9b Súhrnné počty vedecko-popularizačných činností organizácie SAV

Typ	Počet	Typ	Počet	Typ	Počet
prednášky/besedy	27	Tlač	5	TV	1
rozhlas	8	internet	9	exkurzie	0
publikácie	0	multimediálne nosiče	0	dokumentárne filmy	0
iné	0				

## 9.2. Vedecko-organizačná činnosť

Tabuľka 9c Vedecko-organizačná činnosť

Názov podujatia	Domáca/ medzinárodná	Miesto	Dátum konania	Počet účastníkov
Jozef Felix (1913–1977) a cesta k modernej slovenskej romanistike	domáca	Filozofická fakulta UK	17.05. – 17.05.2013	50
Medzinárodná vedecká konferencia Remediácia: V kontexte transdisciplinarity	medzinárodná	Poľský inštitút, Nám. SNP 27	17.01. – 18.01.2013	53
Host'ovská prednáška Andrei Terian: The Incomparable as Uninterpretable: Comparative Literature and the Question of Relevant (Re)Contextualization	medzinárodná	Ústav svetovej literatúry SAV	10.04. – 10.04.2013	18
Host'ovská prednáška Helmut Böttiger: Die Gruppe 47	medzinárodná	Ústav svetovej literatúry SAV	29.04. – 29.04.2013	28
Medzinárodná vedecká konferencia Staré a nové médiá – starí a mladí recipienti	medzinárodná	Filozofická fakulta UK	18.06. – 18.06.2013	25
Host'ovská prednáška Luc van Dorslaer: Miesto Nizozemska v translatologickom výskume	medzinárodná	Ústav svetovej literatúry SAV	25.09. – 25.09.2013	25
Host'ovská prednáška Sibylle Moser: Jazyk ako synestetická skúsenosť	medzinárodná	Ústav svetovej literatúry SAV	09.10. – 09.10.2013	37

## 9.3. Účasť na výstavách

## 9.4. Účasť v programových a organizačných výboroch národných konferencií

Tabuľka 9d Programové a organizačné výbory národných konferencií

Typ výboru	Programový	Organizačný	Programový i organizačný
Počet členstiev	0	0	0

## 9.5. Členstvo v redakčných radách časopisov

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Slovenské pohľady (funkcia: členka)

World Literature Studies (funkcia: členka)

Zagadnienia rodzajów literackich (funkcia: členka)

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

World Literature Studies (funkcia: členka)

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Slovo a smysl (funkcia: člen)

World Literature Studies (funkcia: člen)

PhDr. Jana Cviková, PhD.

Romboid (funkcia: členka)

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Romanica Olomucensia (funkcia: člen)

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Slowakische Zeitschrift für Germanistik (funkcia: člen)

World Literature Studies (funkcia: člen)

PhDr. Ján Jankovič, DrSc.

Izvornik, Vukova zadužbina Ogranak u Gajdobri (Srbsko) (funkcia: člen)

Porta Balkanica. Časopis věnovaný zemím Balkánu a jihovýchodní Evropy (funkcia: člen)

World Literature Studies (funkcia: člen)

Doc. PhDr. Olga Kovačičová, CSc.

Novaja rusistika (funkcia: členka)

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Xlinguae European Language Journal (funkcia: člen vedeckej rady časopisu)

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Nová filologická revue (funkcia: členka)

Novaja rusistika (funkcia: členka )

Rossica Olomucensia (funkcia: členka )

World Literature Studies (funkcia: členka)

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

BRÜCKEN (funkcia: člen spoluvydavateľ)

Philologia (funkcia: člen)

Slowakische Zeitschrift für Germanistik (funkcia: člen)

World Literature Studies (funkcia: člen)

Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

World Literature Studies (funkcia: členka)

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

EACLALS Newsletter (funkcia: redaktorka)

Journal of Postcolonial Writing (funkcia: členka redakčného okruhu)

World Literature Studies (funkcia: členka)

PhDr. Jana Tesařová, CSc.

LETONICA (časopis vydáva Lotyšská univerzita v Rige) (funkcia: členka)

PhDr. Libuša Vajdová, CSc.

World Literature Studies (funkcia: šéfredaktorka)

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Romboid (funkcia: člen)

Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc.

Scandinavica (funkcia: člen)

World Literature Studies (funkcia: člen)

## **9.6. Činnosť v domácich vedeckých spoločnostiach**

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: členka)

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry (funkcia: členka Výkonného výboru )

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry (funkcia: členka)

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Slovenská spoločnosť Sigmunda Freuda (funkcia: člen)

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

SUNG Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska (funkcia: člen)

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Klub F. M. Dostojevského na Filozofickej fakulte UKF v Nitre (funkcia: členka)

Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: predsedníčka)

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Goetheho spoločnosť na Slovensku (funkcia: člen)

Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Klub F. M. Dostojevského na Filozofickej fakulte UKF v Nitre (funkcia: členka)

SAVOL – Spoločnosť pre vedeckú a odbornú literatúru (funkcia: členka)

Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: členka)

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry (funkcia: členka)

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry (funkcia: členka)

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: člen)

Zemplínska vlastivedná spoločnosť (funkcia: člen)

Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc.

Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: člen)

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry (funkcia: člen)

## 9.7. Iné dôležité informácie o vedecko-organizačných a popularizačných aktivitách

Zo štatútu i jednotlivých výskumných programov (grantov, dlhodobějších zámerov atď.) pracoviska vyplýva význam medzinárodnej spolupráce vo výskumnej oblasti, ako aj v popularizačných aktivitách. Medzinárodná spolupráca sa realizuje do veľkej miery prostredníctvom bilaterálnych alebo projektových dohôd s partnerskými inštitúciami v zahraničí, často na základe medziakademických dohôd s partnerskými inštitúciami na úrovni P SAV.

ÚSvL SAV pestuje takisto tradične dobré vzťahy so zahraničnými kultúrnymi inštitútmi, sídlacimi v Bratislave, ktoré mu pomáhajú realizovať organizačne a finančne náročnejšie vedecké a popularizačné aktivity, resp. také aktivity, ktorých financovanie z bežných rozpočtových zdrojov ústavu nie je možné. Ide zväčša o pozvania zahraničných hostí a organizovanie ich vedeckých vystúpení – vedeckých pracovníkov z nepartnerských inštitúcií, ale aj o usporadúvanie diskusií na odborné témy vo verejnom priestore. V roku 2013 usporiadal Ústav svetovej literatúry SAV v spolupráci so zahraničnými kultúrnymi inštitútmi (Poľský inštitút, Goetheho inštitút, Maďarský kultúrny inštitút) viaceré hosťovské prednášky (9. 4.: Andrei Terian: Dejiny rumunskej literatúry v epoche globalizácie; 10. 4.: Andrei Terian: The Incomparable as Uniterpretable; 29. 4.: Helmut Böttiger: Die Gruppe 47; 25. 9.: Luc van Dorslaer: Miesto Nizozemska v translatickom výskume; 9. 10.: Sibylle Moser: Sprache als synästhetische Erfahrung; 23. 10.: Ivo Pospíšil: Areálový aspekt literárnej vedy) a viaceré vedecké prezentácie (16. 1.: Milan Žitný: Severské literatúry v slovenskej kultúre; 27. 2.: Mária Bátorová: Dominik Tatarka – slovenský Don Quijote; 10. 4.: Adam Bžoch: Rilke heute; 17. 4.: Judit Görözdi: Je to príbeh? Je to obraz?; 13. 11.: Bogumiła Suwara: Estetika nových médií; Adam Bžoch: Kultúrnohistorické impulzy Johana Huizingu na Slovensku; 4. 12. Ladislav Šimon / Milan Žitný: Johann Wolfgang Goethe – Slast' a bôľ).

ÚSvL SAV rozvíja živé vedecké kontakty s akademickými inštitúciami vysokoškolského a univerzitného typu na Slovensku (Bratislava, Trnava, Nitra, Ružomberok atď.) i v zahraničí (Brno, Praha, Viedeň, Budapešť, Kolín nad Rýnom atď.). Prostredníctvom týchto kontaktov je možné realizovať spoločné výskumné zámery, ako aj výstupné podujatia (konferencie, semináre, dielne, ale aj zborníky, kolektívne monografie, monotematické čísla periodických publikácií). Najmä pri výstupoch jednotlivých výskumov považujeme za dôležitú nielen odbornú, ale aj morálnu a v neposlednom rade aj finančnú participáciu partnerských akademických inštitúcií, pretože náklady na vydávanie výskumných výstupov sa každoročne zvyšujú, resp. možnosti, kde a ako tieto výskumy publikovať a dostávať ich tak do akademického obehu, ako aj do verejného priestoru, sa zužujú. Integrálnou súčasťou vedeckého života ÚSvL SAV sú verejné hosťovské prednášky a medzinárodné odborné diskusie, ako aj medzinárodné konferencie, resp. vedecké či odborné semináre.



## 10. Činnosť knižnično-informačného pracoviska

### 10.1. Knižničný fond

Tabuľka 10a Knižničný fond

<b>Knižničné jednotky spolu</b>		55 719
z toho	knihy a zviazané periodiká	54 943
	audiovizuálne dokumenty	6
	elektronické dokumenty (vrátane digitálnych)	0
	mikroformy	619
	iné špeciálne dokumenty - dizertácie, výskumné správy	151
Počet titulov dochádzajúcich periodík		33
z toho zahraničné periodiká		11
Ročný prírastok knižničných jednotiek		492
v tom	kúpou	472
	darom	18
	výmenou	2
	bezodplatným prevodom	0
Úbytky knižničných jednotiek		26
Knižničné jednotky spracované automatizovane		22 274

### 10.2. Výpožičky a služby

Tabuľka 10b Výpožičky a služby

<b>Výpožičky spolu</b>		6 012
z toho	odborná literatúra pre dospelých	4 113
	výpožičky periodík	1 452
	prezenčné výpožičky	2 931
MVS iným knižniciam		14
MVS z iných knižníc		28
MMVS iným knižniciam		0
MMVS z iných knižníc		2
Počet vypracovaných bibliografií		0
Počet vypracovaných rešerší		0

### 10.3. Používatelia

Tabuľka 10c Užívatelia

Registrovaní používatelia	179
Návštevníci knižnice spolu (bez návštevníkov podujatí)	3 978

#### 10.4. Iné údaje

Tabuľka 10d Iné údaje

On-line katalóg knižnice na internete ( 1=áno, 0=nie)	1
Náklady na nákup knižničného fondu v €	11 988,81

#### 10.5. Iné informácie o knižničnej činnosti

Knižnica Ústavu svetovej literatúry SAV a Ústavu slovenskej literatúry SAV je spoločnou knižnicou oboch menovaných ústavov. Svojimi rozsiahlymi fondmi a svojou činnosťou, knihovníckymi, dokumentačnými, bibliografickými, reprografickými službami sa spolupodieľa na plnení vedeckovýskumných, odborných a súčasne vedecko-výchovných úlohách ústavu.

Knižničný fond v súčasnosti predstavuje 54 764 knižničných jednotiek (kníh, zviazaných periodík, rukopisov, kandidátskych prác). Okrem odbornej literatúry z literárnej vedy, dejín slovenskej i inonárodnej literatúry, metodológie, teórie literatúry, literárnej histórie, komparatistiky, translitológie, teórie medziliterárnych spoločenstiev, slovníkov slovenskej i svetovej literatúry, spoločenskovednej literatúry archivuje knižnica i slovenskú a svetovú umeleckú literatúru, odborné periodiká a v neposlednom rade je vlastníkom a spravuje aj špeciálnu zbierku kníh a časopisov z pozostalosti profesora Jozefa Felixa. Táto samostatná, prevažne na romanistickú literatúru zameraná zbierka obsahuje 6750 zväzkov.

Fond našej knižnice je každoročne systematicky doplňovaný o nové publikácie. Množstvo nakúpených kníh je priamo závislé od pridelených financií. Knižnica vlastní kompletne, zviazané ročníky odborných periodík, niektoré z nich sa v súčasnosti nenachádzajú v žiadnej knižnici na území Bratislavy (resp. celého Slovenska).

Nielen pre jej bohatý fond, ale aj z tohto dôvodu služby našej knižnice využívajú nielen pracovníci oboch ústavov, ale i odborná verejnosť, doktorandi z iných pracovísk, pracovníci z iných ústavov SAV, pedagógovia z Bratislavy, Nitra, Trnavy, Prešova, Ružomberka, Banskej Bystrice, ale i zo zahraničia. Častými návštevníkmi sú vedecí pracovníci z Čiech, z Ústavu pro českou literaturu AV ČR v Prahe, z Ústavu slavistiky Filozofické fakulty Masarykovi univerzity v Brne, z Katedry slavistiky Ostravské univerzity v Ostrave, z Olomouca. Obidva ústavy spolupracujú s pracoviskami v Maďarsku, Poľsku, Rusku, Nemecku, Srbsku, Chorvátsku, Taliansku.

V rámci študijných pobytov k nám z týchto štátov prichádzajú vedci, doktorandi, študenti, ktorí nájdu v našej knižnici všetko, čo k svojej práci potrebujú.

Môžeme neskromne priznať, že ide, čo sa týka fondov, o najkomplexnejšie vybavenú odbornú knižnicu svojho druhu na Slovensku.

V rámci medzinárodnej spolupráce sa knižnica podieľa aj na výmene publikácií, vydávaných oboma ústavmi, s akademickými pracoviskami, s odbornými pracoviskami na Slovensku, ale i v zahraničí.

## **11. Aktivity v orgánoch SAV**

### **11.1. Členstvo vo Výbore Snemu SAV**

### **11.2. Členstvo v Predsedníctve SAV a vo Vedeckej rade SAV**

### **11.3. Členstvo vo vedeckých kolégiách SAV**

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

- VK SAV pre vedu o jazyku, literatúre a umeniach (člen)

Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc.

- VK SAV pre vedu o jazyku, literatúre a umeniach (člen)

### **11.4. Členstvo v komisiách SAV**

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

- Komisia SAV pre posudzovanie vedeckej kvalifikácie zamestnancov (členka)

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

- Akreditačná komisia SAV (podpredsedníčka)

### **11.5. Členstvo v orgánoch VEGA**

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

- Komisia č.12 pre vedy o umení, estetiku a jazykovedu (predsedníčka)

- Predsedníctvo VEGA (podpredsedníčka)

## 12. Hospodárenie organizácie

### 12.1. Výdavky RO SAV

Tabuľka 12a Výdavky RO SAV (v €)

V ý d a v k y	Skutočnosť k 31.12.2013 spolu	v tom:			
		zo ŠR	z toho:	z mimorozp. zdrojov	z toho:
			ŠF EÚ vr. spolufina n.zo ŠR		ŠF EÚ vr. spolufinan.z o ŠR
<b>Výdavky spolu</b>	611782,53	611568,11	162983,67	214,42	
<b>Bežné výdavky</b>	466984,53	448599	18185,67	214,42	
<b>v tom:</b>					
mzdy (610)	238191,03	238191,03	1885,39		
poistné a príspevok do poisťovní (620)	81790,80	81790,80	648,12		
tovary a služby (630)	93454,58	93454,58	15652,16	214,42	
z toho: časopisy	6446	6446			
VEGA projekty	41011	41011			
MVTS projekty	0				
CE	0				
vedecká výchova	3360	3360			
bežné transfery (640)	53548,12	53548,12			
z toho: štipendiá	53346	53346			
transfery partnerom projektov					
<b>Kapitálové výdavky</b>	144798	144798	144798		
<b>v tom:</b>					
obstarávanie kapitálových aktív					
kapitálové transfery					
z toho: transfery partnerom projektov					

### 12.2. Príjmy RO SAV

Tabuľka 12b Príjmy RO SAV (v €)

Pr í j m y	Skutočnosť	v tom:
------------	------------	--------

	<b>k 31.12.2013 spolu</b>	<b>rozpočtové</b>	<b>z mimoroz p. zdrojov</b>
<b>Príjmy spolu</b>	1426,97	1212,55	214,42
<b>Nedaňové príjmy</b>			
<b>v tom:</b>			
príjmy z prenájmu			
príjmy z predaja výrobkov a služieb	311,59	311,59	
iné	900,96	900,96	
<b>Granty a transfery (mimo zdroja 111)</b>			
<b>v tom:</b>			
<b>tuzemské</b>			
<b>z toho: APVV</b>			
<b>iné</b>			
zahraniché			
z toho: projekty rámcového programu EÚ			
iné			

### **13. Nadácie a fondy pri organizácii SAV**

Názov: Občianske združenie Hermes Trismegistos

Zameranie: Podpora a propagácia vedecko-výskumnej činnosti

Opis: Pri Ústave svetovej literatúry bolo roku 2009 založené občianske združenie Hermes Trismegistos, ktorého cieľom je spolupracovať, organizovať, realizovať, podporovať, rozvíjať a prezentovať rôznorodé vzdelávacie, spoločenské, kultúrne a umelecké aktivity, vzdelávanie, prednášky, diskusné fóra, kolokviá, konferencie, semináre, workshopy, letné školy, výmeny študentov a lektorov, hosťovanie profesorov a prednášajúcich a podobne, takisto aj kultúrne, umelecké a ďalšie spoločenské podujatia, ako aj spolupracovať s fyzickými a právnickými osobami, orgánmi verejnej správy atď. a uchádzať sa o podporu uvedených aktivít u domácich a zahraničných subjektov, ďalej zhromažďovať a rozširovať informácie najmä o svojej činnosti, výsledkoch svojej činnosti a cieľoch, vymieňať si skúsenosti v rámci vlastných aktivít s inými subjektmi a v súvislosti s naplnením cieľov združenia, pomoc a podpora takejto činnosti v oblasti literárnovedného poznania vrátane podpory prekladovej činnosti.

## 14. Iné významné činnosti organizácie SAV

Okrem toho, že vedeckí a odborní pracovníci ústavu sú špecialistami v oblasti dejín jednotlivých národných literatúr, resp. v porovnávačej literárnej vede a v teórii literatúry, zabezpečujú aj rozličné kultúrne aktivity, ktoré majú celospoločenský význam; ako odborní tlmočníci, sprievodcovia politikov, „kultúrni veľvyslanci“ – teda znalci jednotlivých kultúr – zohrávajú na Slovensku dôležitú úlohu v medzikultúrnom dialógu, pri sprostredkovaní kultúrnych obsahov a hodnôt v epoche globalizácie a politického, resp. civilizačného vyhraňovania sa našej krajiny, v čase zosilnenej európskej kooperácie, ale aj hospodárskej krízy. Literatúra, zorientovanosť v nej a literárna erudícia zohrávajú pritom úlohu dispozície, predpokladu, pozadia a kultúrnej výbavy, bez ktorých nie sú takéto sprostredkovanie ani dialóg naprieč kultúrami možné. Naši vedeckí pracovníci vynikajú aj v odbornom a umeleckom preklade (viacerí sú nositeľmi domácich i zahraničných prekladateľských ocenení) a zabezpečujú kvalitnú prezentáciu cudzích literatúr a kultúr na Slovensku, no zároveň reprezentujú domácu kultúru, vedu a vzdelanosť v cudzine. Nielen organizovanie vedeckých podujatí, riešenie parciálnych výskumných problémov či individuálne vedecké výkony patria k výstupom mnohých našich vedeckých pracovníkov, ale aj dlhodobá a všestranná kultúrno-diplomatická a kultúrno-sprostredkovateľská aktivita, prispievajúca k porozumeniu medzi národmi a kultúrami. Vedecké konferencie a odborné podujatia, organizované kmeňovými vedeckými pracovníkmi ÚSvL SAV, sa v niektorých prípadoch uskutočňujú pod patronátom a na pôde iných akademických inštitúcií.

## **15. Vyznamenania, ocenenia a ceny udelené pracovníkom organizácie v roku 2013**

### **15.1. Domáce ocenenia**

#### **15.1.1. Ocenenia SAV**

##### **Jankovič Ján**

Pamätná medaila k 60. výročiu SAV

*Oceňovateľ: Predseda SAV Jaromír Pastorek*

#### **15.1.2. Iné domáce ocenenia**

##### **Bátorová Mária**

Cena za literárnu kritiku a históriu

*Oceňovateľ: Cena Slovenských pohľadov za rok 2012*

##### **Jankovič Ján**

Krištáľové srdce vd'aky

*Oceňovateľ: Peter Kurhajec, predseda Spoločnosti Ferdinanda Martinenga*

*Opis: za celoživotnú prácu v duchu humanity pri príležitosti 20. výročia uznania Slovenskej a Chorvátskej republiky a vstupe Chorvátska do EU*

##### **Jankovič Ján**

Ocenenie Matice slovenskej

*Oceňovateľ: Predseda MS Ing. Marián Tkáč, PhD.*

*Opis: za prínos do slovenskej literárnej vedy a aktivity v Matici slovenskej*

##### **Žitný Milan**

Pamätný list rektora UK

*Oceňovateľ: Univerzita Komenského*

##### **Žitný Milan**

Prémia Ceny Mateja Bela

*Oceňovateľ: Literárny fond SR*

*Opis: za vedecký preklad J. Habermas: K ústave Európy. Kalligram 2012.*

### **15.2. Medzinárodné ocenenia**

#### **Jankovič Ján**

Cena za kultúrno-literárnu spoluprácu Slovenska a Chorvátska

*Oceňovateľ: Mladen Herus, predseda Chorvátskeho klubu slovensko-chorvátskeho priateľstva*

*Opis: Na prezentácii knihy Legenda o grófovi Zrínskom. Primaciálny palác Bratislava*

##### **Žitný Milan**

Österreichische Übersetzungsprämie

*Oceňovateľ: Rakúske ministerstvo vzdelávania, umenia a kultúry*

*Opis: za celoživotnú prekladateľskú činnosť v oblasti rakúskej literatúry*



## **16. Poskytovanie informácií v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov (Zákon o slobode informácií)**

Údaje o pracovisku sú zverejnené na webovej stránke [www.usvl.sav.sk](http://www.usvl.sav.sk) a [www.sav.sk](http://www.sav.sk)  
Ostatné informácie sú utajované podľa § 3 zákona číslo 215/2004 Z. z. v súlade s príslušným stupňom utajenia (stupeň I. – vyhradené).

## 17. Problémy a podnety pre činnosť SAV

Zo strany vedenia ÚSvL SAV je nasledujúca a žiaľ, stále aktuálna pripomienka ku komunikácii s P SAV: Podľa názoru vedenia pracoviska P SAV po prehratom spore o budovu na Konventnej 13 neinformuje dostatočne o vývine diskusie s novým majiteľom budovy, ktorým je ECAV, a to napriek predchádzajúcemu ubezpečeniu predsedu SAV, že informovať bude priebežne. Vzniká tak dojem, že P SAV ani na budove, ani na inštitúciách, ktoré v nej sídlia, dostatočne nezáleží.

Za dôležitý bod považuje vedenie ÚSvL SAV udržanie pracoviska v budúcnosti v integrálnej podobe, v akej jestvuje v súčasnosti, a to na pozadí snáh o zlučovanie pracovísk SAV. Podľa vedenia pracoviska nie je rozumné prosperujúcu organizáciu, zabezpečujúcu výskum na medzinárodnej úrovni (čo konštatovala vo svojom hodnotení akreditačná komisia na jeseň 2012), podrobovať reorganizačným zmenám len kvôli údajným všeobecným zlučovacím trendom, ktorých jediným cieľom je obmedziť finančné prostriedky na vedu a výskum.

Napokon chronicky neriešený nedostatok: Bezpečnostný systém, prevádzkovaný v budove, je zastaraný – často sa spúšťa svojvoľne, čo núti osoby zodpovedné za budovu v prípade poplachu k nezmyselným nočným kontrolám. Budova súrne potrebuje nový bezpečnostný systém okrem iného kvôli tomu, že sa v nej v súčasnosti nachádza veľké množstvo počítačovej techniky, ktorej hodnota je príliš vysoká na to, aby pracovisko mohlo riskovať jej prípadné odcudzenie.

**Správu o činnosti organizácie SAV spracoval(i):**

Mgr. Eva Bubnášová, PhD., 02/5443 1995  
Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc., 02/5443 1995  
PaedDr. Veronika Čejková, 02/5443 1995  
Mgr. Róbert Gáfrik, PhD., 02/5443 1995  
Mgr. Judit Görözdi, PhD., 02/5443 1995  
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., 02/5443 1995  
Mgr. Ingrid Synaková, 02/5443 1995  
Dagmar Žitná, 02/5443 1995

**Riaditeľ organizácie SAV:**

.....  
Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

**Prílohy****Príloha A****Zoznam zamestnancov a doktorandov organizácie k 31.12.2013****Zoznam zamestnancov podľa štruktúry (nadväzne na údaje v Tabuľke 1a)**

	<b>Meno s titulmi</b>	<b>Úväzok (v %)</b>	<b>Ročný prepočítaný úväzok</b>
<b>Vedúci vedeckí pracovníci DrSc.</b>			
1.	Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.	100	1.00
2.	PhDr. Ján Jankovič, DrSc.	100	1.00
<b>Samostatní vedeckí pracovníci</b>			
1.	Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.	50	0.50
2.	Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.	100	1.00
3.	Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.	20	0.20
4.	Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	100	1.00
5.	Mgr. Judit Görözdi, PhD.	100	1.00
6.	Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc.	20	0.20
7.	Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.	80	0.80
8.	Mgr. Eva Maliti, CSc.	50	0.50
9.	Mgr. Roman Mikuláš, PhD.	100	1.00
10.	Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.	100	1.00
11.	Mgr. Bogumiła Suwara, PhD.	100	1.00
12.	PhDr. Jana Tesařová, CSc.	50	0.50
13.	Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.	20	0.20
14.	PhDr. Libuša Vajdová, CSc.	100	1.00
15.	Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.	22	0.22
16.	Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc.	65	0.65
<b>Vedeckí pracovníci</b>			
1.	Mgr. Eva Bubnášová, PhD.	100	1.00
2.	PhDr. Jana Cviková, PhD.	100	1.00
3.	Mgr. Eva Kenderessy, PhD.	0	0.00
4.	Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.	30	0.30
5.	Mgr. Gabriela Magová, PhD.	100	1.00
6.	Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.	100	1.00
<b>Odborní pracovníci s VŠ vzdelaním</b>			
1.	PaedDr. Veronika Čejková	100	1.00
2.	Mgr. Margareta Kontrišová	100	1.00

3.	Mgr. Ingrid Synaková	100	1.00
<b>Odborní pracovníci ÚSV</b>			
1.	Monika Bugárová	100	1.00
2.	Dagmar Žitná	80	0.80
<b>Ostatní pracovníci</b>			
1.	Magdaléna Eckerová	60	0.60
2.	Katarína Mészárošová	80	0.80
3.	Rudolf Tabery	10	0.10

**Zoznam zamestnancov, ktorí odišli v priebehu roka**

	Meno s titulmi	Dátum odchodu	Ročný prepočítaný úväzok
<b>Vedeckí pracovníci</b>			
1.	Mgr. Eva Kenderessy, PhD.	31.12.2013	-
<b>Odborní pracovníci s VŠ vzdelaním</b>			
1.	Ing. Alena Uričová	31.3.2013	1.00

**Zoznam doktorandov**

	Meno s titulmi	Škola/fakulta	Študijný odbor
<b>Interní doktorandi hradení z prostriedkov SAV</b>			
1.	Mgr. Petra Blšťáková	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
2.	Mgr. Alexandra Debnárová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
3.	Mgr. Anna Fosse	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
4.	Mgr. Mária Halašková	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
5.	Mgr. Tamara Heribanová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
6.	Mgr. Lívia Paszmárová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
7.	Mgr. Silvia Ružičková	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
8.	Mgr. Terézia Struhárová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr

9.	Mgr. Katarína Zechelová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
<b>Interní doktorandi hradení z iných zdrojov</b>			
<i>organizácia nemá interných doktorandov hradených z iných zdrojov</i>			
<b>Externí doktorandi</b>			
<i>organizácia nemá externých doktorandov</i>			

## **Príloha B**

### **Projekty riešené v organizácii**

#### **Medzinárodné projekty**

#### **Programy: Medziakademická dohoda (MAD)**

##### **1.) Maďarská a slovenská literatúra v stredoeurópskom kultúrnom priestore 2. - Podoby modernizmu a postmodernizmu** (*Hungarian and Slovak literature in the Central European cultural space 2. – Forms of literary modernism and postmodernism*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Judit Görözdi  
**Trvanie projektu:** 1.1.2013 / 31.12.2015  
**Evidenčné číslo projektu:**  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:**

##### Dosiahnuté výsledky:

Účasť na konferenciách:

BALOGH, Magdolna: Arnold Hauser (1882-1978), zabudnutý kultúrny historik.

Medzinárodná konferencia Vedy o umeniach a dejiny kultúry, Bratislava, 20. – 21.03.2013

(Organizátor: Projekt Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska)

Publikácie:

1.) GÖRÖZDI, Judit. Állóképbe sűrített történet : Mészöly Miklós: Anno (Albumkép régi időkől) (1973) . In *Literatura*, 2013, roč. XXXIX, č. 1, s. 59 – 70. ISSN 0133-2368.

2.) BALOGH, Magdolna: Arnold Hauser (1882-1978), zabudnutý kultúrny historik (Úvod do možného úvodu). In *Vedy o umeniach a dejiny kultúry : zborník príspevkov z medzinárodnej konferencie*. GERÁT, I.; BŽOCH, A.; PODMAKOVÁ, D.; URBANCOVÁ, H.; HUČKOVÁ, D.; ŽEŇUCH, P. (eds.). - Bratislava : Ústav dejín umenia SAV, 2013, s. 183 – 192. ISBN 978-80-971407-5-5.

##### **2.) Dohoda o spolupráci medzi Slovanským ústavom AV ČR a Ústavom svetovej literatúry SAV**

**Zodpovedný riešiteľ:** Mária Kusá  
**Trvanie projektu:** 1.1.2011 / 31.12.2013  
**Evidenčné číslo projektu:**  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 1 - Česko: 1  
**Čerpané financie:**

Dosiahnuté výsledky:

Účasť na konferenciách:

Rusko: od impéria k postimpériu. Proměny ruského myšlení, kultury a literatury od konce 18. do počátku 21. století. Medzinárodná vedecká konferencia, usporiadaná dňa 4. 9. 2013 Slovanským ústavom AV ČR v Prahe v spolupráci s ÚSvL SAV. Za slovenskú stranu vystúpili s referátmi S. Pašteková, E. Maliti, M. Kusá.

**Programy: Medziústavná dohoda**

**3.) Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci medzi ÚSvL SAV a Ústavom slavistiky Filozofickej fakulty Masarykovej univerzity v Brne (*International Academic Cooperation Agreement*)**

**Zodpovedný riešiteľ:** Mária Bátorová  
**Trvanie projektu:** 30.10.2008 / 29.10.2013  
**Evidenčné číslo projektu:**  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 1 - Česko: 1  
**Čerpané financie:**

Dosiahnuté výsledky:

Prednášková činnosť:

- 1.) Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.: Literárna moderna v strednej Európe – Komparatistické štúdie. Blok prednášok na Masarykovej univerzite. Brno, 4. – 9. 10. 2013.
- 2.) Prof. PhDr. Ivo Pospíšil, DrSc.: Areálové štúdie. Prednáška a seminár pre doktorandov ÚSvL SAV. Bratislava, 25. 10. 2013.

Publikácie:

- 1.) BÁTOROVÁ, Mária: Dobrodružstvo ľudskosti. (Dominik Tatarka a Albert Camus) In: Dominik Tatarka v souvislostech světové kultury. (jazyk-styl-poetika-politika). Ed. Ivo Pospíšil, Anna Zelenková. Brno: Tribun EU, 2013, s. 5 – 24. ISBN 978-80-263-0385-5. Typ AEC.

**4.) Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci medzi ÚSvL SAV a Ústavom slavistiky Filozofickej fakulty Univerzity v Kolíne nad Rýnom (*International Academic Cooperation Agreement*)**

**Zodpovedný riešiteľ:** Milan Žitný  
**Trvanie projektu:** 17.10.2006 /  
**Evidenčné číslo projektu:**  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** Áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 1 - Nemecko: 1  
**Čerpané financie:**



Dosiahnuté výsledky:

Prednášková činnosť:

1.) ŽITNÝ, Milan: Slovakische Literatur im Dialog mit der deutschen Literatur. Von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. Prednáška na Slovacicum Slavisches Institut der Universität Regensburg (Nemecko) dňa 4. apríla 2013.

2.) ŽITNÝ, Milan: Geschichte und Stand des Lexikons slovakischer literarischer Übersetzer. Prednáška na medzinárodnej konferencii Übersetzer als Entdecker. Johannes Gutenberg Universität, Mainz-Germersheim (Nemecko) v dňoch 7. – 9. júna 2013.

Prezentácie:

Prezentácia čísla časopisu World Literature Studies Rilke heute. Goetheho inštitút v Bratislave, 10. 4. 2013.

**Projekty národných agentúr**

**Programy: VEGA**

**1.) Vnútna emigrácia ako produkt totalitných systémov a jej literárna reflexia ("Inner emigration" as a product/consequence of totalitarian systems and its reflection in literature)**

**Zodpovedný riešiteľ:** Mária Bátorová  
**Trvanie projektu:** 1.1.2011 / 31.12.2013  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0158/11  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** VEGA: 1962 €

Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

1.) BÁTOROVÁ, Mária: Dobrodružstvo ľudskosti. (Dominik Tatarka a Albert Camus) In: Dominik Tatarka v souvislostech světové kultury. (jazyk-styl-poetika-politika). Ed. Ivo pospíšil, Anna Zelenková. Brno 2013, s. 5 – 24. Typ AEC.

2.) BÁTOROVÁ, Mária: Wenn der Abgrund der menschlichen Existenz die höchste Stufe bedeutet. Über Dominik Tatarka und Albert Camus. In: Oben und Unter. Oberflächen und Tiefen. Hrs. Kurt Röttgers, Monika Schmitz-Emans. Essen: Die blaue Eule, 2013, s. 91 – 101. ISBN 978-3-89924-371-0. Typ AEC

**2.) Podoby historickosti v maďarskej postmodernej románovej tvorbe (Forms of Historicity in the Hungarian Postmodern Novels)**

**Zodpovedný riešiteľ:** Judit Görözdi  
**Trvanie projektu:** 1.1.2013 / 31.12.2016  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0146/10

**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** VEGA: 1853 €

Dosiahnuté výsledky:

Účast' na konferenciách:

1.) GÖRÖZDI, Judit: Stredoeurópskosť Pétera Nádasza v diele a recepcii. Medzinárodná konferencia Kultúra, identita, Közép-Európa (Kultúra, identita, stredná Európa), Budapešť, 16.05.2013.

Organizátor: Közép-európai Kulturális Intézet

2.) GÖRÖZDI, Judit: Koloman Kocúr: Apáka a mamáka. A csonka nyelvhasználat mint az identitás kényszerű igazodásainak szűkülő mozgástere. Domáca konferencia: A kisebbségi és többségi nyelv kontaktusai pragmatikus és irodalmi szövegekben / Kontakty väčšinového a menšinového jazyka v poetických a pragmatických textoch. Bratislava, 13.11.2013. Organizátor: Katedra maďarského jazyka a literatúry FiF Univerzity Komenského

Publikácie:

1.) GÖRÖZDI, Judit. Állóképbe sűrített történet : Mészöly Miklós: Anno (Albumkép régi időkből) (1973) . In Literatura, 2013, roč. XXXIX, č. 1, s. 59 – 70. ISSN 0133-2368. Typ: ADEB

2.) GÖRÖZDI, Judit. Rados' ? la Esterházy. In Pravda, príloha Víkend, 16.11.2013, roč. XXIII, č. 267, s. 32. ISSN 1335-4051. Recenzia na: Jednoduchý príbeh čiarka sto strán : šermovacia verzia / Péter Esterházy. - Bratislava : Kalligram, 2013. - ISBN 978-80-8101-776-6. Typ: EDI

Prednášková činnosť:

1.) GÖRÖZDI, Judit: Je to príbeh? Alebo aj obraz? (O poviedke Miklósa Mészölya Anno). Prednáška v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 17. apríla 2013.

**3.) Slovensko-chorvátske literárne vzťahy po roku 1948 (Slovak-Croatian Relations after 1948)**

**Zodpovedný riešiteľ:** Ján Jankovič  
**Trvanie projektu:** 1.1.2010 / 12.12.2013  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0155/10  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** VEGA: 1343 €

Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

1.) JANKOVIČ, Ján. Akademické lektúry inak. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 14 – 15, s. 20. ISSN 1336-247X. Typ: BDFB

2.) JANKOVIČ, Ján. Slovensko-chorvátsky dialóg. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 9, s. 13. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Slovensko-chorvátska konverzácia / Alica Kulihová. - Devínska Nová Ves : Chorvátsky kultúrny spolok, 2013. Typ: EDI

3.) JANKOVIČ, Ján. Slavistická bibliografia pracovníkov Ústavu svetovej literatúry SAV za roky 2008 – 2013. In ŽEŇUCH, Peter. Prehľad publikácií z jazykovedy, literárnej vedy, etnológie a histórie za roky 2008 – 2012 (výber). - Bratislava : Slovenský komitét slavistov / Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, 2013, s. 137 – 149. ISBN 978-80-89489-09-1. Typ: FAI

4.) PAVLIČIĆ, Pavao – JANKOVIČ, Ján (prekl.). Pravda oslobodzuje (návrh na zrušenie chorvátskej literatúry). In Slovenské pohľady, 2013, roč. IV.+129, č. 11, s. 22 – 36. ISSN 1335-7786. Typ: EDJ

#### **4.) Jozef Felix (1913-1977) a cesta k vedeckému konštituovaniu slovenskej romanistiky** (*Jozef Felix (1913-1977) and the Rout to the scholarly constitution of the Slovak Romance Studies*)

<b>Zodpovedný riešiteľ:</b>	Magda Kučerková
<b>Trvanie projektu:</b>	1.1.2012 / 31.12.2013
<b>Evidenčné číslo projektu:</b>	1/0480/12
<b>Organizácia je koordinátorom projektu:</b>	Nie
<b>Koordinátor:</b>	Filozofická fakulta UK Bratislava
<b>Počet spoluriešiteľských inštitúcií:</b>	0
<b>Čerpané financie:</b>	VEGA: 805 €

#### Dosiahnuté výsledky:

##### Organizácia konferencie:

Konferencia k 100. výročiu narodenia Jozefa Felixa pod názvom Jozef Felix (1913-1977) a cesta k modernej slovenskej romanistike. Konferencia sa konala 17. mája 2013 v priestoroch Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Organizátormi boli Katedra romanistiky FiFUK (hlavná riešiteľka a zástupkyňa vedúcej grantu E. Palkovičová). Spoluorganizátorom bol Ústav svetovej literatúry SAV.

##### Publikácie:

1.) KUČERKOVÁ, Magda. Cesta k modernej romanistike : konferencia o živote a diela Jozefa Felixa. In Správy Slovenskej akadémie vied, 2013, roč. 49, č. 6, s. 15. ISSN 0139-6307. Typ GII

2.) TRUHLÁŘOVÁ, Jana (ed.): Jozef Felix (1913 – 1977) a cesta k modernej slovenskej romanistike (štúdie autorov: Michaela Jurovská, Viliam Turčány, Ladislav Franek, Jana Truhlářová, Paulina Šišmišová, Magda Kučerková, Zuzana Malinovská, Martin Štúr, Katarína Bednárová, Eva Palkovičová, Milan Žitný). Bratislava, VEDA 2014 (v tlači), ISBN: 978-80-224-1346-6. Typ AAB.

## 5.) Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru (*Translation as a Part of the Cultural Space History*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Mária Kusá  
**Trvanie projektu:** 1.1.2011 / 31.12.2014  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0169/11  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** Áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 2 - Slovensko: 2  
**Čerpané financie:** VEGA: 18387 €

### Dosiahnuté výsledky:

#### Monografické práce:

BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. : od sakrálneho k profánnemu. Vedeckí recenzenti Oľga Kovačičová, Oldřich Richterek. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 304 s. ISBN 978-82-224-1348-0. Typ: AAB

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Proces, kánon, recepcia (historiografické, translatologické a interpretačné aspekty skúmania ruskej literatúry. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2013, 140 s. ISBN 978-80-224-1299-5. Typ : AAB

PRESENT STATE of Translation Studies in Slovakia. Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 264 s. ISBN 978-80-98607-12-9. Typ: AAB

ZAMBOR, Ján: Niečo ako láska, niečo ako soľ. Miroslav Válek v interpretáciách. Bratislava: Literárne informačné centrum, 2013. 249 s. ISBN 978-80-8119-075-9. Typ: AAB

ZAMBOR, Ján (spoluprekladateľ, spoluautor). Velimir Chlebnikov: Fontána črepov. Zostavil: Oleg Pastier. Preložili N. Čepanová, I. Kolonič, V. Kupka, I. Kupková, J. Litvák, K. Peteraj, J. Štrasser, M. Zamborová a J. Zambor. F. R. & G., spol. s r. o.: Ivanka pri Dunaji, 2013. ISBN 978-80-89499-24-3 (Podiel J. Zambora: V..Chlebnikov: Málo mi treba. Preložil J. Zambor, s. 7. Chlebnikov Jána Zambora. Preložil J. Zambor, s. 82 – 114. J. Zambor: Poznámky k básňam, s. 115 – 119. Napísali o Velimirovi Chlebnikovi. Vybrali a preložili J. Zambor a M. Zamborová. s. 199 – 219. ISBN 978-80-89499-24-3. Typ: CAB

ŽITNÝ, Milan. Súradnice severských literatúr : konštituovanie severských literatúr, ich medziliterárne súvislosti a slovenská recepcia. Milan Žitný. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2013. 264 s. ISBN 978-80-89607-03-7. Typ: AAB

#### Kapitoly vo vedeckých monografiách, štúdie:

BEDNÁROVÁ, Katarína. ? la croisée des langues: le cas du slovaque en Europe centrale (Na križovatke jazykov : prípad slovenčiny v strednej Európe), s. 91-115. In : Critique et plurilinguisme (éd. Poulin I.). Paris : SFLGC, Université de Paris, 2013, 184 s. ISBN 978-2-35371-380-6 ; Typ: ADE

BEDNÁROVÁ, Katarína. Miesto a funkcia prekladu v kultúre národa : metodologické poznámky k dejinám prekladu. In BILOVSKÝ, Vladimír - DJOVČOŠ, Martin. Vybrané kapitoly z translatológie II. ; recenzenti Mária Kusá, Libuša Vajdová. - Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2013, s. 273-290. ISBN 978-80-557-0542-2. Typ: AED

FRANEK, Ladislav. La poétique dans l'espace interlittéraire. In Acta Nitriensiae 14. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2013, s. 36-49. ISBN 978-80-558-0250-3. Typ: AFBB

FRANEK, Ladislav. Poetika umeleckého prekladu. In Letná škola prekladu 11 : Kritický stav prekladu na Slovensku? Modus vivendi a modus operandi v európskom kultúrnom priestore. Editorka Dáša Zvončeková ; recenzenti Ján Vilikovský, Vladimír Biloveský. - Bratislava : AnaPress, 2012, s. 43-54. ISBN 978-80-971262-0-9. Typ: AFBB

KUSÁ, Mária. The Current State of Slovak Thinking on Translation. Preložil Antom Pokrivčák. In Present State of Translation Studies in Slovakia. Editorka Libuša Vajdová ; recenzenti Mária Kusá, Anton Eliáš, Daniela Müglová, Katarína Bednárová. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013, s. 7-16. ISBN 978-80-98607-12-9. Typ: AED

KUSÁ, Mária. Points of Departure for a Dictionary of Slovak Translators on the Basis of Historically Oriented Translation Research. Preložil Anton Pokrivčák. In Present State of Translation Studies in Slovakia. Editorka Libuša Vajdová ; recenzenti Mária Kusá, Anton Eliáš, Daniela Müglová, Katarína Bednárová. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013, s. 80-82. ISBN 978-80-98607-12-9. Typ: AED

KUSÁ, Mária. La traduction comme une partie de l'histoire de l'espace culturel. In Naukovi zapiski. Vipusk 116. - Kirovograd : Kirovogradskij deržavnij pedagogičnij universitet imeni Volodimira Vinničenka, 2013, monoznavstvo, serija Filologični nauki, s. 80-85. ISBN 966-8089-24-3. Typ: AFA

KUSÁ, Mária. The history of translation in the cultural area. How the reception of foreign national literature creates / completes the receiving culture? In Abstracts VII International Conference Major Issues in Translation Studies and Translators' / Interpreters Training. - Kharkiv : Vinnytsia : Nova Knyha, 2013, s. 26-28. ISBN 978-966-623-947-4. Typ: AFE

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Estetika nekanonických žánrov v ruskej literatúre (význam recepcie a prekladu pri tvorbe kánonu). In Revitalizace hodnot: Umění a literatura. - Brno : Tribun EU, 2013, s. 311-318. ISBN 978-80-263-0379-4. Typ: AEC

VAJDOVÁ, Libuša. Recepčná tradícia a preklad (Život prekladu v prekladoch). In BILOVESKÝ, Vladimír - DJOVČOŠ, Martin. Vybrané kapitoly z translitológie II. - Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2013, s. 291-325. ISBN 978-80-557-0542-2. Typ: ABD

VAJDOVÁ, Libuša. Translation Studies in Bratislava at the Institute of World Literature SAS. Facts and Figures. Preložili Marcela Uhrová, Anton Pokrivčák. In Present State of Translation Studies in Slovakia. Editorka Libuša Vajdová ; recenzenti Mária Kusá, Anton Eliáš, Daniela Müglová, Katarína Bednárová. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013, s. 69-79. ISBN 978-80-98607-12-9. Typ: AED

VAJDOVÁ, Libuša. Je komparatistika mŕtva? (Nové postavenie prekladu v skúmaní literatúr a kultúr). In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 4, p. 72-87. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Typ: BDD

ZAMBOR, J.: O Proglase a jeho slovenských básnických prekladoch. In: Studia Academica Slovaca 42, Bratislava: Univerzita Komenského, 2013, s. 269 – 283. ISBN 978-80-223-3448-8. Typ: AED

ZAMBOR, J.: La poesía del conocer despiadado. In: Miroslav Válek: Del agua / Z vody. Traducción: Valeria Kovachova Rivera de Rosales. Madrid: Ediciones Xorki, 2013. (Úvodná štúdia J. Zambora k vydaniu španielskeho prekladu cyklu M. Válka Z vody.) Typ: AED

ŽITNÝ, Milan - ĎUROVIČ, Lubomír - ĎURÍK, Peter. Textová a grafická rekonštrukcia jediného dochovaného exempláru Bardejovského katechizmu. In Bardejovský katechizmus z roku 1581 - najstaršia slovenská kniha : filologické, teologické a bibliografické štúdie, textologická a grafická rekonštrukcia poškodeného korpusu unikátneho výtlačku. - Martin : Slovenská národná knižnica, 2013, s. 53-101. ISBN 978-80-8149-019-4. Typ: ABD

ŽITNÝ, Milan. K súradniciam Kierkegaardovho diela a jeho recepcie u nás. In Filozofia, 2013, roč. 68, č. 1, s. 74-81. (2013 - Current Contents, SCOPUS, EBSCO, CEJSH). ISSN 0046-385X. Typ: ADDA

ŽITNÝ, Milan. Soren Kierkegaard a my. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 73-79. ISSN 0231-6269. Typ: ADFB

ŽITNÝ, Milan. Preklad Lutherových nemeckých textov v rôznych častiach Bardejovského Malého katechizmu z roku 1581. In Bardejovský katechizmus z roku 1581 - najstaršia slovenská kniha : filologické, teologické a bibliografické štúdie, textologická a grafická rekonštrukcia poškodeného korpusu unikátneho výtlačku. Zostavovateľ Miloš Kovačka. - Martin : Slovenská národná knižnica, 2013, s. 129-138. ISBN 978-80-8149-019-4. Typ: AED

#### Ostatné publikácie

BENEJOVÁ, Terézia. Medzi severom a juhom. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 3, s. 13. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Severské literatúry v slovenskej kultúre / Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. - ISBN 978-80-89607-04-4. Typ: EDI

BENEJOVÁ, Terézia. Dňa 6. novembra 2012 sa v priestoroch Ústavu svetovej literatúry SAV na... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 172. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Typ: GII

BENEJOVÁ, Terézia. Dňa 14.11.2012 si pracovníci Ústavu svetovej literatúry SAV mohli vypočuť... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 173. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Typ: GII

BUBNÁŠOVÁ, Eva (prekl.). Coordinates of Nordic Literatures. In ŽITNÝ, Milan. Súradnice severských literatúr : konštituovanie severských literatúr, ich medziliterárne súvislosti a slovenská recepcia. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2013, s. 226-238. ISBN 978-80-89607-03-7. Typ: EAJ

BUBNÁŠOVÁ, Eva. Dvakrát o preklade. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 13, s. 9. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Preklad a divadlo. Tvorivé prekladateľské reflexie II. - Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa, 2013. Recenzia na: Cesta prekladu dlhým dňom do noci / Juraj Šebesta. - Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa, 2013. Typ: EDI

BUBNÁŠOVÁ, Eva. Na východ od raja. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 10, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Na východ od raja / John Steinbeck. - Bratislava : Vydavateľstvo Slovart, 2012. Typ: EDI

BUBNÁŠOVÁ, Eva. Milan Žitný: Severské literatúry v slovenskej kultúre. In *Revue svetovej literatúry* : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 1, s. 130-131. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Severské literatúry v slovenskej kultúre / Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. - ISBN 978-80-89607-04-4. Typ: EDI

BUBNÁŠOVÁ, Eva. Železný muž. In *Knižná revue*, 2013, roč. XXIII, č. 8, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Železný muž / Ted Hughes. - Bratislava : Občianske združenie Slniečkovo, 2012. Typ: EDI

BUBNÁŠOVÁ, Eva. V dňoch 18. - 20. 10. 2013 sa v Piešťanoch konal 35. ročník Letnej školy... In *World Literature Studies* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 4, p. 101. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Typ: GII

FRANEK, Ladislav. Óscar Esquivias (Burgos 1972), patrí v Španielsku... In *Revue svetovej literatúry* : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 2, s. 5-6. ISSN 0231-6269. Typ: BDFB

FRANEK, Ladislav. Máloktoľ spisovateľ národnej literatúry vzbudil v priebehu... In *Revue svetovej literatúry* : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 2, s. 83-84. ISSN 0231-6269. Typ: BDFB

JIMÉNEZ, Juan Ramón - FRANEK, Ladislav (prekl.). Básnik a slovo. In *Revue svetovej literatúry* : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 2, s. 82-86. ISSN 0231-6269. Typ: CDFB

GRITTI, Fabiano (ed.): Quaderni italo-slovacchi 2013. Gabriele D'Annunzio – Piero Chiara – Emilio Villa. Vedeckí recenzenti: Pavol Koprda, Magda Kučerková. – Nitra: UKF, 2013. – 70 s. – ISBN 978-80-558-0457-6. Typ: FAI

KUSÁ, Mária. Cena Jána Hollého za rok 2012 : (Skrátený príhovor prednesený pri príležitosti udeľovania Ceny Jána Hollého). In *Revue svetovej literatúry* : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 2, s. 141-143. ISSN 0231-6269. Typ: BDFB

KUSÁ, Mária. Jurij Andruchovyč: Moskoviáda. In *Revue svetovej literatúry* : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 126-128. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Moskoviáda / Jurij Andruchovyč. - Bratislava : Kalligram, 2013. Typ: EDI  
Konštantín Filozof: Proglas: Preložil Ján Zambor. In: *Pravda*, XXIII / 155, Víkend, sobota 6. júna 2013, s. 27. Typ: CDF

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Dňa 4. septembra 2013 usporiadal Slovanský ústav AV ČR... In *World Literature Studies* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 3, p. 114. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Typ: GII  
Sergej Jesenin: Hoj, Rus, zrod ma s tebou spája, Zlatý háj nenazdajky dohovorí, Možno neskoro či prizavčasu. Preklad J. ZAMBOR. In: Sergej Jesenin: „Míru nužno nesennoje slovo...“ Piatnadcať stichotvorenij v prevodach na slavianskije jazyky. Ed. A. Maškova a G. Kubišová. Moskva: Centr knigy Rudomimo, 2013, s. 178, 189, 195 – 196. ISBN 978-5-905626-86-9. Typ: CEC

STUPICA, Lucija - BENEJOVÁ, Terézia (prekl.). Básne : občas ma predbehne, všetkému netreba rozumieť, včera je zabudnutie. In *Romboid* : literatúra / umelecká komunikácia, 2013, roč. XLVIII, č. 5-6, s. 35-37. ISSN 0231-6714. Typ: CDFB

VAJDOVÁ, Libuša. Traduction et communautés... In *World Literature Studies* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 4, p. 88-90. (2013 - Current Contents, SCOPUS).

ISSN 1337-9690. Recenzia na: Traduction et communautés / Études réunies par Jean Peeters. - Arras : Artois Presses Université, 2010. - ISBN 978-2-84832-099-1. Recenzia na: La traduction dans les cultures plurilingues / Études réunies par Francis Mus at Karen Vandemeulebroucke. - Arras : Artois Presse Université, 2011. - ISBN 978-2-84832-129-5. Typ: EDI

VAJDOVÁ, Libuša. Porovnávací literatúra v čase globalizácie. Názov z obrazovky. Dostupné na internete:

<[http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=4885](http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=4885)>. Typ: GHG

VAJDOVÁ, Libuša. 18.-24. júla 2013 sa v Paríži uskutočnil 20. kongres... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 3, p. 114. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Typ: GII

VAJDOVÁ, Libuša. Editoriál. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 4, p. 2. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Typ: GII  
Otokar Březina: Moja matka. Preložil J. ZAMBOR. In: O. Březina: Moje Matka / Mia Patrino ve čtrnácti jazycích / en dek kvar lingvoj. Uspořádali / preparis Viktor Dvořák, Miroslav Malovec. Svitavy, Jaroměřice nad Rokytnou: Eldonistoj, Český esperantský svaz a i., 2013, s. 30. Typ: CEC

ZAMBOR, J.: „Primerané spoločenské postavenie...“ In: Romboid, 2013, XLVIII, č. 6, s. 54 – 55. (Téma: Situácia prekladu / Anketa). Typ: GII

Diana Burgerová: Keď básnik číta iného básnika (Súčasťou článku je rozhovor s J. ZAMBOROM o knihe Niečo ako láska, niečo ako soľ.). Bibliozrkadlo. 14. 11. – 17. 11. 2013. 3. ročník. Incheba – Bratislava, s. 4 – 5 (nečíslované). Typ: GII

ZAMBOR, Ján. Dňa 8. novembra 2012 sa v priestoroch Filologickej fakulty Univerzity Complutense v Madride... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 172-173. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Typ: GII

ZAMBOR, Ján. Plný klas. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 16-17, s. 19. ISSN 1336-247X. Typ: GII

Ján Zambor (profil). Spracoval J. ZAMBOR. In: Osobnosti Filozofickej fakulty v Prešove. Editor Martin Ološtiak. Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove, Prešov, 2013, s. 238– 239. ISBN 978-80-555-0834-4. Typ: GII

ŽITNÝ, Milan. V dňoch 26.-27.10.2012 sa v Pezinku konal 34. ročník Letnej školy... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 171-172. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Typ: GII

ŽITNÝ, Milan. Dej sa odohráva v psychiatrickej liečebni... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 67. ISSN 0231-6269. Typ: GII

## **6.) Ruský symbolizmus v diele Andreja Belého vo svetle súčasných európskych vízií multikulturality a zjednotenia** (*Russian Symbolism in the Work of Andrei Bely in the Context of Contemporary European Visions of Multiculturalism and Unification*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Eva Maliti  
**Trvanie projektu:** 1.1.2012 / 31.12.2013  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0139/12



<b>Organizácia je koordinátorom projektu:</b>	áno
<b>Koordinátor:</b>	Ústav svetovej literatúry SAV
<b>Počet spoluriešiteľských inštitúcií:</b>	0
<b>Čerpané financie:</b>	VEGA: 682 €

Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

1.) MALITI, Eva: Der Symbolismus als Ansichtsprinzip. (Eine Abhandlung über russische Literatur und Kultur im 20. Jahrhundert). (Prel. I. Stahlová). Viedeň: Holzhausen. (v tlači). Typ AAA.

2.) MALITI, Eva: Symbolizmus ako princíp videnia. (Kapitoly z ruskej literatúry a kultúry 20. storočia). Bratislava: Veda. (v tlači). Typ AAB

3.) MALITI, Eva: Nekoľko slov po povodu prezentácii zborníka „Issledovanie literaturnych processov v slovacskom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape“ (Bratislava, 2012, sostojavšajasia v IMLI RAN 18. marta 2013. In: Novyje rossijskije gumanitarnyje issledovania. E-časopis Inštitútu svetovej literatúry Ruskej akadémie vied, Moskva, Rusko. Typ GHG.

4.)MALITI, E.: O ruskom kráľovstve nebeskom... (Poznámky k antológii Vladimír Sergejevič Solovjov a ruská náboženská filozofia. Košice: Byzant Košice, s.r.o., 2011). Esej. In: Tvorba, XXIII. (XXXII.), 3, 2013, s. 5–7. Typ: BDEB.

Prezentácie a prednášky:

1.) Medzinárodná vedecká prezentácia slovensko-ruského zborníka Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede (eds. Eva Maliti, Jurij Azarov; Bratislava, 2012) v Inštitúte ruskej literatúry (Puškinský dom) Ruskej akadémie vied (Sankt-Peterburg, Ruská federácia) 14. marca 2013.

2.) Medzinárodná vedecká prezentácia slovensko-ruského zborníka Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede (eds. Eva Maliti, Jurij Azarov; Bratislava, 2012) v Inštitúte svetovej literatúry Ruskej akadémie vied (Moskva, Ruská federácia) 18. marca 2013.

3.) MALITI, Eva: Eschatologické vízie sveta: motívy sektárstva v ruskej a slovenskej próze konca 19. a začiatku 20. storočia (Andrej Belyj a Svetozár Hurban Vajanský). Prednáška odznela pri Okrúhlom stole s názvom Od imperialismu k postimperialismu. Proměny ruské literatury, kultury, politiky a filosofického myšlení ve 20. a 21. století (usporiadaný Slovanským ústavom AV ČR v Prahe a Ústavom svetovej literatúry SAV v Bratislave) v Prahe 4. septembra 2013.

Spolupráca:

Medzinárodná vedecká spolupráca v rámci dvojmesačného štipendijného pobytu Wallonie – Bruxelles International v Bruseli (Belgicko) („Symbolisme russe dans l'œuvre de Andrei Biély/Influence de Bruxelles“) v apríli a máji 2013 s belgickými literárnymi odborníkmi.

## 7.) Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií (*Hyperlexicon of Concepts and Categories in Literary Studies*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Roman Mikuláš  
**Trvanie projektu:** 1.1.2013 / 31.12.2015  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0020/13  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 1 - Slovensko: 1  
**Čerpané financie:** VEGA: 5982 €

### Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

MIKULÁŠ, Roman: Literatur als Kommunikationssystem. Systemische Betrachtungen, Nümbrecht, 2013, ISBN 978-3-943906-05-9

Prednáška:

Sibylle Moser: Sprache als synästhetische Erfahrung. Zur Relevanz der Embodied Cognition für die Beobachtung poetischer Texte. 9. 10. 2013, ÚSvL SAV

## 8.) Dejiny ruskej literatúry (*History of the Russian Literature*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Soňa Pašteková  
**Trvanie projektu:** 1.1.2011 / 31.12.2013  
**Evidenčné číslo projektu:** 1/0946/11  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** nie  
**Koordinátor:** Filozofická fakulta UK, Bratislava  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 2 - Slovensko: 2  
**Čerpané financie:** VEGA: 600 €

### Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

kolektívna monografia

RUSKÁ LITERATÚRA 18. – 21. STOROČIA. Literárny proces v kultúrno-historických súvislostiach. Bratislava: VEDA 2013. ISBN 978-80-224-1344-2 (v tlači).

monografia

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Proces, kánon, recepcia (historiografické, translátologické a interpretačné aspekty skúmania ruskej literatúry. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2013, 140 s. ISBN 978-80-224-1299-5. Typ : AAB

**9.) Súčasná africká anglofónna exilová literatúra** (*Contemporary Anglophone African exile literature*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Dobrota Pucherová  
**Trvanie projektu:** 1.1.2011 / 31.12.2013  
**Evidenčné číslo projektu:** 1/0946/11  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** VEGA: 1153 €

Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

1.) PUCHEROVÁ, Dobrota. Enlightenment, Modernity and Radical Cosmopolitanism: Autobiographies by Two Somali Women. *Women: A Cultural Review*. roč. 24, č. 1 (2013), s.1 – 25.

2.) PUCHEROVÁ, Dobrota. Pierre Bourdieu a britský (post)koloniálny literárny monopol. In: Tížik, Miroslav, ed. *Pierre Bourdieu ako inšpirácia pre sociologický výskum*. Bratislava: Sociologický ústav SAV, 2013, s. 57 – 74.

Prednášková činnosť:

PUCHEROVÁ, Dobrota. Od poézie k filmu. Remediácia ako skúmanie mentálnych obrazov. REMEDIÁCIA: V KONTEXTE TRANSDISCIPLINARITY, Medzinárodná konferencia ÚSvL SAV v spolupráci s Poľským kultúrnym inštitútom, 17. – 18.1. 2013.

PUCHEROVÁ, Dobrota. The Reception of Nuruddin Farah at Home and Abroad. Medzinárodná konferencia: What is Africa to Me Now? The Continent and its Literary Diasporas. Université de Liège, Belgicko, 21. – 23. 3. 2013.

PUCHEROVÁ, Dobrota. Which Humanism? Humanity and Humanism in African Women's Experience. Vyžiadaná úvodná prednáška. Literature and Humanity in the 21st Century. International Conference, 17.10. 2013, Univerzita Konštantína Filozofa, Nitra.

**10.) Text na internete ako jav (r)evolúcie kultúry** (*Text on the Internet as the Phenomenon of (r)evolution of Culture*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Bogumiła Suwara  
**Trvanie projektu:** 1.1.2010 / 12.12.2013  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0182/10  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 2 - Slovensko: 2  
**Čerpané financie:** VEGA: 6861 €

Dosiahnuté výsledky:

Organizácia konferencií:

1.) Konferencia REMEDIÁCIA: V KONTEXTE TRANSDISCIPLINARITY. Poľský inštitút v Bratislave, 17. – 18. 1. 2013

2.) Medzinárodné odborné sympóziu Staré a nové médiá - starí a mladí recipienti. Filozofická fakulta UK v Bratislave, 18. 6. 2013.

Prednášková činnosť:

SUWARA, Bogumiła: Remediácia v kontexte transdisciplinarity. Prednáška na medzinárodnej konferencii Remediácia v kontexte transdisciplinarity. Poľský kultúrny inštitút, Bratislava v dňoch 17. – 18. januára 2013.

SUWARA, Bogumiła: Lu Salome a filozofi – remediácia fotografie. Prednáška na medzinárodnom odbornom sympóziu Staré a nové médiá – starí a mladí recipienti na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 18. júna 2013.

SUWARA, Bogumiła: Estetika nových médií. Prednáška v Ústave svetovej literatúry SAV v rámci Dní otvorených dverí, dňa 13. novembra 2013.

SUWARA, Bogumiła: Pridávanie Média do média. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Megatrendy a médiá 2013. Smolenice dňa 8. marca 2013.

SUWARA, Bogumiła: O niektorých následkoch kríženia programovateľných médií s literatúrou. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Kognitívna veda a umelý život 2013. Stará Lesná v dňoch 27. – 30. mája 2013.

Publikácie:

World Literature Studies, Vol. 5 (22), 2013, No. 3. K diskurzu o digitálnej kultúre: (r)evolúcia textu a obrazu. Ed. Bogumila Suwara, 114 s., ISSN 1337-9690, ISSN 1337-9275.

SUWARA, Bogumiła: Remediácia ako manipulovanie s obrazom (na príklade fotografie). In: World Literature Studies, Vol. 5 (22), 2013, č. 3. , s. 54-72.

SUWARA, Bogumiła: Total Recall: evolúcia pamäti. In: World Literature Studies, Vol. 5 (22), 2013, č. 3. ,s. 103-104

BLŠŤÁKOVÁ, Petra : V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 3, p. 91-99. (2013 – Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Typ: ADDB

BLŠŤÁKOVÁ, Petra – DEBNÁROVÁ, Alexandra: Markku Eskelinen: Cybertext Poetics. The Critical Landscape of New Media Literary Theory. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 3, p. 106-108. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Cybertext Poetics. The Critical Landscape of New Media Literary Theory / Markku Eskelinen. - London ; New York : Continuum Books, 2012. - ISBN 9781441107459. Typ: EDI

BLŠŤÁKOVÁ, Petra: Novomediálne umenie v slovenských časopisoch / Sztuka nowych mediów w słowackich czasopismach. In HA!ART, 2013, č. 42 (2/2013), s. 43. ISSN 1641-7453. Typ: EDI

BLŠŤÁKOVÁ, Petra: 18.6.2103 sa uskutočnila konferencia Staré a nové... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 3, p. 114. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Typ: GII

BLŠŤÁKOVÁ, Petra: V spolupráci Ústavu svetovej literatúry SAV a Poľského inštitútu v Bratislave sa... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 174. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Typ: GII

BLŠŤÁKOVÁ, Petra: Dvojdňová konferencia Quo vadis elektronická kultúra?... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 174. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Typ: GII

BLŠŤÁKOVÁ, Petra: Elektronická literatúra v paradigme inetrakcií človek – stroj. In Kognitívni veda a umělý život. Slezká univerzita v Opavě, Opava, 2013. Typ AFD. Podiel 2,05%  
<http://cogsci.fmph.uniba.sk/kuz2013/zbornik.kuz2013.pdf>

### **11.) Dejiny rumunskej literatúry (literárny život v kontexte) (*The history of Romanian literature (literary life in context)*)**

**Zodpovedný riešiteľ:** Libuša Vajdová  
**Trvanie projektu:** 1.1.2012 / 31.12.2014  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0096/12  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 2 - Slovensko: 2  
**Čerpané financie:** VEGA: 1383 €

#### Dosiahnuté výsledky:

Vedecko-výskumné aktivity:

Pracovný seminár v rámci medzinárodného kolokvia v Prahe Fikcia a non-fikcia v dejinách literatúry, v historiografii, kultúre a umení. Praha, 24. 10. 2013.

Vyžiadaný príspevok: Istoria literaturii intre fictiune și non-fictiune.

### **Programy: Štrukturálne fondy EÚ Výskum a vývoj**

#### **12.) Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska (*European dimensions of the artistic culture in Slovakia*)**

**Zodpovedný riešiteľ:** Ivan Gerát  
**Zodpovedný riešiteľ v organizácii SAV:** Adam Bžoch  
**Trvanie projektu:** 1.12.2010 / 30.11.2013  
**Evidenčné číslo projektu:** 26240120035  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** nie  
**Koordinátor:**

**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 5 - Slovensko: 5  
**Čerpané financie:** ŠF EÚ: 162984 €

Dosiahnuté výsledky:

Účasť na konferencii:

BŽOCH, Adam: Kultúrnohistorické impulzy Johana Huizingu na Slovensku. Prednáška na medzinárodnej konferencii Vedy o umeniach a dejiny kultúry v Kongresovom centre VEDY v Bratislave dňa 20. marca 2013.

GÖRÖZDI, Judit: Dejiny kultúry – možnosti a hranice jedného pokusu o úplnosť (Úvahy na základe edície: Magyar Művelődéstörténeti Lexikon. Középkor és kora újkor, I-XIII, 2003-2012). Prednáška na medzinárodnej konferencii Vedy o umeniach a dejiny kultúry v Kongresovom centre VEDY v Bratislave dňa 21. marca 2013.

Publikácie:

1.) GÖRÖZDI, Judit: V laboratóriu písania : rozhovor s maďarským spisovateľom Péterom Nádasom. Na otázky odpovedá Péter Nádas. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2013, roč. XLVIII, č. 1, s. 23 – 30. ISSN 0231-6714. Typ: BDFB

2.) BŽOCH, Adam: Vzťahy literárnej vedy a vied o kultúre. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], špeciálne číslo, p. 3 – 16. (2013 – Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Typ: ADDA

3.) GÖRÖZDI, Judit: Činitele kultúrneho transferu – súčasná maďarská literatúra v slovenskej recepcii. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], špeciálne číslo, p. 17 – 24. (2013 – Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Typ: ADDA

4.) BŽOCH, Adam. Impulzy kultúrnej histórie Johana Huizingu na Slovensku. In Vedy o umeniach a dejiny kultúry : zborník príspevkov z medzinárodnej konferencie. GERÁT, I.; BŽOCH, A.; PODMAKOVÁ, D.; URBANCOVÁ, H.; HUČKOVÁ, D.; ŽEŇUCH, P. (eds.). - Bratislava : Ústav dejín umenia SAV, 2013, s. 7 – 24. ISBN 978-80-971407-5-5. Typ: AED

5.) GÖRÖZDI, Judit. Dejiny kultúry - možnosti a hranice jedného pokusu o úplnosť (Úvahy na základe edície: Magyar Művelődéstörténeti Lexikon. Középkor és kora újkor, I – XIII, 2003 – 2012). In Vedy o umeniach a dejiny kultúry : zborník príspevkov z medzinárodnej konferencie. GERÁT, I.; BŽOCH, A.; PODMAKOVÁ, D.; URBANCOVÁ, H.; HUČKOVÁ, D.; ŽEŇUCH, P. (eds.). - Bratislava : Ústav dejín umenia SAV, 2013, s. 183-192. ISBN 978-80-971407-5-5. Typ: BED

6.) BŽOCH, Adam. Doslov. In SLAUERHOFF, Jan Jacob - BŽOCH, Adam (prekl.). Pena a popol ; preložil Adam Bžoch. - Bratislava : Európa, 2013, s. 113 – 115. ISBN 978-80-89111-99-2. Typ: BEF

7.) GERÁT, I.; BŽOCH, A.; PODMAKOVÁ, D.; URBANCOVÁ, H.; HUČKOVÁ, D.; ŽEŇUCH, P. (eds.): Vedy o umeniach a dejiny kultúry : zborník príspevkov z medzinárodnej konferencie. Bratislava : Ústav dejín umenia SAV, 2013. 259 s. Projekt Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska (ITMS: 26240120035). ISBN 978-80-971407-5-5. Typ: FAI

## Príloha C

### Publikačná činnosť organizácie (zoradená podľa kategórií)

#### AAA Vedecké monografie vydané v zahraničných vydavateľstvách

- AAA01 BŽOCH, Adam. Psychoanalyse in der Slowakei : eine Geschichte von Enthusiasmus und Widerstand. Berlin : Psychosozial-Verlag, 2013. 208 s. ISBN 978-3-8379-2109-0.

#### AAB Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách

- AAB01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. : od sakrálneho k profánnemu. Vedeckí recenzenti Oľga Kovačičová, Oldřich Richterek. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 304 s. ISBN 978-82-224-1348-0.
- AAB02 FRANEK, Ladislav. Interdisciplinárnosť v symbióze literárnej vedy a umenia. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. 208 s. ISBN 978-80-224-1277-4.
- AAB03 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Proces, kánon, recepcia : historiografické, translatologické a interpretačné aspekty skúmania ruskej literatúry. Vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Anton Eliáš. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, vydavateľstvo SAV, 2013. 140 s. ISBN 978-80-224-1299-5.
- AAB04 ZAMBOR, Ján. Niečo ako láska, niečo ako soľ : Miroslav Válek v interpretáciách. Bratislava : Slovenské literárne centrum, 2013. 249 s. ISBN 978-80-8119-075-9.
- AAB05 ŽITNÝ, Milan. Súradnice severských literatúr : konštituovanie severských literatúr, ich medziliterárne súvislosti a slovenská recepcia. Milan Žitný. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2013. 264 s. ISBN 978-80-89607-03-7.

#### ABA Články (štúdie a state) v časopisoch a zborníkoch v rozsahu vedeckej monografie vydané v zahraničných vydavateľstvách

- ABA01 MIKULÁŠ, Roman. Vom Strukturalismus zur Systemik: Konzeptualisierungen der literarischen Kommunikation. In MIKULÁŠ, Roman - MOSER, Sibylle - WOZONIG, Karin S. Die Kunst der Systemik. Systemische Ansätze der Literatur- und Kunstforschung in Mitteleuropa. - Wien : LIT Verlag, 2013, s. 131-171. ISBN 978-3-643-50492-0.

#### ABD Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v domácich vydavateľstvách

- ABD01 VAJDOVÁ, Libuša. Recepčná tradícia a preklad (Život prekladu v prekladoch). In BILOVESKÝ, Vladimír - DJOVČOŠ, Martin. Vybrané kapitoly z translatológie II. - Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2013, s. 291-325. ISBN 978-80-557-0542-2.
- ABD02 ŽITNÝ, Milan - ĎUROVIČ, Ľubomír - ĎURÍK, Peter. Textová a grafická rekonštrukcia jediného dochovaného exempláru Bardejovského katechizmu. In Bardejovský katechizmus z roku 1581 - najstaršia slovenská kniha : filologické, teologické a bibliografické štúdie, textologická a grafická rekonštrukcia poškodeného korpusu unikátneho výtlačku. - Martin : Slovenská národná knižnica, 2013, s. 53-101. ISBN 978-80-8149-019-4.

### **ADCA Vedecké práce v zahraničných karentovaných časopisoch impaktovaných**

- ADCA01 PUCHEROVÁ, Dobrota. A Continent Learns to Tell Its Story at Last: Notes on the Caine Prize. In *Journal of Postcolonial Writing*, vol. 48, Issue 1, 2012, p. 13-25. ISSN 1744-9863 Online.

### **ADDA Vedecké práce v domácich karentovaných časopisoch impaktovaných**

- ADDA01 ŽITNÝ, Milan. K súradniciam Kierkegaardovho diela a jeho recepcie u nás. In *Filozofia*, 2013, roč. 68, č. 1, s. 74-81. (2013 - Current Contents, SCOPUS, EBSCO, CEJSH). ISSN 0046-385X.

### **ADDB Vedecké práce v domácich karentovaných časopisoch neimpaktovaných**

- ADDB01 BLŠŤÁKOVÁ, Petra. V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2013, vol. 5 [22], no. 3, p. 91-99. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- ADDB02 BŽOCH, Adam. Vzťahy literárnej vedy a vied o kultúre. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2013, vol. 5 [22], špeciálne číslo, p. 3-16. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- ADDB03 BŽOCH, Adam. Sigmund Freud ako nespoľahlivý rozprávač. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 45-61. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- ADDB04 GÁFRIK, Róbert. World Literature and Comparative Poetics: Cultural Equality, Relativism, or Incommensurability? In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2013, vol. 5 [22], no. 2, p. 64-76. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- ADDB05 GÖRÖZDI, Judit. Činitele kultúrneho transferu - súčasná maďarská literatúra v slovenskej recepcii. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2013, vol. 5 [22], špeciálne číslo, p. 17-24. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- ADDB06 GÖRÖZDI, Judit. Spoľahlivo rozprávať svoj príbeh (Naratívy životnej dráhy v maďarskej postmodernej románovej tvorbe). In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 31-44. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- ADDB07 SUWARA, Bogumiła. Remediácia ako manipulovanie s obrazom (na príklade fotografie). In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2013, vol. 5 [22], no. 3, p. 54-72. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.

### **ADEA Vedecké práce v zahraničných nekarentovaných časopisoch impaktovaných**

- ADEA01 PUCHEROVÁ, Dobrota. Enlightenment, Modernity and Radical Cosmopolitanism : Autobiographies by two Somali Women. In *Women : A Cultural Review*, vol. 24, 24.1.2013, p. 1-25. ISSN 0957-4042 (print).

### **ADEB Vedecké práce v zahraničných nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

- ADEB01 GÖRÖZDI, Judit. Állóképbe sűrített történet : Mészöly Miklós: Anno (Albumkép régi időkéből) (1973) . In *Literatura*, 2013, roč. XXXIX, č. 1, s. 59-70. ISSN 0133-2368.



### **ADFB Vedecké práce v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

- ADFB01 FOSSÉ, Anna. "Svetlo, to dobré / nám nikto nevezme! : súčasná faerská lyrika v kontexte. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 57-59. ISSN 0231-6269.
- ADFB02 FOSSÉ, Anna. Vidieť skutočnosť takú, aká je : niekoľko poznámok o súčasnej severskej dráme. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 63-66. ISSN 0231-6269.
- ADFB03 KUČERKOVÁ, Magda. O eucharistickej dráme Božský Narcis. In Verba theologica : facultatis theologicae universitatis catholicae, 2013, roč. XII, č. 1, s. 33-46. ISSN 1336-1635.
- ADFB04 MIKULÁŠ, Roman - MIKULÁŠOVÁ, Andrea. Anmerkungen zur wissenschaftlichen Reflexion der österreichischen Literatur durch die slowakische Germanistik. Andrea Mikulášová. In Slowakische Zeitschrift für Germanistik, 2012, vol. 4, no. 1, p. 45-60. ISSN 1338-0796.
- ADFB05 MIKULÁŠ, Roman. Was ist die empirische Literaturwissenschaft. In Philologia, 2013, roč. 23, č. 1, s. 81-102.
- ADFB06 ZAMBOR, Ján. Cyklus Miroslava Válka Z vody. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2013, roč. XLVIII, č. 5-6, s. 68-80. ISSN 0231-6714.
- ADFB07 ZAMBOR, Ján. Interpretácia básne Miroslava Válka Slnko. In Dotyky : časopis pre mladú literatúru a umenie, 2013, roč. XXV, č. 3, s. 42-44. ISSN 1210-2210.
- ADFB08 ŽITNÝ, Milan. Soren Kierkegaard a my. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 73-79. ISSN 0231-6269.

### **AEC Vedecké práce v zahraničných recenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách**

- AEC01 BÁTOROVÁ, Mária. Dobrodružstvo ľudskosti (Dominik Tatarka a Albert Camus). In Dominik Tatarka v souvislostech světové kultury (jazyk - styl - poetika - politika). - Brno : Tribun EU, 2013, s. 5-24. ISBN 978-80-263-0385-5.
- AEC02 BÁTOROVÁ, Mária. Wenn der Abgrund der menschlichen Existenz die höchste Stufe bedeutet : Über Dominik Tatarka und Albert Camus. In Oben und Unter : Oberflächen und Tiefen. Band 15. - Essen : Die blaue Eule, 2013, s. 91-101. ISBN 978-3-89924-371-0.
- AEC03 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Hans Christian Andersen und Adalbert von Chamisso: Persönliche und literarische Beziehungen. In Germanistische Studien in der Slowakei : Beiträge zur Doktorandenkonferenz in Bratislava 2011. Hrsg. Sabine Eickenrodt, Tomáš Sovinec. - Frankfurt am Main : Peter Lang Edition, 2013, s. 45-58. ISBN 978-3-631-63321-2.
- AEC04 GÁFRIK, Róbert. Der Kampf mit (dem) Gott in Alfred Döblins Epos Manas. In Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit : Akten des XII. Internationalen Germanistenkongresses. Zv. 14. - Frankfurt am Main : Peter Lang, 2012, s. 267-271. ISBN 978-3-631-63214-7.
- AEC05 MIKULÁŠ, Roman. Anmerkungen zur Struktur- und Rezeptionsanalyse von Peter Handkes Erzählung: Die Angst des Tormanns beim Elfmeter. In Perspektiven der Auslandsgermanistik. - Berlin : Weidler Buchverlag, 2013, s. 221-237. ISBN 978-3-89693-596-0.
- AEC06 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Estetika nekanonických žánrov v ruskej literatúre (význam recepcie a prekladu pri tvorbe kánonu). In Revitalizace hodnot : umění a literatura. - Brno : Tribun, 2013, s. 311-318. ISBN 978-80-263-0379-4.
- AEC07 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Maria Chapdelaine de Louis Hémon et le roman du terroir: mythe révolu ou réalité de l'espace canadien français? In Variatons on Community.

The Canadian space – Variations sur la Communauté. Espace canadien. - Brno : Masarykova univerzita, 2013, s. 299-307. ISBN 978-80-210-6404-1.

**AED Vedecké práce v domácich recenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách**

- AED01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Miesto a funkcia prekladu v kultúre národa : metodologické poznámky k dejinám prekladu. In BILOVESKÝ, Vladimír - DJOVČOŠ, Martin. Vybrané kapitoly z translológie II. ; recenzenti Mária Kusá, Libuša Vajdová. - Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2013, s. 273-290. ISBN 978-80-557-0542-2.
- AED02 BEDNÁROVÁ, Katarína. Teória chaosu a umelecký preklad. Poznámky k historiografii umeleckého prekladu. In Preklad a tlmočenie 10 : nové výzvy, prístupy, priority a perspektívy. Zostavil Vladimír Biloveský. - Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2012, s. 142-151. ISBN 978-80-557-0444-9.
- AED03 BŽOCH, Adam. Impulzy kultúrnej histórie Johana Huizingu na Slovensku. In Vedy o umeniach a dejiny kultúry : zborník príspevkov z medzinárodnej konferencie. GERÁT, I.; BŽOCH, A.; PODMAKOVÁ, D.; URBANCOVÁ, H.; HUČKOVÁ, D.; ŽEŇUCH, P. (eds.). - Bratislava : Ústav dejín umenia SAV, 2013, s. 7-24. ISBN 978-80-971407-5-5.
- AED04 FRANEK, Ladislav. El Español y el Eslovaco – diferencias formales. In Actas del XVI encuentro de profesores de español de Eslovaquia. - Bratislava : Agregaduría de Educación en Eslovaquia, 2013, s. 6-16.
- AED05 FRANEK, Ladislav. Poetika umeleckého prekladu. In Preklad a tlmočenie 10 : nové výzvy, prístupy, priority a perspektívy. Zostavil Vladimír Biloveský. - Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2012, s. 54-62. ISBN 978-80-557-0444-9.
- AED06 GÖRÖZDI, Judit. Eszterházyho dohoda s čitateľmi. Autobiografia / autofikcia v Harmonii caelesti a v Opravenom vydaní. In Možnosti autobiografie. Zostavila Ivana Taranenková. - Bratislava : Ústav slovenskej literatúry SAV, 2013, s. 191-207. ISBN 978-80-8876-22-5.
- AED07 KUSÁ, Mária. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu II. Nové výzvy, prístupy, priority a perspektívy. In Preklad a tlmočenie 10 : nové výzvy, prístupy, priority a perspektívy. Zostavil Vladimír Biloveský. - Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2012, s. 27-33. ISBN 978-80-557-0444-9.
- AED08 KUSÁ, Mária. The Current State of Slovak Thinking on Translation. Preložil Anton Pokrivčák. In Present State of Translation Studies in Slovakia. Editorka Libuša Vajdová ; recenzenti Mária Kusá, Anton Eliáš, Daniela Müglová, Katarína Bednárová. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013, s. 7-16. ISBN 978-80-98607-12-9.
- AED09 KUSÁ, Mária. Points of Departure for a Dictionary of Slovak Translators on the Basis of Historically Oriented Translation Research. Preložil Anton Pokrivčák. In Present State of Translation Studies in Slovakia. Editorka Libuša Vajdová ; recenzenti Mária Kusá, Anton Eliáš, Daniela Müglová, Katarína Bednárová. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013, s. 80-82. ISBN 978-80-98607-12-9.
- AED10 PUCHEROVÁ, Dobrota. Pierre Bourdieu a britský (post)koloniálny literárny monopol. In Pierre Bourdieu ako inšpirácia pre sociologický výskum. Miroslav Tížik (ed.). - Bratislava : Sociologický ústav SAV, 2013, s. 57-74. ISBN 978-80-85544-77-0.

- AED11 TAŠKÁ, Anna. Nové podoby dramatického textu a jazyka : vybrané aspekty prekladu súčasnej severskej drámy v kontexte aktuálnych tendencií. In Preklad a divadlo : tvorivé prekladateľské reflexie II. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2013, s. 99-112. ISBN 978-80-558-0226-8.
- AED12 VAJDOVÁ, Libuša. Translation Studies in Bratislava at the Institute of World Literature SAS. Facts and Figures. Preložili Marcela Uhrová, Anton Pokrivčák. In Present State of Translation Studies in Slovakia. Editorka Libuša Vajdová ; recenzenti Mária Kusá, Anton Eliáš, Daniela Müglová, Katarína Bednárová. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013, s. 69-79. ISBN 978-80-98607-12-9.
- AED13 ZAMBOR, Ján. O Proglase a jeho slovenských básnických prekladoch. In Studia Academica Slovaca 42 : prednášky XLIX. letnej školy slovenského jazyka a kultúry. Eds. Jana Pekarovičová, Miloslav Vojtech. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2013, s. 13-38. ISBN 978-80-223-3448-8.
- AED14 ZAMBOR, Ján. Interpretácia básne Miroslava Válka Dejiny trávy. In Studia Academica Slovaca 42 : prednášky XLIX. letnej školy slovenského jazyka a kultúry. Eds. Jana Pekarovičová, Miloslav Vojtech. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2013, s. 269-283. ISBN 978-80-223-3448-8.
- AED15 ŽITNÝ, Milan. Preklad Lutherových nemeckých textov v rôznych častiach Bardejovského Malého katechizmu z roku 1581. In Bardejovský katechizmus z roku 1581 - najstaršia slovenská kniha : filologické, teologické a bibliografické štúdie, textologická a grafická rekonštrukcia poškodeného korpusu unikátneho výťažku. Zostavovateľ Miloš Kovačka. - Martin : Slovenská národná knižnica, 2013, s. 129-138. ISBN 978-80-8149-019-4.

#### **AFA Publikované pozvané príspevky na zahraničných vedeckých konferenciách**

- AFA01 KUSÁ, Mária. La traduction comme une partie de l'histoire de l'espace culturel. In Naukovi zapiski. Vipusk 116. - Kirovograd : Kirovogradskij deržavnij pedagogičnij universitet imeni Volodimira Vinničenska, 2013, monoznavstvo, serija Filologični nauki, s. 80-85. ISBN 966-8089-24-3.

#### **AFBB Publikované pozvané príspevky na domácich vedeckých konferenciách**

- AFBB01 FRANEK, Ladislav. La poétique dans l'espace interlittéraire. In Acta Nitriensiae 14. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2013, s. 36-49. ISBN 978-80-558-0250-3.
- AFBB02 FRANEK, Ladislav. Poetika umeleckého prekladu. In Letná škola prekladu 11 : Kritický stav prekladu na Slovensku? Modus vivendi a modus operandi v európskom kultúrnom priestore. Editorka Dáša Zvončeková ; recenzenti Ján Vilikovský, Vladimír Biloveský. - Bratislava : AnaPress, 2012, s. 43-54. ISBN 978-80-971262-0-9.
- AFBB03 KUSÁ, Mária. Kritický stav prekladu na Slovensku? Modus vivendi a modus operandi (?) v súbehu Ceny Jána Hollého za preklad za rok 2011. In Letná škola prekladu 11 : Kritický stav prekladu na Slovensku? Modus vivendi a modus operandi v európskom kultúrnom priestore. Editorka Dáša Zvončeková ; recenzenti Ján Vilikovský, Vladimír Biloveský. - Bratislava : AnaPress, 2012, s. 19-31. ISBN 978-80-971262-0-9.
- AFBB04 ŽITNÝ, Milan. K miestu severských literatúr v slovenskej kultúre. In Letná škola prekladu 11 : Kritický stav prekladu na Slovensku? Modus vivendi a modus operandi v európskom kultúrnom priestore. Editorka Dáša Zvončeková ; recenzenti Ján Vilikovský, Vladimír Biloveský. - Bratislava : AnaPress, 2012, s. 55-66. ISBN

978-80-971262-0-9.

### **AFDA Publikované príspevky na medzinárodných vedeckých konferenciách poriadaných v SR**

- AFDA01 BENEJOVÁ, Terézia. Obraznosť v origináli a preklade básní Paula Celana. In Tradícia a inovácia v translatologickom výskume 3 : zborník z 3. medzinárodnej konferencie doktorandov. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2012, s. 67-79. ISBN 978-80-558-0123-0.
- AFDA02 BLŠŤÁKOVÁ, Petra. Elektronická literatúra v paradigme interakcií človek - stroj. In Kognitívna veda a umelý život. - Opava : Slezská univerzita v Opavě, 2013, s. 37-42. ISBN 978-80-7248-863-6.
- AFDA03 BUBNÁŠOVÁ, Eva. K recepcii H. CH. Andersena v Slovenskom rozhlase v rokoch 1954-1989. In Tradícia a inovácia v translatologickom výskume III : zborník z 3. medzinárodnej translatologickej konferencie doktorandov. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2012, s. 80-89. ISBN 978-80-558-0123-0.

### **AFE Abstrakty pozvaných príspevkov zo zahraničných konferencií**

- AFE01 KUSÁ, Mária. The history of translation in the cultural area. How the reception of foreign national literature creates / completes the receiving culture? In Abstracts VII International Conference Major Issues in Translation Studies and Translators' / Interpreters' Training. - Kharkiv : Vinnytsia : Nova Knyha, 2013, s. 26-28. ISBN 978-966-623-947-4.
- AFE02 ZAMBOR, Ján. Skladba Jána Buzássyho Pláň. In Materialy Meždunarodnoj konferencii Slavianskije jazyky i literatury v sinchronii i diachronii. 26 – 28 nojabria 2013 goda. - Moskva : Moskovskij gosudarstvennyj universitet imeni M. V. Lomonosova. Filologičeskij fakul'tet. Maxpress, 2013, s. 438-439. ISBN 978-5-317-04611-8.

### **AFG Abstrakty príspevkov zo zahraničných konferencií**

- AFG01 PASZMÁROVÁ, Lívia. A körböl négyszög esetei - XX. századi amerikai versfordítás-antológiák /The Cases Squaring a Circle - Translation Anthologies of 20th Century American Poetry. In 12. VMTDK - Rezümékötet. - Újvidék / Novi Sad : Vajdasági Magyar Felsőoktatási Kollégium, 2013, s. 266-277. ISBN 978-86-85245-25-1.

### **BBB Kapitoly v odborných monografiách vydané v domácich vydavateľstvách**

- BBB01 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Andersen, ako ho nepoznáme. In ANDERSEN, Hans Christian - BUBNÁŠOVÁ, Eva (prekl.). Obrázková kniha bez obrázkov. - Bratislava : Vydavateľstvo Tatran, 2012, s. 73-78. ISBN 978-80-220-0626-6.

### **BCB Učebnice pre základné a stredné školy, vysokoškolské učebnice**

- BCB01 MIKULÁŠ, Roman. Nemčina pre samoukov a kurzy. + CD. Bratislava : Príroda, 2012. 328 s. ISBN 978-80-0701-950-8.

### **Bddb Odborné práce v domácich karentovaných časopisoch neimpaktovaných**

- Bddb01 SUWARA, Bogumila. Total Recall: Evolúcia pamäti. In World Literature Studies :

časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 3, p. 103-104. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.

- BDDB02 VAJDOVÁ, Libuša. Je komparatistika mŕtva? (Nové postavenie prekladu v skúmaní literatúr a kultúr). In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 4, p. 72-87. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.

### **BDFB Odborné práce v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

- BDFB01 BÁTOROVÁ, Mária. Proglas dnes. In Slovenské pohľady, 2013, roč. IV.+129, č. 10, s. 140-143. ISSN 1335-7786.
- BDFB02 BÁTOROVÁ, Mária. Aby nám život nezosivel. In Báječná žena, 28.01.2013, s. 46-47.
- BDFB03 BÁTOROVÁ, Mária. Ad Anton Hykisch: Dominik Tatarka vo vlnách času (SP č. 6/2013). In Slovenské pohľady, 2013, roč. IV.+129, č. 7-8, s. 78-80. ISSN 1335-7786.
- BDFB04 BÁTOROVÁ, Mária. Život s víziou a vierou v človeka : pri príležitosti storočnice od narodenia Jozefa Hnitku uverejňujeme rozhovor s jeho dcérou profesorkou Máriou Bátorovou. Zhováral sa Anton Blaha. In Slovenské pohľady, 2013, roč. IV.+129, č. 2, s. 49-52. ISSN 1335-7786.
- BDFB05 BLŠŤÁKOVÁ, Petra - BORČIN, Emil. Slovenský Don Quijote : monografia M. Bátorovej o Dominikovi Tatarkovi. In Správy Slovenskej akadémie vied, 2013, roč. 49, č. 2, s. 15. ISSN 0139-6307.
- BDFB06 BŽOCH, Adam. Adam Bžoch, prekladateľ, germanista a nederlandista. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2013, roč. XLVIII, č. 5-6, s. 56-58. ISSN 0231-6714.
- BDFB07 BŽOCH, Adam. Z akademických lektúr profesora Adama Bžocha. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 16-17, s. 20. ISSN 1336-247X.
- BDFB08 BŽOCH, Adam. Kultúrny fenomén Richard Wagner : svetová hudobná a kultúrna verejnosť oslavuje 200 rokov od narodenia a 130 rokov od úmrtia nemeckého hudobného skladateľa Richarda Wagnera. In Pravda, príloha Víkend, 25.05.2013, roč. XXIII, č. 120, s. 32-33. ISSN 1335-4051.
- BDFB09 BŽOCH, Adam. Písanie je pre mňa veľmi vážna vec : keď mi vyjde kniha, chcem jej zakaždým chvíľu zostať verný a nepúšťam sa do ničoho nového. Thomas Rosenboom. In Pravda, 16.04.2013, roč. XXIII/, č. 88, s. 38. ISSN 1335-4051.
- BDFB10 DEBNÁROVÁ, Alexandra. Johan Harstad (1979, Stavanger) je významným predstaviteľom mladšej generácie... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX č. 3, s. 42. ISSN 0231-6269.
- BDFB11 DEBNÁROVÁ, Alexandra. Autorka nad časom. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 4, s. 13. ISSN 1336-247X.
- BDFB12 FIGEDYOVÁ, Marianna. Plod trojročnej spolupráce : výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede. In Správy Slovenskej akadémie vied, 2013, roč. 49, č. 1, s. 14. ISSN 0139-6307.
- BDFB13 FO SSE, Anna. Súčasná nórska literatúra a literatúra Faerských ostrovov. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 2. ISSN 0231-6269.
- BDFB14 FO SSE, Anna. Jon Fosse (1959) patrí nielen k najvýznamnejším súčasným nórskeým... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 17-18. ISSN 0231-6269.
- BDFB15 FO SSE, Anna. Rolf Sagen (1940) je autorom mnohých románov... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 35. ISSN 0231-6269.

- BDFB16 FOSSE, Anna. Jóanes Nielsen (1953) je jeden z najvýznamnejších súčasných faerských... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 51. ISSN 0231-6269.
- BDFB17 FRANEK, Ladislav. Óscar Esquivias (Burgos 1972), patrí v Španielsku... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 2, s. 5-6. ISSN 0231-6269.
- BDFB18 FRANEK, Ladislav. Málokto spísovateľ národnej literatúry vzbudil v priebehu... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 2, s. 83-84. ISSN 0231-6269.
- BDFB19 GÖRÖZDI, Judit. V laboratóriu písania : Rozhovor s maďarským spisovateľom Péterom Nádasom. Na otázky odpovedá Péter Nádas. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2013, roč. XLVIII, č. 1, s. 23-30. ISSN 0231-6714.
- BDFB20 GÖRÖZDI, Judit. Za literárnym vedcom K. Tomišom. In Správy Slovenskej akadémie vied, 2013, roč. 49, č. 3, s. 14. ISSN 0139-6307.
- BDFB21 HALAŠKOVÁ, Mária. Časti a celok : k tvorivosti próz Stanislava Rakúsa. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2013, roč. XLVIII, č. 9, s. 34-39. ISSN 0231-6714.
- BDFB22 JANKOVIČ, Ján. Akademické lektúry inak. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 14-15, s. 20. ISSN 1336-247X.
- BDFB23 JANKOVIČ, Ján. Všetci sme prišli spoza Dnestra v jedných gatiach : (rozhovor s jubilantom Jánom Jankovičom). Zhovárал sa Bohuš Bodacz. In Slovenské pohľady, 2013, roč. IV.+129, č. 7-8, s. 66-77. ISSN 1335-7786.
- BDFB24 KUSÁ, Mária. Cena Jána Hollého za rok 2012 : (Skrátený príhovor prednesený pri príležitosti udeľovania Ceny Jána Hollého). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 2, s. 141-143. ISSN 0231-6269.
- BDFB25 MAGOVÁ, Gabriela. Karol Wlachovský (1941) je prekladateľ, literárny vedec, vysokoškolský... In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2013, roč. XLVIII, č. 8, s. 30. ISSN 0231-6714.
- BDFB26 MAGOVÁ, Gabriela. Ján Vilikovský (1937) je prekladateľ, teoretik prekladu a... In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2013, roč. XLVIII, č. 5-6, s. 22. ISSN 0231-6714.
- BDFB27 MALITI, Eva. O ruskom kráľovstve nebeskom... : poznámky k antológii Vladimír Sergejevič Solovjov a ruská náboženská filozofia. Košice: BYZANT Košice, s.r.o., 2011. In Tvorba : revue pre literatúru a kultúru, XXXII., roč. XXIII., č. 3 (2013). ISSN 1336-2526.
- BDFB28 PUCHEROVÁ, Dobrota. Mandelov život bol príbehom juhoafrického národa. In Pravda, príloha Víkend, 07.12.2013, roč. XXIII, č., s. 16-17. ISSN 1335-4051.
- BDFB29 PUCHEROVÁ, Dobrota. Slovenská rómska literatúra? In Pravda, príloha Víkend, roč. XXIII, 12.1.2013, s. 32-33. ISSN 1335-4051.
- BDFB30 PUCHEROVÁ, Dobrota. Slovenský básnik s rómskou dušou. In Pravda, príloha Víkend, roč. XXIII, 9.2.2013, s. 18-20. ISSN 1335-4051.
- BDFB31 TAŠKÁ, Anna. Rói Patursson (1947) patrí k najvplyvnejším faerským básnikom... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 55. ISSN 0231-6269.
- BDFB32 ZAMBOR, Ján. Ján Zambor, prekladateľ z ruštiny a španielčiny, literárny vedec. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2013, roč. XLVII, č. 5-6, s. 54-55. ISSN 0231-6714.
- BDFB33 ZAMBOR, Ján. Róža Domašcyna, popredná súčasná lužickosrbská poetka, ktorej... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 1, s. 115-118. ISSN 0231-6269.
- BDFB34 ŽITNÝ, Milan. Franz Kafka, básnik nemožného. In Pravda, príloha Víkend, 29.6.2013, roč. XXIII, č. 150, s. 32-33. ISSN 1335-4051.

**BEC Odborné práce v zahraničných recenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)**

- BEC01 BEDNÁROVÁ, Katarína. A la croisée des langues : le cas du slovaque en Europe centrale. In Critique et plurilinguisme. - Paris : SFLGC Université de Paris, 2013, s. 91-115. ISBN 978-2-35371-380-6.

**BED Odborné práce v domácich recenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)**

- BED01 CVIKOVÁ, Jana. O preklade (tak trochu inej) drámy. Rozhovor pripravila Emília Janecová. In Preklad a divadlo : tvorivé prekladateľské reflexie II. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2013, s. 123-130. ISBN 978-80-558-0226-8.
- BED02 GÖRÖZDI, Judit. Dejiny kultúry - možnosti a hranice jedného pokusu o úplnosť (Úvahy na základe edície: Magyar Művelődéstörténeti Lexikon. Középkor és kora újkor, I-XIII, 2003-2012). In Vedy o umeniach a dejiny kultúry : zborník príspevkov z medzinárodnej konferencie. GERÁT, I.; BŽOCH, A.; PODMAKOVÁ, D.; URBANCOVÁ, H.; HUČKOVÁ, D.; ŽEŇUCH, P. (eds.). - Bratislava : Ústav dejín umenia SAV, 2013, s. 183-192. ISBN 978-80-971407-5-5.
- BED03 ZAMBOR, Ján. Poznámky k básňam. In CHLEBNIKOV, Velimir et al. Fontána črepov ; zostavil Oleg Pastier. - Ivanka pri Dunaji : F. R. & G., spol. s r. o., 2013, s. 115-119. ISBN 978-80-89499-24-3.

**BEE Odborné práce v zahraničných nerecenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)**

- BEE01 ZAMBOR, Ján. Poezija Sergeja Jesenina... In Slovacko-russkije mežliteraturnyje sviazi. Stranici istorii. Učebnoje posobije. - Moskva : INFRA-M, 2013, s. 241 – 242. ISBN 978-5-16-005763-7.

**BEF Odborné práce v domácich nerecenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)**

- BEF01 BÁTOROVÁ, Mária. Novú hru pre Radošinské naivné divadlo napísal Stanislav... In Radošinské naivné divadlo, Revue RND 21. Divadelná ročenka o 50. sezóne (2012/2013). - Bratislava : Agentúra RND, spol. s r. o., 2013, s. 29. ISBN 978-80-969960-5-6.
- BEF02 BŽOCH, Adam. Doslov. In BENJAMIN, Walter - BŽOCH, Adam (prekl.). Aura a stopa ; vybral a preložil Adam Bžoch. - Bratislava : Kalligram, 2013, s. 120-125. ISBN 978-80-8101-774-2.
- BEF03 BŽOCH, Adam. Doslov. In SLAUERHOFF, Jan Jacob - BŽOCH, Adam (prekl.). Pena a popol ; preložil Adam Bžoch. - Bratislava : Európa, 2013, s. 113-115. ISBN 978-80-89111-99-2.
- BEF04 CVIKOVÁ, Jana. Kto sa bojí feminizmu? Preklad Jana Juráňová. In Feminizmus do vrecka : o zanietených politikách. - Bratislava : Aspekt, 2013, s. 6-9.
- BEF05 CVIKOVÁ, Jana. Trampoty s Gender Check(om). In ASPEKTin - jar 2013 : natlačený výber z textov www.aspekt.sk. Editorky Jana Cviková, Jana Juráňová, Zuzana Maďarová. - Bratislava : Aspekt, 2013, s. 73-75. ISBN 978-80-8151-005-2.
- BEF06 CVIKOVÁ, Jana. Trampoty s mužskosťou. In ASPEKTin - jar 2013 : natlačený výber z textov www.aspekt.sk. Editorky Jana Cviková, Jana Juráňová, Zuzana

Maďarová. - Bratislava : Aspekt, 2013, s. 77-79. ISBN 978-80-8151-005-2.

**CAA Umelecké monografie, preklady umeleckých prác, autorské katalógy vydané v zahraničných vydavateľstvách**

CAA01 ZAMBOR, Ján - LAŠUK, Viktoryi (prekl.). Obnova / Adnajlenne. Verši. Minsk : Mastackaja litaratura, 2013. 152 s. ISBN 978-985-02-1447-8.

**CAB Umelecké monografie, preklady, autorské katalógy vydané v domácich vydavateľstvách**

- CAB01 ANDERSEN, Hans Christian - BUBNÁŠOVÁ, Eva (prekl.). Obrázková kniha bez obrázkov. Bratislava : Vydavateľstvo Tatran, 2012. 80 s. ISBN 978-80-220-0626-6.
- CAB02 CHLEBNIKOV, Velimir - ČEPANOVÁ, Nadežda (prekl.) - KOLENIČ, Ivan (prekl.) - KUPKA, Valerij (prekl.) - KUPKOVÁ, Ivana (prekl.) - LITVÁK, Ján (prekl.) - PETERAJ, Kamil (prekl.) - ŠTRASSER, Ján (prekl.) - ZAMBOROVÁ, Marta (prekl.) - ZAMBOR, Ján. Fontána črepov. Ivanka pri Dunaji : F. R. & G., spol. s r. o., 2013. ISBN 978-80-89499-24-3.
- CAB03 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva - FABÓ, Tibor (prekl.). Halhatatlan Krcheň : dráma négy jelenetben és a postás álmaival. In Virágzó fejszék : Kortárs szlovák drámák II. - Komárno : SZAKI, 2012, s. 81-113. ISBN 978-80-970011-4-8.
- CAB04 MÁRAI, Sándor - MAGOVÁ, Gabriela (prekl.). Posila. Bratislava : Kalligram, 2013. ISBN 978-80-8101-771-1.
- CAB05 MCDOUGALL, Christopher - BUBNÁŠOVÁ, Eva (prekl.). Stvorení pre beh : tajomný kmeň, ultrabežci a najimpozantnejšie preteky, aké kedy svet videl. Bratislava : Tatran, 2012. 287 s. LUK - Knižnica svetových bestsellerov, 91. zv. ISBN 978-80-222-0612-9.
- CAB06 ROSENBOOM, Thomas - BŽOCH, Adam (prekl.). Verejné práce. Bratislava : Kalligram, 2013. 400 s. ISBN 978-80-8101-660-8.
- CAB07 SLAUERHOFF, Jan Jacob - BŽOCH, Adam (prekl.). Pena a popol. Bratislava : Európa, 2013. 120 s. Tulipán, 11. zväzok. ISBN 978-80-89111-99-2.
- CAB08 ZAMBOR, Ján (prekl.). Málo mi treba. In CHLEBNIKOV, Velimir et al. Fontána črepov. - Ivanka pri Dunaji : F. R. & G., spol. s r. o., 2013, s. 7. ISBN 978-80-89499-24-3.

**CDFB Umelecké práce a preklady v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

- CDFB01 DOMAŠCYNÁ, Róža - ZAMBOR, Ján (prekl.). Čo ti vietor z ruky odvieva. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 1, s. 114-119. ISSN 0231-6269.
- CDFB02 ESQUIVIAS, Óscar - FRANEK, Ladislav (prekl.). Strach. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 2, s. 4-11. ISSN 0231-6269.
- CDFB03 ETXEBARRÍA, Lucía - KUČERKOVÁ, Magda (prekl.). Veď aj ja som ako ostatné. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 2, s. 34-37. ISSN 0231-6269.
- CDFB04 FOSSE, Jon - FOSSE, Anna (prekl.). Prísť domov. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 18-20. ISSN 0231-6269.
- CDFB05 GAZDAG, József - MAGOVÁ, Gabriela (prekl.). Za skalným zosuvom. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2013, roč. XLVIII, č. 10, s. 3-6. ISSN 0231-6714.
- CDFB06 HORSTAD, Johan - DEBNÁROVÁ, Alexandra (prekl.). nokia. connecting people. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č.



- 3, s. 41-44. ISSN 0231-6269.
- CDFB07 JIMÉNEZ, Juan Ramón - FRANEK, Ladislav (prekl.). Básnik a slovo. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 2, s. 82-86. ISSN 0231-6269.
- CDFB08 KONŠTANTÍN FILOZOF - ZAMBOR, Ján (prekl.). Proglas. In Pravda, Víkend, 6.6.2013, roč. XXIII, č. 155, s. 27. ISSN 1335-4051.
- CDFB09 NIELSEN, Jóanes - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Jestvuje krajina menom Víkend? (Hra v siedmich obrazoch). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 67-72. ISSN 0231-6269.
- CDFB10 NIELSEN, Jóanes - FOSSE, Anna (prekl.). Výber z básní. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 50-53. ISSN 0231-6269.
- CDFB11 PATURSSON, Rói - FOSSE, Anna (prekl.). Výber z básní. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 54-56. ISSN 0231-6269.
- CDFB12 SAGEN, Rolf - FOSSE, Anna (prekl.). Lodný denník z plavby v motorovom člne LIV. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 34-40. ISSN 0231-6269.
- CDFB13 STUJICA, Lucija - BENEJOVÁ, Terézia (prekl.). Básne : občas ma predbehne, všetkému netreba rozumieť, včera je zabudnutie. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2013, roč. XLVIII, č. 5-6, s. 35-37. ISSN 0231-6714.
- CDFB14 VILA-MATAS, Enrique - KUČERKOVÁ, Magda (prekl.). Naveky domov. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 2, s. 38-41. ISSN 0231-6269.
- CDFB15 ZAMBOR, Ján. Cyril a Metod. In Tvorba : revue pre literatúru a kultúru, XXXII., roč. XXIII., č. 4 (2013). ISSN 1336-2526.

#### **CEC Umelecké práce a preklady v zborníkoch, knižných publikáciách a skupinových katalógoch vydaných v zahraničných vydavateľstvách**

- CEC01 BÁTOROVÁ, Mária - JÁDAV, Šaradá (prekl.). Tilla (Tell). In Ádhunik kahání: Slóvákija (Súčasná poviedka: Slovensko). - Nové Dillí : Vání Prakášán, 2013, s. 7-22. ISBN 978-93-5000-834-8.
- CEC02 BŘEZINA, Otokar - ZAMBOR, Ján (prekl.). Moja matka. In Moje Matka / Mia Patrino ve čtrnásti jazycích / en dek kvar lingvoj. - Svitavy ; Jaroměřice nad Rokytnou : Eldonistoj : Český esperantský svaz a i., 2013, s. 30.
- CEC03 JESENIN, Sergej - ZAMBOR, Ján (prekl.). Hoj, Rus, zrod ma s tebou spája. Zlatý háj nenazdajky dohovorí. Možno neskoro či prizavčas. In Miru nužno nesennoje slovo... : piatnadcať stichotvorenij v perevodach na slavianskije jazyky. - Moskva : Centr knigy Rudomimo, 2013, s. 178, 189, 195-196. ISBN 978-5-905626-86-9.

#### **CED Umelecké práce a preklady v zborníkoch, knižných publikáciách a skupinových katalógoch vydaných v domácich vydavateľstvách**

- CED01 BREŽNÁ, Irena - CVIKOVÁ, Jana (prekl.). Primabalerína sa na chvíľu zastavila. In ASPEKTin - jar 2013 : natlačený výber z textov www.aspekt.sk. Editoroky Jana Cviková, Jana Juráňová, Zuzana Maďarová. - Bratislava : Aspekt, 2013, s. 23-26. ISBN 978-80-8151-005-2.
- CED02 CHLEBNIKOV, Velimir - ZAMBOR, Ján (prekl.). Chlebnikov Jána Zambora. In CHLEBNIKOV, Velimir et al. Fontána črepov ; zostavil Oleg Pastier. - Ivanka pri Dunaji : F. R. & G., spol. s r. o., 2013, s. 82-114. ISBN 978-80-89499-24-3.
- CED03 CHLEBNIKOV, Velimir - ZAMBOR, Ján (prekl.) - ZAMBOROVÁ, Marta (prekl.).

Napísali o Velimirovi Chlebnikovi. In CHLEBNIKOV, Velimir et al. Fontána črepov ; zostavil Oleg Pastier. - Ivanka pri Dunaji : F. R. & G., spol. s r. o., 2013, s. 199-219. ISBN 978-80-89499-24-3.

CED04 GAVRAN, Miro - JANKOVIČ, Ján (prekl.). Bábka. Trnava : Divadlo Jána Palárika, Premiéra 7.12.2013.

CED05 ZAMBOR, Ján. Pár písmen na pochvalu Konštantínovi Cyrilovi. In Svätý Cyril a svätý Metod v slovenskej literatúre : výberová antológia. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2012, s. 131-135. ISBN 978-80-558-0240-4.

### DAI Dizertačné a habilitačné práce

DAI01 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Slovenská recepcia diela H. CH. Andersena v stredoeurópskom kontexte. Eva Bubnášová. Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Komenského : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 178 s. Obhajoba dizertačnej práce v Ústave svetovej literatúry SAV.

DAI02 CVIKOVÁ, Jana. Rodové štúdiá v literárnej vede : ku konceptualizácii rodu v myslení o literatúre. Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Komenského : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 137 s. Obhajoba dizertačnej práce v Ústave svetovej literatúry SAV.

DAI03 FIGEDYOVÁ, Marianna. Prvky autorskej mystifikácie v románe M. J. Lermontova. Marianna Fignedyová. Bratislava : Filozofická fakulta UK : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. Obhajoba v Ústave svetovej literatúry SAV.

DAI04 ŽITNÝ, Milan. Severské literatúry v slovenskej kultúre. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP, 2012. Obhajoba na Pedagogickej fakulte UK Bratislava.

### EAJ Odborné preklady publikácií - knižné

EAJ01 BENJAMIN, Walter - BŽOCH, Adam (prekl.). Aura a stopa. Bratislava : Kalligram, 2013. 128 s. ISBN 978-80-8101-774-2.

EAJ02 BUBNÁŠOVÁ, Eva (prekl.). Coordinates of Nordic Literatures. In ŽITNÝ, Milan. Súradnice severských literatúr : konštituovanie severských literatúr, ich medziliterárne súvislosti a slovenská recepcia. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2013, s. 226-238. ISBN 978-80-89607-03-7.

EAJ03 PUCHEROVÁ, Dobrota (prekl.). Process, Canon, Reception : Historiographical, Translatological and Interpretative Aspects of Studying Russian Literature. In PAŠTEKOVÁ, Soňa. Proces, kánon, recepcia : historiografické, translatologické a interpretačné aspekty skúmania ruskej literatúry. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, vydavateľstvo SAV, 2013, s. 110-126. ISBN 978-80-224-1299-5.

### EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch

EDI01 BÁTOROVÁ, Mária. Jana Kuzmíková (Ed.): František Švantner: Život a dielo. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 2, p. 102-103. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Recenzia na: František Švantner. - Bratislava : Ústav slovenskej literatúry SAV, 2012. - ISBN 978-80-88746-19-5.

EDI02 BENEJOVÁ, Terézia. Medzi severom a juhom. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 3, s. 13. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Severské literatúry v slovenskej kultúre / Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. - ISBN 978-80-89607-04-4.

EDI03 BENEJOVÁ, Terézia. Záhrada: labyrint: hniezdo. In Knižná revue, 2013, roč.

- XXIII, č. 4, s. 4. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Záhrada: labyrint: hniezdo / Mila Haugová. - Bratislava : Modrý Peter, 2012.
- EDI04 BLŠŤÁKOVÁ, Petra - DEBNÁROVÁ, Alexandra. Markku Eskelinen: Cybertext Poetics. The Critical Landscape of New Media Literary Theory. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 3, p. 106-108. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Cybertext Poetics. The Critical Landscape of New Media Literary Theory / Markku Eskelinen. - London ; New York : Continuum Books, 2012. - ISBN 9781441107459.
- EDI05 BLŠŤÁKOVÁ, Petra. Prchavosť zachytená v hre slov. In Glosolália : Rodovo orientovaný časopis, 2013, roč. 2, č. 4, s. 98-101. ISSN 1338-7146 (tlačená verzia). Recenzia na: liminal / Zuzana Husárová. - Bratislava : Ars Poetica, 2012.
- EDI06 BLŠŤÁKOVÁ, Petra. Nežnosť. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 5, s. 11. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Nežnosť / David Foenkinos. - Bratislava : Vydavateľstvo Sloart, 2012.
- EDI07 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Dvakrát o preklade. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 13, s. 9. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Preklad a divadlo. Tvorivé prekladateľské reflexie II. - Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa, 2013. Recenzia na: Cesta prekladu dlhým dňom do noci / Juraj Šebesta. - Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa, 2013.
- EDI08 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Bojová pieseň tigrej matky. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 14-15, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Bojová pieseň tigrej matky / Amy Chua. - Bratislava : Premedia Group, 2013.
- EDI09 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Nadčasové myšlienky. : Každý zločin si zasluhuje primeraný trest. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 16-17, s. 20-21. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Oko za oko / William Shakespeare. - Bratislava : Ikar, 2013.
- EDI10 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Žltý svet. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 20, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: žltý svet / Albert Espinosa. - Bratislava : Ikar, 2013.
- EDI11 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Na východ od raja. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 10, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Na východ od raja / John Steinbeck. - Bratislava : Vydavateľstvo Sloart, 2012.
- EDI12 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Tajomný balíček z Nórska. In Literárny týždenník, 2012, roč. XXV, č. 43-44, s. 13. ISSN 0862-5999. Recenzia na: Vianočné mystérium / Jostein Gaarden. - Bratislava : Artforum, 2012.
- EDI13 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Milan Žitný: Severské literatúry v slovenskej kultúre. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 1, s. 130-131. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Severské literatúry v slovenskej kultúre / Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. - ISBN 978-80-89607-04-4.
- EDI14 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Železný muž. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 8, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Železný muž / Ted Hughes. - Bratislava : Občianske združenie Slniečkovo, 2012.
- EDI15 BŽOCH, Adam. Irena Barbara Kalla: Huisbeelden in de moderne Nederlandstalige poëzie. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 3, p. 105. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Huisbeelden in de moderne Nederlandstalige poëzie / Irena Barbara Kalla. - Gent : Academia Press, 2013. - ISBN 13:9038220864.
- EDI16 DEBNÁROVÁ, Alexandra. Klára a mátohy. In BIBIANA : revue o umení pre deti a mládež, 2013, roč. XX, č. 2, s. 68 – 69. ISSN 1335-7263. Recenzia na: Klára a mátohy / Petra Nagyová-Džerengová. - Bratislava : Sloart, 2012.
- EDI17 DEBNÁROVÁ, Alexandra. O mori bez soli. In Pravda, roč. XXIII, 07.03.2013, s. 14. ISSN 1335-4051. Recenzia na: Moje more / Vanda Rozenbergová. - Bratislava : Premedia, 2012.

- EDI18 DEBNÁROVÁ, Alexandra. Štyri kosti pre Flipra. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 14-15, s. 4. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Štyri kosti pre Flipra / Gabriela Futová. - Bratislava : SPN - Mladé letá, 2012.
- EDI19 DEBNÁROVÁ, Alexandra. K hodnotám... In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 25-26, s. 24. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Emil z Lönnebergu. Úplne všetky príbehy / Astrid Lindgrenová. - Bratislava : Vydavateľstvo Slovart, 2013.
- EDI20 DEBNÁROVÁ, Alexandra. Putovanie po Amerike. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 11, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Putovanie po Amerike / Il'ja Il'f, Jevgenij Petrov. - Bratislava : Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 2012.
- EDI21 FOSSE, Anna. Jaroslav Šrank: Individualizovaná literatúra. Slovenská poézia konca 20. a začiatku 21. storočia z perspektívy nastupujúcich autorov. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 4, p. 96-98. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Individualizovaná literatúra. Slovenská poézia konca 20. a začiatku 21. storočia z perspektívy nastupujúcich autorov / Jaroslav Šrank. - Bratislava : Cathedra, 2013. - ISBN 978-80-89495-12-2.
- EDI22 FOSSE, Anna. Ľudovít Petraško: Blízki vzdialení. Slovensko-nemecké (nielen) literárne vzťahy. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 4, p. 100. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Blízki vzdialení. Slovensko-nemecké (nielen) literárne vzťahy / Ľudovít Petraško. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2013. - ISBN 978-80-555-0755-2.
- EDI23 GÁFRIK, Róbert. Milan Žitný: Severské literatúry v slovenskej kultúre. In Slowakische Zeitschrift für Germanistik, 2012, vol. 4, no. 1, p. 100-101. ISSN 1338-0796. Recenzia na: Severské literatúry v slovenskej kultúre / Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. - ISBN 978-80-89607-04-4.
- EDI24 GÁFRIK, Róbert. Agata Anna Lisiak: Urban Cultures in (Post)Colonial Central Europe. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 2, p. 99-100. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Urban Cultures in (Post)Colonial Central Europe / Agata Anna Lisiak. - West Lafayette : Purdue University Press, 2010. - ISBN 978-1-55753-573-3.
- EDI25 GÁFRIK, Róbert. Milan Žitný: Severské literatúry v slovenskej kultúre. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 2, p. 101-102. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Severské literatúry v slovenskej kultúre / Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. - ISBN 978-80-89607-04-4.
- EDI26 GÖRÖZDI, Judit. Radosť a la Esterházy. In Pravda, príloha Víkend, 16.11.2013, roč. XXIII, č. 267, s. 32. ISSN 1335-4051. Recenzia na: Jednoduchý príbeh čiarka sto strán : šermovacia verzia / Péter Esterházy. - Bratislava : Kalligram, 2013. - ISBN 978-80-8101-776-6.
- EDI27 HALAŠKOVÁ, Mária. Pulz vyšehradskej štvorky. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 11, s. 4. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Pulz vyšehradskej štvorky. Almanach 2012. - Bratislava : KK Bagala : OZ literarnyklub.sk, 2013.
- EDI28 HALAŠKOVÁ, Mária. Dvojité priezvisko. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 25-26, s. 14. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Dvojité priezvisko / Dina Rubina. - Bratislava : Premedia Group, 2013.
- EDI29 JANKOVIČ, Ján. Slovensko-chorvátsky dialóg. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 9, s. 13. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Slovensko-chorvátska konverzácia / Alica Kulihová. - Devínska Nová Ves : Chorvátsky kultúrny spolok, 2013.
- EDI30 JANKOVIČ, Ján. Romantizmus ešte žije. In Literárny týždenník, 2013, roč. XXVI,

- č. 7-8, s. 13-14. ISSN 0862-5999. Recenzia na: Romantizmus u srpsko-slovačkim vezama / Nebojša Kuzmanović. - Bačka Palanka : Logos, 2011.
- EDI31 KUSÁ, Mária. Jurij Andruchovyč: Moskoviáda. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 126-128. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Moskoviáda / Jurij Andruchovyč. - Bratislava : Kalligram, 2013.
- EDI32 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Z plání pamätí. In Romboid : literatúra / umelečná komunikácia, 2013, roč. XLVIII, č. 1, s. 71-72. ISSN 0231-6714. Recenzia na: Pláne približne zapamätaného / Etela Farkašová. - Bratislava : Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 2012.
- EDI33 MIKULÁŠ, Roman. Alexandra Strohmaier (Ed.): Kultur - Wissen - Narration. Perspektiven transdisziplinärer Erzählforschung für die Kulturwissenschaften. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 41, p. 98-100. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Kultur - Wissen - Narration. Perspektiven transdisziplinärer Erzählforschung für die Kulturwissenschaften / Ed. Alexandra Strohmaier. - Bielefeld : Transcript-Verlag, 2013. - ISBN 978-3-8376-1650-7.
- EDI34 PUCHEROVÁ, Dobrota. Cristina Sandru: Worlds Apart? A Postcolonial Reading of Post - 1945 East-Central European Culture. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 2, p. 97-99. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Worlds Apart? A Postcolonial Reading of Post - 1945 East-Central European Culture / Cristina Sandru. - Cambridge : Cambridge Scholars Publishing, 2012. - ISBN 978-1-4438-3999-0.
- EDI35 PUCHEROVÁ, Dobrota. Werkwinkel: Journal of Low Countries and South African Studies. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 2, p. 103. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Journal of Low Countries and South African Studies / Ed. Jerzy Koch. - Poznan : Adam Mickiewicz University in Poznan, 2012, Vol. 7, Number 2.
- EDI36 PUCHEROVÁ, Dobrota. Evanjelium podľa J. M. Coetzeeho. In Romboid : literatúra / umelečná komunikácia, 2013, roč. XLVIII, č. 7, s. 76-78. ISSN 0231-6714. Recenzia na: The Childhood of Jesus / John Maxwell Coetzee. - London : Harvill Secker, 2013.
- EDI37 PUCHEROVÁ, Dobrota. Róbert Gáfrik: Od významu k emóciám. Úvaha o prínose sanskritskej literárnej teórie do diskurzu západnej literárnej vedy. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 167-168. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Od významu k emóciám / Róbert Gáfrik. - Trnava : Typi Universitatis Tyrnaviensis, 2012. - ISBN 978-80-8082-527-0.
- EDI38 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Miroirs Brisés. Récits régionaux et imaginaires croisés sur le territoire Slovaque. Zostavili Étienne Boissierie a Clara Royer. Paris: Institut d'Études slaves, 2011. 314 s. In Slovenská literatúra : revue pre literárnu vedu, 2013, roč. 60, č. 1, s. 79-82. ISSN 0037-6973. Recenzia na: Miroirs Brisés. Récits régionaux et imaginaires croisés sur le territoire Slovaque / Zostavili Étienne Boissierie, Clara Royer. - Paris : Institut d'Études slave, 2011.
- EDI39 VAJDOVÁ, Libuša. Traduction et communautés... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 4, p. 88-90. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Traduction et communautés / Études réunies par Jean Peeters. - Arras : Artois Presses Université, 2010. - ISBN 978-2-84832-099-1. Recenzia na: La traduction dans les cultures plurilingues / Études réunies par Francis Mus at Karen Vandemeulebroucke. - Arras : Artois Presse Université, 2011. - ISBN 978-2-84832-129-5.
- EDI40 ŽITNÝ, Milan. Čermák, Josef: Život ve stínu smrti. Franz Kafka. Dopisy Robertovi.

In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 4, p. 91-94. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.  
Recenzia na: Život ve stínu smrti. Franz Kafka. Dopisy Robertovi / Josef Čermák. - Praha : Mladá fronta, 2012. - ISBN 978-80-204-2629-1.

### EDJ Prehľadové práce, odborné preklady v časopisoch a zborníkoch

- EDJ01 BERKES, Tamás - GÖRÖZDI, Judit (prekl.). Petr Rákos: Neúnavná slova. Filologova lyrika : Usp. Evžen Gál. Praha: Academia, 2011. 648 s. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 155-158. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Neúnavná slova. Filologova lyrika / Petr Rákos. - Praha : Academia, 2011. - ISBN 978-80-200-1972-1.
- EDJ02 BLŠŤÁKOVÁ, Petra. Sztuka nowych mediów w słowackich czasopismach. In HA!ART, 2013, roč. 2, č. 42, s. 43. ISSN 1641-7453.
- EDJ03 KIERKEGAARD, Soren Aabye - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Diapsalmata. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 80-92. ISSN 0231-6269.
- EDJ04 PAVLIČIĆ, Pavao - JANKOVIČ, Ján (prekl.). Pravda oslobodzuje (návrh na zrušenie chorvátskej literatúry). In Slovenské pohľady, 2013, roč. IV.+129, č. 11, s. 22-36. ISSN 1335-7786.
- EDJ05 PISARSKI, Mariusz - SUWARA, Bogumiła (prekl.). Rozšírená poézia. Správa o e-Poetry 2013. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 3, p. 100-102. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.

### FAI Redakčné a zostavovateľské práce knižného charakteru (bibliografie, encyklopédie, katalógy, slovníky, zborníky...)

- FAI01 BILOVESKÝ, Vladimír - DJOVČOŠ, Martin. Vybrané kapitoly z translatológie II. ; recenzenti Mária Kusá, Libuša Vajdová. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2013. 338 s. ISBN 978-80-557-0542-2.
- FAI02 World Literature Studies, Vol. 5 (22), 2013, no. špeciálne číslo. Interpretačné jazyky dejín umeleckej kultúry : časopis pre výskum svetovej literatúry. Pripravili Adam Bžoch, Ivan Gerát. ISSN 1337-9690.
- FAI03 ČEJKOVÁ, Veronika. Bibliography of Slovak Translation Studies: 1970-2012. In Present State of Translation Studies in Slovakia. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013, s. 97-252. ISBN 978-80-98607-12-9.
- FAI04 ASPEKTin - jar 2013 : natlačený výber z textov www.aspekt.sk. Editoroky Jana Cviková, Jana Juráňová, Zuzana Maďarová. Bratislava : Aspekt, 2013. 104 s. ISBN 978-80-8151-005-2.
- FAI05 Kalendárka 2013. Zostavila Jana Cviková. Bratislava : Aspekt, 2012.
- FAI06 Revue svetovej literatúry, č. 3/2013. Anna Fosse. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru. 4x ročne. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry, 2013, roč. XLVIII, č. 3, s. ISSN 0231-6269. Výber z nórskej literatúry pripravila Anna Fosse.
- FAI07 World Literature Studies, Vol. 5 (22), 2013, no. 2. Comparative Literary Studies as Cultural Criticism : časopis pre výskum svetovej literatúry. Pripravili Róbert Gáfrik, Miloš Zelenka. ISSN 1337-9690.
- FAI08 Vedy o umeniach a dejiny kultúry : zborník príspevkov z medzinárodnej konferencie. GERÁT, I.; BŽOCH, A.; PODMAKOVÁ, D.; URBANCOVÁ, H.;

- HUČKOVÁ, D.; ŽEŇUCH, P. (eds.). Bratislava : Ústav dejín umenia SAV, 2013. 259 s. Projekt Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska (ITMS: 26240120035). ISBN 978-80-971407-5-5.
- FAI09 Quaderni italo-slovacchi 2013. Gabriele D'Annunzio – Piero Chiara – Emilio Villa. Fabiano Gritti ; vedeckí recenzenti Pavol Koprda, Magda Kučerková. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa, 2013. 70 s. ISBN 978-80-558-0457-6.
- FAI10 JANKOVIČ, Ján. Slavistická bibliografia pracovníkov Ústavu svetovej literatúry SAV za roky 2008-2013. In ŽEŇUCH, Peter. Prehľad publikácií z jazykovedy, literárnej vedy, etnológie a histórie za roky 2008–2012 (výber). - Bratislava : Slovenský komitét slavistov / Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, 2013, s. 137-149. ISBN 978-80-89489-09-1.
- FAI11 Mladá rusistika - nové tendencie a trendy II. Eds. Zuzana Lorková, Veronika Knapcová ; recenzenti Mária Kusá, Anton Eliáš, Ľubomír Guzi, Irina Dulebová. Bratislava : Stimul, 2013. 199 s. ISBN 978-80-8127-088-8.
- FAI12 Die Kunst der Systemik. Systemische Ansätze der Literatur- und Kunstforschung in Mitteleuropa. Eds. Roman Mikuláš, Sibylle Moser, Karin S. Wozonig. Wien : LIT Verlag, 2013. 224 s. ISBN 978-3-643-50492-0.
- FAI13 PAPPOVÁ, Petra. Ženská postava v dramatickej tvorbe Federica Garcíia Lorcu ; vedeckí recenzenti Karol Horák, Magda Kučerková. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa, 2013. 128 s. ISBN 978-80-558-0384-5.
- FAI14 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Proces, kánon, recepcia : historiografické, translatické a interpretačné aspekty skúmania ruskej literatúry. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, 2013. 140 s. ISBN 978-80-224-1299-5.
- FAI15 REBRO, Derek. Jej mesto v jeho svete? : rodový pohľad na previazanosť urbánneho a rustikálneho v poézii Lýdie Vadkerti-Gavorníkovej a Jozefa Mihalkoviča ; editorka Jana Cviková. Bratislava : Aspekt, 2013. 292 s. ISBN 978-80-8151-008-9.
- FAI16 World Literature Studies, Vol. 5 (22), 2013, no. 3. K diskurzu o digitálnej kultúre: (r)evolúcia textu a obrazu : časopis pre výskum svetovej literatúry. Pripravila Bogumila Suwara. ISSN 1337-9690.
- FAI17 Present State of Translation Studies in Slovakia. Editorka Libuša Vajdová ; recenzenti Mária Kusá, Anton Eliáš, Daniela Müglová, Katarína Bednárová. Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 264 s. ISBN 978-80-98607-12-9.
- FAI18 World Literature Studies, Vol. 5 (22), 2013, no. 4. Hranice prekladu : časopis pre výskum svetovej literatúry. Pripravila Libuša Vajdová. ISSN 1337-9690.
- FAI19 World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry. Šéfredaktorka Libuša Vajdová [2009, 2010, 2011]; Margaréta Kontrišová; šéfredaktorka Gabriela Magová [2012]. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1992-. V rokoch 1992-1993 vychádzal pod názvom Slovak Review. 4x ročne. ISSN 1337-9690.
- FAI20 ŽITNÝ, Milan. Súradnice severských literatúr : konštituovanie severských literatúr, ich medziliterárne súvislosti a slovenská recepcia ; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP, Slovak Academic Press, 2013. 264 s. ISBN 978-80-89607-03-7.

### **GHG Práce zverejnené na internete**

- GHG01 BLŠŤÁKOVÁ, Petra. Remediácia v kontexte transdisciplinariny : v dňoch 17.-18.1.2013 sa vďaka spolupráci Ústavu svetovej literatúry SAV a Poľského inštitútu uskutočnila medzinárodná konferencia Remediácia: v kontexte transdisciplinariny. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services=news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services=news&source_no=20)>.

- GHG02 BLŠŤÁKOVÁ, Petra. Interdisciplinarita v symbióze literárnej vedy a umenia. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=4931](http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=4931)>
- GHG03 BLŠŤÁKOVÁ, Petra. O povojnovej nemeckej literatúre. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=4907](http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=4907)>
- GHG04 BŽOCH, Adam. Thomas Rosenboom: Písanie je pre mňa vážna vec. Na otázky odpovedá Thomas Rosenboom. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://kultura.pravda.sk/kniha/clanok/277683-thomas-rosenboom-pisanie-je-pre-mn-a-vazna-vec/>>.
- GHG05 GÖRÖZDI, Judit. Andria frizurája. Az írói archívum olvasói örömeről. In Rovart (internetový kultúrny časopis). Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.rovart.com/hu/andria-frizuraja-az-iroi-archivum-olvasoi-oromerl\\_2806](http://www.rovart.com/hu/andria-frizuraja-az-iroi-archivum-olvasoi-oromerl_2806)>.
- GHG06 KUČERKOVÁ, Magda. Jozef Felix (1913-1977) a cesta k modernej slovenskej romanistike. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=4944](http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=4944)>
- GHG07 MALITI, Eva. Neskôrko slov po povodu prezentácii zborníka "Issledovanie literaturnych procesov v slovacskom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape (Bratislava, 2012), sostojavšajasia v IMLI RAN 18 marta 2013. In Novyje rossijskie gumanitarnyje issledovania. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.nrgumis.ru/articles/article\\_full.php?aid=571&binn\\_rubrik\\_pl\\_articles=371](http://www.nrgumis.ru/articles/article_full.php?aid=571&binn_rubrik_pl_articles=371)>.
- GHG08 PUCHEROVÁ, Dobrota. Ústav svetovej literatúry SAV v Goetheho inštitúte. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=4879](http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=4879)>.
- GHG09 VAJDOVÁ, Libuša. Porovnávacia literatúra v čase globalizácie. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=4885](http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=4885)>

## **GII Rôzne publikácie a dokumenty, ktoré nemožno zaradiť do žiadnej z predchádzajúcich kategórií**

- GII01 BÁTOROVÁ, Mária. Za Tomášom Štraussom. In Literárny týždenník, 2013, roč. XXVI, č. 23-24, s. 2. ISSN 0862-5999.
- GII02 BÁTOROVÁ, Mária. Doslov. In Krehké invencie. - Bratislava : Vydavateľstvo Perfekt, 2013, s. 84-87. ISBN 978-80-8046-604-6.
- GII03 BÁTOROVÁ, Mária. Dlhoročnému šéfredaktorovi jedného z... In Slovenské pohľady, 2013, roč. IV.+129, č. 12, s. 81. ISSN 1335-7786.
- GII04 BÁTOROVÁ, Mária. Vianočný pozdrav. In Literárny týždenník, 2013, roč. XXVI, č. 43-44, s. 18. ISSN 0862-5999.
- GII05 BÁTOROVÁ, Mária. Lútoriadky (Odišiel profesor Marčok). In Slovenské pohľady, 2013, roč. IV.+129, č. 7-8, s. 287-288. ISSN 1335-7786.
- GII06 BÁTOROVÁ, Mária. Odišiel Milan Zemko. In Literárny týždenník, 2013, roč. XXVI, č. 33-34, s. 8. ISSN 0862-5999.
- GII07 BÁTOROVÁ, Mária. Z akademických lektúr profesorky slovenskej literatúry Márie Bátorovej. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 3, s. 18. ISSN 1336-247X.
- GII08 BENEJOVÁ, Terézia. Dňa 6. novembra 2012 sa v priestoroch Ústavu svetovej



- literatúry SAV na... In *World Literature Studies* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 172. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII09 BENEJOVÁ, Terézia. Dňa 14.11.2012 si pracovníci Ústavu svetovej literatúry SAV mohli vypočuť... In *World Literature Studies* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 173. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII10 BLŠŤÁKOVÁ, Petra. 18.6.2013 sa uskutočnila konferencia Staré a nové... In *World Literature Studies* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 3, p. 114. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII11 BLŠŤÁKOVÁ, Petra. Povojnová nemecká literatúra : prednáška Helmuta Böttigera v Ústave svetovej literatúry SAV. In *Správy Slovenskej akadémie vied*, 2013, roč. 49, č. 4, s. 15. ISSN 0139-6307.
- GII12 BLŠŤÁKOVÁ, Petra. Dvojdnňová konferencia Quo vadis elektronická kultúra? (26.-27.9.2012) sa konala v... In *World Literature Studies* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 170-171. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII13 BLŠŤÁKOVÁ, Petra. V spolupráci Ústavu svetovej literatúry SAV a Poľského inštitútu v Bratislave sa... In *World Literature Studies* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 174. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII14 BLŠŤÁKOVÁ, Petra. Živý fenomén kultúry : remediácia v kontexte transdisciplinarity. In *Správy Slovenskej akadémie vied*, 2013, roč. 49, č. 2, s. 15. ISSN 0139-6307.
- GII15 BUBNÁŠOVÁ, Eva. V dňoch 18. - 20. 10. 2013 sa v Piešťanoch konal 35. ročník Letnej školy... In *World Literature Studies* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 4, p. 101. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII16 BŽOCH, Adam. Ad: Zrušme vedu? In *Sme*, 1.9.2013. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://komentare.sme.sk/c/6919341/ad-zrusme-vedu-28-8.html>>.
- GII17 CVIKOVÁ, Jana. Chcem sprítomniť svoj rod, ale aj jeho spochybnenie. Rozhovor s Annou Daučíkovou. In *ASPEKTin* - jar 2013 : natlačený výber z textov [www.aspekt.sk](http://www.aspekt.sk). - Bratislava : Aspekt, 2013, s. 75-77. ISBN 978-80-8151-005-2.
- GII18 DEBNÁROVÁ, Alexandra. Bratislavský Stredoeurópsky dom fotografie po dvojmesačnej letnej prestávke... In *World Literature Studies* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 174. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII19 FO SSE, Anna. Fantázia bez hraníc. In *Knižná revue*, 2013, roč. XXIII, č. 25-26, s. 44. ISSN 1336-247X.
- GII20 GÁFRIK, Róbert - ZEL ENKA, Miloš. Editorial. In *World Literature Studies* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 2, p. 2. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII21 GÖRÖZDI, Judit. V dňoch 5.-6. februára 2014 sa v Ústave svetovej literatúry SAV uskutoční... In *World Literature Studies* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 4, p. 102-103. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII22 JANKOVIČ, Ján. Atraktívne knihy. In *Knižná revue*, 2013, roč. XXIII, č. 14-15, s. 21. ISSN 1336-247X.
- GII23 KUČERKOVÁ, Magda. Cesta k modernej romanistike : konferencia o živote a diela Jozefa Felixa. In *Správy Slovenskej akadémie vied*, 2013, roč. 49, č. 6, s. 15. ISSN 0139-6307.
- GII24 MAGOVÁ, Gabriela. Preklad ako duchovný záhumienok : rozhovor s

- prekladateľom Karolom Wlachovským. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2013, roč. XLVIII, č. 8, s. 15-30. ISSN 0231-6714.
- GII25 MAGOVÁ, Gabriela. Jazyk je nejlepší detektor lži : rozhovor s prekladateľom Jánom Vilikovským. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2013, roč. XLVIII, č. 5-6, s. 7-22. ISSN 0231-6714.
- GII26 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Dňa 4. septembra 2013 usporiadal Slovanský ústav AV ČR... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 3, p. 114. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII27 PUCHEROVÁ, Dobrota. Na Gagoch sa blykli aj nové formácie. In Pravda, roč. XXIII, 04.09.2013, s. 42. ISSN 1335-4051.
- GII28 PUCHEROVÁ, Dobrota. The conference Postcolonialism and East-Central European Literatures... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 4, p. 103-104. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII29 SUWARA, Bogumila. Editoriál. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 3, p. 2. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII30 SUWARA, Bogumila - HUSÁROVÁ, Zuzana. Ústav svetovej literatúry SAV pripravil dňa 26.9.2012 prezentáciu... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 170. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII31 TAŠKÁ, Anna. Rozprávky nie sú len pre deti. Rozhovor s Alexandrou Salmely. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 25-26, s. 44-45. ISSN 1336-247X.
- GII32 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Jacques Wagner je profesor francúzskej literatúry... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 3, p. 3. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII33 VAJDOVÁ, Libuša. 18.-24. júla 2013 sa v Paríži uskutočnil 20. kongres... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 3, p. 114. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII34 VAJDOVÁ, Libuša. Editoriál. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 4, p. 2. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII35 VAJDOVÁ, Libuša. Pod názvom Czech, Slovak and Polish Structuralist Traditions... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 4, p. 101. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII36 VAJDOVÁ, Libuša. Rumunská literatúra non-fiction včera a dnes... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 4, p. 101. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII37 ZAMBOR, Ján. Primerané spoločenské postavenie... In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2013, roč. XLVIII, č. 6, s. 54-55. ISSN 0231-6714.
- GII38 ZAMBOR, Ján. Plný klas. In Knižná revue, 2013, roč. XXIII, č. 16-17, s. 19. ISSN 1336-247X.
- GII39 ZAMBOR, Ján. Ján Zambor. In Osobnosti Filozofickej fakulty v Prešove. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2013, s. 238– 239. ISBN 978-80-555-0834-4.
- GII40 ZAMBOR, Ján. Dňa 8. novembra 2012 sa v priestoroch Filologickej fakulty Univerzity Complutense v Madride... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 172-173. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.
- GII41 ZEHELOVÁ, Katarína. Dňa 20.11.2013 usporiadal Kabinet Dionýza Ďurišina... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 4, p. 102. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.

- GII42 ŽITNÝ, Milan. Dej sa odohráva v psychiatrickej liečebni... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2013, roč. XLIX, č. 3, s. 67. ISSN 0231-6269.
- GII43 ŽITNÝ, Milan. V dňoch 26.-27.10.2012 sa v Pezinku konal 34. ročník Letnej školy... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2013, vol. 5 [22], no. 1, p. 171-172. (2013 - Current Contents, SCOPUS). ISSN 1337-9690.

### Ohlasy (citácie):

#### AAA Vedecké monografie vydané v zahraničných vydavateľstvách

- AAA01 MIKULÁŠOVÁ, Andrea - MIKULÁŠ, Roman. Diskurse der Kinder- und Jugendliteraturforschung. Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2011. 140 s. ISBN 978-3-933586-79-7.  
Citácie:  
*1. [5] LABACHER, Kurt Richard. Mikulášová, Andrea - Mikuláš, Roman: Diskurse der Kinder- und Jugendliteraturforschung. In Studies in Foreign Language Education 4. Nümbrecht: Kirsch-Verlag, 2012, s. 207-208.*
- AAA02 PUCHEROVÁ, Dobrota. The Ethics of Dissident Desire in Southern African Writing. Trier : WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2011. 169 s. LuKa Studien zu Literaturen und Kunst Afrikas, Band 2. ISBN 978-3-86821-337-9.  
Citácie:  
*1. [4] BENEJOVÁ, Terézia. Ústav svetovej literatúry predstavil časopisy a básnickú skladbu. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.*  
*2. [9] DODD, Alexandra. The Ethics of Dissident Desire in Southern African Writing, by Dobrota Pucherová, Trier, Literaturen und Kunst Afrikas, 2011. In Journal of Postcolonial Writing, 7.6. 2012 (on-line), DOI: 10.1080/17449855.2012.694729.*  
*3. [9] STEINER, Tina. The Indian Ocean travels of Sheikh Yusuf and Imam Ali Ali: literary representations in Ishtiyag Shukri's The Silent Minaret and Achmat Dangor's Bitter Fruit. In Social Dynamics, Vol. 38, no. 2 (2012), p. 179.*

#### AAB Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách

- AAB01 BÁTOROVÁ, Mária. Paradoxy Pavla Straussa. Bratislava : Petrus, 2006. 215 s. ISBN 80-89233-17-1.  
Citácie:  
*1. [2.1] RICHTER, Ludwig. Slovakische Rilke-Rezeption im Zeitenwandel. Eine Bestandsaufnahme. In World Literature Studies. ISSN 1337-9690, 1337-9275, 2012, Vol.4(21), no. 4, p. 96.*  
*2. [3] BŽOCH, Adam. Rilke in der Slowakei - mehr als ein Faszinosum? In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slowakischen Sprache, Literatur und Kultur. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 203-228. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.*
- AAB02 BÁTOROVÁ, Mária. Roky úzkosti a vzopätia. Mária Bátorová. Bratislava : Causa editio, 1992. 182 s. Edícia Litteraria. ISBN 80-85533-03-0.  
Citácie:

1. [2.1] RICHTER, Ludwig. *Slovakische Rilke-Rezeption im Zeitenwandel. Eine Bestandsaufnahme. In World Literature Studies. ISSN 1337-9690, 1337-9275, 2012, Vol.4(21), no. 4, p. 94.*
2. [4] KAMENEC, Ivan. *Lomnický manifest z augusta 1940. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2012, roč. 47, č. 2, s. 37.*
- AAB03 BÁTOROVÁ, Mária. *Dominik Tatarka slovenský Don Quijote : sloboda a sny.* Bratislava : Veda, 2012. 244 s. ISBN 978-80-224-1269-8.
- Citácie:
1. [4] *Nové knihy vedy, Vydavateľstva SAV. In: Správy SAV. ISSN 0139-6307 2012, roč. 48, č. 11-12, s. zadná obálka.*
- AAB04 ĎURIŠIN, Dionýz. *Teória literárnej komparatistiky.* Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1985. 356 s. Studia Litteraria, zv. 21.
- Citácie:
1. [3] MAJEREK, Rafał. *Pamięć mit tożsamość. Słowackie procesy autoidentyfikacyjne w okresie odrodzenia narodowego. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 2011. ISBN 978-83-233-3092-9, s. 151.*
2. [4] ŠPIRK, Jaroslav. *Slovenská literatúra v preklade do portugalčiny. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 237.*
- AAB05 ĎURIŠIN, Dionýz. *Z dejín a teórie literárnej komparatistiky.* Bratislava : VSAV, 1970. 403 s.
- Citácie:
1. [3] GÁFRIK, Róbert. *Die slovakische Komparatistik zwischen Ost und West. Dionýz Ďurišins komparatistische Theorie in deutschsprachigen Einführungen in die Vergleichende Literaturwissenschaft. In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 159-173. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.*
- AAB06 ĎURIŠIN, Dionýz. *O literárnych vzťahoch : sloh, druh, preklad.* Bratislava : Veda, 1976. 312 s.
- Citácie:
1. [4] KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.*
- AAB07 ĎURIŠIN, Dionýz. *Teória literárnej komparatistiky.* Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1975. 351 s.
- Citácie:
1. [4] FRANEK, Ladislav. *Kritika prekladu (minulosť, perspektívy). In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 133.*
2. [4] FRANEK, Ladislav. *Poetika umeleckého prekladu. In Letná škola prekladu 11 : Kritický stav prekladu na Slovensku? Modus vivendi a modus operandi v európskom kultúrnom priestore. Editorka Dáša Zvončeková ; recenzenti Ján Vilikovský, Vladimír Biloveský. - Bratislava : AnaPress, 2012, s. 54. ISBN 978-80-971262-0-9.*
3. [4] KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.*
4. [4] ŠPIRK, Jaroslav. *Slovenská literatúra v preklade do portugalčiny. In*

- Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 231, 237.*
- AAB08 ĎURIŠIN, Dionýz. Dejiny slovenskej literárnej komparistiky. Vedecký redaktor Karol Rosenbaum. Bratislava : Veda : Literárnovedný ústav SAV, 1979. 240 s.  
Citácie:  
*1. [3] GÁFRIK, Róbert. Die slovakische Komparistik zwischen Ost und West. Dionýz Ďurišins komparatistische Theorie in deutschsprachigen Einführungen in die Vergleichende Literaturwissenschaft. In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 159-173. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.*
- AAB09 ĎURIŠIN, Dionýz. Čo je svetová literatúra? Bratislava : Obzor, 1992. 214 s.  
Citácie:  
*1. [3] MAJEREK, Rafał. Pamięć mit tożsamość. Słowackie procesy autoidentyfikacyjne w okresie odrodzenia narodowego. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 2011. ISBN 978-83-233-3092-9, s. 151.*  
*2. [4] GÁFRIK, Róbert. Literárny proces a nezápadná literárna veda. In Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede : Issledovanije literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 78-85. ISBN 978-80-89607-01-3.*
- AAB10 ĎURIŠIN, Dionýz. Teória medziliterárneho procesu I. / Théorie du processus interlittéraire I. Vedecký redaktor Ján Koška. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1995. 210 s. ISBN 80-88815-01-0.  
Citácie:  
*1. [4] ŠPIRK, Jaroslav. Slovenská literatúra v preklade do portugalčiny. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 231, 237.*
- AAB11 Osobitné medziliterárne spoločenstvá 2 : Les communautés interlittéraires spécifiques 2. Vedecký redaktor Vladimár Brožík. Bratislava : Veda, 1991. 280 s. ISBN 80-224-0305-9.  
Citácie:  
*1. [4] ČERVEŇÁK, Andrej: Na margo ruskej moderny. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, Spolok slovenských spisovateľov, Klub F. M. Dostojevského, 2012. ISBN 978-80-558-0080-6, s. 132.*
- AAB12 ĎURIŠIN, Dionýz. Osobitné medziliterárne spoločenstvá 6 / Communautés interlittéraires spécifiques 6 : pojmy a princípy / notions et principes. Vedecký redaktor Soňa Lesňáková. Venované 11. medzinárodnému kongresu slavistov v Bratislave. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1993. 210 s. ISBN 80-700 453-B-3.  
Citácie:  
*1. [3] GÖRÖZDI, Judit. Lajos Grendel – ein ungarischsprachiger Autor in der Slowakei zwischen mehreren Kulturen. Preložili Roman Mikuláš, Milan Žitný. In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 335-352. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.*
- AAB13 FRANEK, Ladislav. Štýl prekladu : vývinovo-teoretická a kritická analýza slovenských prekladov Paula Claudela. Vedeckí recenzenti Štefan Povchanič, Dušan

Slobodník, Ján Števíček. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, 1997. 161 s. ISBN 80-224-0466-7.

Citácie:

1. [4] KOPECKÝ, Peter - ŠTÚR, Martin. Prízvuk v románnych jazykoch, jeho funkcia a osvojovanie. In *Preklad a kultúra 4*. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 359.

2. [4] KOPECKÝ, Peter - ŠTÚR, Martin. Prízvuk v románnych jazykoch, jeho funkcie a osvojovanie. In *Preklad a kultúra 4*. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 357, 359.

3. [4] KUSÁ, Mária. Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť*. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.

AAB14 GÖRÖZDI, Judit. Hangyasírás, csillagmorajlás : elhallgatásalakzatok Mészöly Miklós írásművészetében. Bratislava : Kalligram, 2006. 112 s. ISBN 80-7149-771-1.

Citácie:

1. [3] LOVAS, Emőke. Tényfeltárás és lélektan között félúton. In *Rovart* <http://www.rovart.com/hu/tenyfeltaras-es-lelektan-kozott-feluton-2512>. Stiahnuté dňa 28.06.2012.

2. [3] SZABÓ, Enikő: „...véglegesnek maradt ez a rés“. In *Új Nautilus - irodalmi és társadalmi portál (maďarský literárny a spoločenský internetový portál)*. Vložené: 25.7.2012. <http://ujnautilus.info/veglegesnek-maradt-ez-a-res/>

3. [3] <http://doktori.btk.elte.hu/phil/gyoriorsolya/diss.pdf> dňa 16.1.2012

AAB15 JANKOVIČ, Ján. Srbská dráma na Slovensku. Bratislava : JUGA : Divadelný ústav, 2006. 236 s. ISBN 80-89030-30-0.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť*. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.

AAB16 JANKOVIČ, Ján. Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938) : abeceda pobratimstva. Ján Jankovič. Bratislava : Juga : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. 550 s. ISBN 978-80-89030-40-8.

Citácie:

1. [4] KUZMANOVIČ, Nebojša. Slavista hodný slávy. In *Slovenské pohľady*. ISBN 1335-7786, 2012, roč. IV.+127, č. 7-8, s. 76, 79.

AAB17 JANKOVIČ, Ján. Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia / Prilagodljivost poezije zvjezdanoga razdoblja. Bratislava : Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2008. 215 s. ISBN 978-80-89030-36-1.

Citácie:

1. [4] TANESKI, Zvonko. Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). *Skopje: Institut za makedonska literatura*, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 250, 251, 252.

AAB18 JANKOVIČ, Ján. Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939-1948). Zv. 6 Chorvátska literatúra. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2002. 475 s. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. ISBN 80-224-0703-8.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť*. - Bratislava :

- AAB19 *Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.*  
JANKOVIČ, Ján. Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre I. (do roku 1938) :  
Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 2. Chorvátska literatúra.  
Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. 321 s. Stručné dejiny umeleckého  
prekladu na Slovensku, Zv. 2 Chorvátska literatúra. ISBN 80-88815-06-01.  
Citácie:  
1. [4] KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade.* In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť.* - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.  
2. [4] ŽITNÝ, Milan. *Severské literatúry v slovenskej kultúre.* Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. ISBN 978-80-89607-04-4, s. 30, 209.
- AAB20 JANKOVIČ, Ján. Legenda o grófovi Zrínskom I. : súvislosti. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV : Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2011. 344 s. ISBN 978-80-224-1156-1.  
Citácie:  
1. [4] (red.). *Zriniáda žne úspechy. Prémia Jozefa Miloslava Hurbana pre Jána Jankoviča.* In *Správy SAV.* ISSN 0139-6307, 2012, roč. 48, č. 6-7, s. 22.  
2. [4] BENEJOVÁ, Terézia. *Svoje dvere verejnosti otvoril 6. novembra aj...* In *Správy Slovenskej akadémie vied,* 2012, roč. 48, č. 11-12, s. 11. ISSN 0139-6307.  
3. [4] BENEJOVÁ, Terézia. *Ústav svetovej literatúry predstavil časopisy a básnickú skladbu. Názov z obrazovky. Dostupné na internete:*  
<[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.  
4. [4] *Jedno z ocenení putuje so SAV.* In [http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20). Dňa 2.7.2012.  
5. [4] *Jedno z ocenení putuje so SAV.* In [http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20). Dňa 2.7.2012.  
6. [4] KUZMANOVIČ, Nebojša. *Ján Jankovič - slavista hodný slávy.* In *Literárny týždenník.* ISSN 0862-5999, 2012, roč. XXII, č. 19-20, s. 4.  
7. [4] KUZMANOVIČ, Nebojša: *Ján Jankovič - slavista hodný slávy.* In [http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)  
8. [5] (id) (=DOROVSKÝ, Ivan). *Legendy o hraběti Zrinském.* In *Slovanský jih.* ISSN 1213-3612, 2012, roč. 12, č. 5, s. 30-31.  
9. [5] BAUER, Ludwig. *Novo djelo slovačkog slavista i kroatista. Grandiozna sinteza mita o Zrinskom.* In *Vijenac (Zagreb).* ISSN 1330-2787, 24.9.2012, roč. 20, č. 484, s. 11.  
10. [5] GAJDOBRANSKI, Nives. *Legenda o grofu Zrinskom – kapitalan doprinos hrvatskoj i slovačkoj zrinijadi.* In *Zadarski list.* ISSN 1333-316X, roč. 18, 22. svibnja 2012, č. 4267, s. 31.  
11. [5] VALENTIČ, Željko. *Višejezične legende o grofu Nikoli Šubiću Zrinskom Bratislavski je kratist hrvatskoj kulturi podario književni spomenik o povijesnom velikanu kojeg su opjevali i slovački klasici.* In *Forum (Zagreb),* 4.5.2012, roč. 1, č. 34, s. 61.  
12. [6]  
13. [6] BAUER, Ludwig. *Grandiozna syntéza mýtov. Prel. Petra Sabin Wenzlová.* In *Literárny týždenník.* ISSN 0862-5999, 2012, roč. XXV, č. 23-24, s. 11.  
14. [6] DEBNÁR, Marek. *Dejiny, presahy a konfrontácie.* Slovenská literárna veda 2011. In *Knižná revue.* ISSN 1336-247X, 2012, roč. 22, č. 14/15, príloha s.

29.

15. [6] **DŽUNKOVÁ, Katarína**. *Lebo srdce spravodlivého je najpevnejší hrad. Legenda o grofovi Zrínskom podľa Jána Jankoviča*. In *Kultura*. ISSN 1335-3470, 2012, roč. 15, č. 14, s. 10-11.

<http://www.kultura-fb.sk/new/old/archive/pdf/kult1412.pdf>

16. [6] **KULIHOVÁ, Alica**. *Legenda o grófovi Zrínskom a zriniáda*. In *Knižná revue*. ISSN 1366-247X, 2012, roč. XXII, č. 10, s. 8.

17. [6] *Nový zmysel zriniády. Monografiu J. Jankoviča o grófovi Zrínskom predstavili v Záhrebe*. In *Správy SAV*. ISSN 0139-6307, 2012, roč. 48, č. 5, s. 13.

AAB21 **KOPRDA, Pavol**. *Talianska literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1890-1980*. Zv. 1. *Talianska literatúra. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku*. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994. 144 s. ISBN 80-967046-6-4.

Citácie:

1. [4] **KUSÁ, Mária**. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade*. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť*. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.

AAB22 **KOPRDA, Pavol**. *Talianska literatúra v slovenskej kultúre*. Bratislava : Academic Electronic Press, 1997. 132 s. ISBN 80-88880-12-2.

Citácie:

1. [4] **KUSÁ, Mária**. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade*. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť*. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.

AAB23 **KOŠKA, Ján**. *Recepcia ako tvorba : slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826-1989)*. Vedecký redaktor Pavol Koprda. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 192 s. ISBN 80-224-0748-8.

Citácie:

1. [4] **KUSÁ, Mária**. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade*. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť*. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.

2. [4] **ŽITNÝ, Milan**. *K miestu severských literatúr v slovenskej kultúre*. In *Letná škola prekladu 11 : Kritický stav prekladu na Slovensku? Modus vivendi a modus operandi v európskom kultúrnom priestore*. Editorka Dáša Zvončeková ; recenzenti Ján Vilikovský, Vladimír Biloveský. - Bratislava : AnaPress, 2012, s. 66. ISBN 978-80-971262-0-9.

3. [4] **ŽITNÝ, Milan**. *Severské literatúry v slovenskej kultúre*. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. ISBN 978-80-89607-04-4, s. 91, 97, 213.

AAB24 **KOVAČIČOVÁ, Oľga**. *Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu*. Vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 192 s. ISBN 978-80-224-1100-4.

Citácie:

1. [4] **KUSÁ, Mária**. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade*. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť*. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.

AAB25 **KUČERKOVÁ, Magda**. *Magický realizmus Isabel Allendeovej*. Magda Kučerková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2011. 184 s. ISBN 978-80-224-1211-7.

Citácie:

1. [4] **BENEJOVÁ, Terézia**. *Svoje dvere verejnosti otvoril 6. novembra aj...* In *Správy Slovenskej akadémie vied*, 2012, roč. 48, č. 11-12, s. 11. ISSN 0139-6307.

2. [4] **BENEJOVÁ, Terézia**. *Ústav svetovej literatúry predstavil časopisy a básnickú skladbu. Názov z obrazovky. Dostupné na internete:*



<[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.

3. [4] PALKOVIČOVÁ, Eva. Čo sa dnes prekladá (neprekladá) zo španielčiny do slovenčiny (a asi prečo...). In *Letná škola prekladu 11. Kritický stav prekladu na Slovensku?* Ed. Dáša Zvončeková. Bratislava: AnaPress, 2012. ISBN 978-80-971262-0-9, s. 77.

4. [6] BIZNÁROVÁ, Lucia. Znalecky a s prehľadom o magickom realizme. In *Romboid*. ISSN 0231-6714, 2012, roč. XLVII, č. 10, s. 104-106.

5. [6] PALKOVIČOVÁ, Eva. Magický realizmus Isabel Allendeovej. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269, 2012, roč. 48, č. 3, s. 168-170.

6. [6] ŠTÚR, M. K vymedzeniu pojmu magický realizmus v hispanoamerickej literatúre. In *Xlinguae.eu*. ISSN 1337-8384, 2012, vol. 5, no. 3, p. 88-90.

AAB26

KUSÁ, Mária. Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Vedecká redaktorka Libuša Vajdová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 s. ISBN 80-88815-15-0.

Citácie:

1. [3] JANEČOVÁ, Emília. Teaching Audiovisual Translation: Theory and Practice in the Twenty-first Century. In *Çankaya University Journal of Humanities and Social Sciences*, 2012, roč. 9, č. 1, s. 21, 29. ISSN 0309-6761.

2. [3] OTRÍSALOVÁ, L.- GAZÍK, M.: Canada in eight tongues: translating Canada in Central Europe. Brno: Masarykova univerzita, 2012. ISBN 80-88815-15-0, s. 128.

3. [3] OTRÍSALOVÁ, L.: Canada in eight tongues: translating Canada in Central Europe. Brno: Masarykova univerzita, 2012. ISBN 80-88815-15-0, s. 175.

4. [4] BILOVESKÝ, Vladimír - PLIEŠKOVÁ, Ľubica. Recepčné ohlasy na neumelecké texty ako indikátor čitateľského záujmu o prekladovú literatúru In *Preklad a kultúra 4*. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 100.

5. [4] CÍBIKOVÁ, I.: Terminologický manžment verejnosprávnej tematickej oblasti. Žilina: ŽU, 2012, s. 157.

6. [4] GROMOVÁ, Edita - JANEČOVÁ, Emília. Preklad audiovizuálnych textov na Slovensku - prekladateľské kompetencie a odborná príprava. In *Preklad a kultúra 4*. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 142.

7. [4] JANEČOVÁ, Emília. Interkultúrny dialóg v tradičnom a novodobom myslení o preklade. In *Tradícia a inovácia v translatologickom výskume III*. Zborník z 3. medzinárodnej translatologickej konferencie doktorandov. Zost. Ľudmila Adamová, Ján Želonka. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2012. ISBN 978-80-558-0123-0, s. 23.

8. [4] JANEČOVÁ, Emília. Preklad pre audiovizuálne médiá na Slovensku: výzva (nielen) pre akademické prostredie. In *Letná škola prekladu 11. Kritický stav prekladu na Slovensku?* Ed. Dáša Zvončeková. Bratislava: AnaPress, 2012. ISBN 978-80-971262-0-9, s. 107.

9. [4] ŽITNÝ, Milan. Severské literatúry v slovenskej kultúre. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. ISBN 978-80-89607-04-4, s. 29, 209.

AAB27

LESŇÁKOVÁ, Soňa. Slovenská a ruská próza : kontakty a preklady. Bratislava : Veda, 1983. 130 s.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade*. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť*. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.

AAB28 MALITI, Eva. Tabuizovaná prekladateľka ZORA JESENSKÁ. Vedecká redaktorka Katarína Bednárová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 208 s. ISBN 978-80-224-0954-4.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Preklady A. P. Čechova v slovenskom kultúrnom priestore ako indikátory jeho premien v čase*. In *Náš jubilant Andrej Červeňák : k nedožitým 80-tým narodeninám (22.5.1932-11.2.2012)*. Editori Jozef Vladár, Natália Muránska. - Nitra : Spolok slovenských spisovateľov : Nitrianska odbočka Spolku slovenských spisovateľov : Filozofická fakulta UKF v Nitre : Klub F. M. Dostojevského v Nitre, 2012, s. 91-106. ISBN 978-80-8061-617-5.

2. [4] KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade*. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť*. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.

AAB29 MALITI, Eva. Symbolizmus ako princíp videnia. Vedeckí recenzenti Oľga Kovačičová, Vladimír Petřík, Ivan Slimák. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1996. 176 s. ISBN 80-224-0469-1.

Citácie:

1. [3] LJUNGGREN, Magnus – AKERSTRÖM, Hans. *Andrej Belyj's Peterburg. A Bibliography. Second Edition*. Göteborg: Acta Bibliothecae Universitatis Gothoburgensis, 2012. ISBN 978-91-85206-37-7, ISSN 0065-1079, s. 64.

AAB30 PANOVOVÁ, Ema. Stopäťdesiat rokov slovensko-ruských literárnych vzťahov. Recenzenti Pavol Winczer, Dušan Slobodník, Radeğast Parolek. Bratislava : Veda, Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied, 1994. 212 s.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade*. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť*. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.

AAB31 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Moderné inšpirácie ruskej literatúry : kultúrno-historické, poetologicko-interpretáčnne a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia. Vedecká redaktorka Jana Tesařová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2006. 152 s. Grant 1/0097/23. ISBN 80-224-0921-9.

Citácie:

1. [4] HABUROVÁ, Andrea. *Prekladová recepcia ruskej poézie predstaviteľov strieborného veku v slovenskom a českom literárno-kultúrnom kontexte v rokoch 1945–2010*. In *Tradícia a inovácia v translatologickom výskume III. Zborník z 3. medzinárodnej translatologickej konferencie doktorandov*. Zost. Ludmila Adamová, Ján Želonka. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2012. ISBN 978-80-558-0123-0, s. 115.

AAB32 SUWARA, Bogumila. O preklade bez prekladu. Vedecká redaktorka Libuša Vajdová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 176 s. ISBN 80-224-0752-6.

Citácie:

1. [3] MAJEREK, Rafał. *Pamięć mit tożsamość. Słowackie procesy autoidentyfikacyjne w okresie odrodzenia narodowego*. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 2011. ISBN 978-83-233-3092-9, s. 141, 157.

2. [4] FRANEK, Ladislav. *Kritika prekladu (minulosť, perspektívy)*. In *Preklad a kultúra 4*. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity

*Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 134.*

3. [4] JETTMAROVÁ, Zuzana. *Ideologie cizosti v teorii prekladu. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 43.*

4. [4] KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.*

AAB33 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. *Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava : Veda, 2008. 212 s. ISBN 978-80-224-1017-5.*

Citácie:

1. [4] FRANEK, Ladislav. *Kritika prekladu (minulosť, perspektívy). In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 134.*

2. [4] KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.*

AAB34 *Myslenie o preklade. Editorka Libuša Vajdová. Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. Číslo grantu VEGA 2/5113/07. ISBN 978-80-8101-006-4.*

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.*

AAB35 VAJDOVÁ, Libuša. *Sedem životov prekladu. Vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 256 s. ISBN 978-80-224-1101-1.*

Citácie:

1. [4] BILOVESKÝ, Vladimír - PLIEŠKOVÁ, Ľubica. *Recepčné ohlasy na neumelecké texty ako indikátor čitateľského záujmu o prekladovú literatúru. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 92, 100.*

2. [4] FIFIKOVÁ, Dominika. *Preklad literárnych diel krajín južného Kaukazu. In Tradícia a inovácia v translatologickom výskume III. Zborník z 3. medzinárodnej translatologickej konferencie doktorandov. Zost. Ľudmila Adamová, Ján Želonka. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2012. ISBN 978-80-558-0123-0, s. 93.*

3. [4] FRANEK, Ladislav. *Kritika prekladu (minulosť, perspektívy). In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 134.*

4. [4] KUSÁ, Mária. *Preklad a kultúra. Podoba a miesto inštitúcií. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity*

*Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 46, 51.*

5. [4] KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.*

6. [4] PALKOVIČOVÁ, Eva. *Čo sa dnes prekladá (neprekladá) zo španielčiny do slovenčiny (a asi prečo...).* In *Letná škola prekladu 11. Kritický stav prekladu na Slovensku? Ed. Dáša Zvončeková. Bratislava: AnaPress, 2012. ISBN 978-80-971262-0-9, s. 77.*

AAB36 VAJDOVÁ, Libuša. Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990) : Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 5. Rumunská literatúra. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 412 s. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku, Zv. 5. ISBN 80-88815-07-X.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.*

2. [4] ŽITNÝ, Milan. *Severské literatúry v slovenskej kultúre. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. ISBN 978-80-89607-04-4, s. 30, 92, 210.*

AAB37 WINCZER, Pavol. Súvislosti v čase a priestore : básnická avantgarda, jej prekonávanie a dedičstvo (Čechy, Slovensko, Poľsko). Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 315 s. číslo grantu 2/5076/98. ISBN 80-224-0614-70.

Citácie:

1. [4] BOKNÍKOVÁ, Andrea. *Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20. storočia : portrétné štúdie a rekonštrukcie. I. ; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Univerzita Komenského, 2012. ISBN 978-80-223-3137-1, s. 82. 199.*

2. [4] JUHÁSOVÁ, Jana. *Fabryho schizma (subjektu). Úvahy nad básnickými litániami. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2012, roč. XLVII, č. 3, s. 53.*

AAB38 ZAMBOR, Ján. Interpretácia a poetika : o poézii slovenských básnikov 20. storočia. Bratislava : Asociácia organizácií spisovateľov Slovenska, 2005. 271 s. ISBN 80-96-9442-6-6.

Citácie:

1. [3] TANESKI, Zvonko. *Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 218, 219.*

AAB39 ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava : Univerzita Komenského, 2000. 240 s. ISBN 80-233-140-2.

Citácie:

1. [2.1] RICHTER, Ludwig. *Slovakische Rilke-Rezeption im Zeitenwandel. Eine Bestandsaufnahme. In World Literature Studies. ISSN 1337-9690, 1337-9275, 2012, Vol.4(21), no. 4, p. 96.*

2. [3] BŽOCH, Adam. *Rilke in der Slowakei - mehr als ein Faszinosum? In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slowakischen Sprache, Literatur und Kultur. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737, s. 225, 226.*

3. [4] BENEJOVÁ, Terézia. *Obraznosť v origináli a preklade básní Paula Celana. In Tradícia a inovácia v translatologickom výskume 3 : zborník z 3. medzinárodnej konferencie doktorandov. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2012, s. 79. ISBN 978-80-558-0123-0.*

4. [4] BOKNÍKOVÁ, Andrea. *Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20. storočia : kaleidoskopy. II. ; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava :*

- Univerzita Komenského, 2012. ISBN 978-80-223-3298-9, s. 45, 52, 139.*
5. [4] *BOKNÍKOVÁ, Andrea. Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20. storočia : portrétne štúdie a rekonštrukcie. I. ; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Univerzita Komenského, 2012. ISBN 978-80-223-3137-1, s. 113.*
6. [4] *DJOVČOŠ, Martin. Proces prekladu a vybrané sociologické vplyvy na prácu prekladateľa. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 119, 123.*
7. [4] *DJOVČOŠ, Martin. Proces prekladu a vybrané sociologické vplyvy na prácu prekladateľa. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 119, 123.*
8. [4] *JELÍNEK, Igor. Vladimír Vysocký v českých překladech z pera Jany Moravcové, Milana Dvořáka a Radůzy. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 159.*
9. [4] *JELÍNEK, Igor. Vladimír Vysocký v českých překladech z pera Jany Moravcové, Milana Dvořáka a Radůzy. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 159.*
10. [4] *KUSÁ, Mária. Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.*
11. [4] *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011.*

AAB40

ZAMBOR, Ján. Báseň a ticho : o poézii slovenských, ruských a španielskych básnikov. Bratislava : Národné literárne centrum, 1997. 190 s. ISBN 80-88878-136.

Citácie:

1. [4] *BOKNÍKOVÁ, Andrea. Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20. storočia : portrétne štúdie a rekonštrukcie. I. ; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Univerzita Komenského, 2012. ISBN 978-80-223-3137-1, s. 158.*
2. [4] *KUSÁ, Mária. Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.*

AAB41

ZAMBOR, Ján. Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 260 s. ISBN 978-80-224-1154-7.

Citácie:

1. [3] *TANESKI, Zvonko. Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 220.*
2. [4] *BENEJOVÁ, Terézia. Obraznosť v origináli a preklade básní Paula Celana. In Tradícia a inovácia v translatologickom výskume 3 : zborník z 3. medzinárodnej konferencie doktorandov. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2012, s. 79. ISBN 978-80-558-0123-0.*
3. [4] *BOKNÍKOVÁ, Andrea. Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20. storočia : kaleidoskopy. II. ; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Univerzita Komenského, 2012. ISBN 978-80-223-3298-9, s. 52, 157, 190.*
4. [4] *BOKNÍKOVÁ, Andrea. Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20.*

*storočia : portrétné štúdie a rekonštrukcie. I. ; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Univerzita Komenského, 2012. ISBN 978-80-223-3137-1, s. 146, 155, 158.*

*5. [6] MIHALKOVIČ, Boris. Ján Zambor: Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu. In Revue svetovej literatúry. ISSN 0231-6269, 2012, roč. 48, č. 1, s. 106-109.*

AAB42 ŽITNÝ, Milan. Severské literatúry v slovenskej kultúre. Vedeckí recenzenti Margita Gáborová, Ladislav Šimon. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. 248 s. ISBN 978-80-89607-04-4.

Citácie:

*1. [6] GÁFRIK, Róbert. Milan Žitný: Severské literatúry v slovenskej kultúre. In Slowakische Zeitschrift für Germanistik, 2012, vol. 4, no. 1, p. 100-101. ISSN 1338-0796. Recenzia na: Severské literatúry v slovenskej kultúre / Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. - ISBN 978-80-89607-04-4.*

### ABC Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v zahraničných vydavateľstvách

ABC01 BŽOCH, Adam. Rilke in der Slowakei - mehr als ein Faszinosum? In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slowakischen Sprache, Literatur und Kultur. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 203-228. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.

Citácie:

*1. [2.1] RICHTER, Ludwig. Slovakische Rilke-Rezeption im Zeitenwandel. Eine Bestandsaufnahme. In World Literature Studies. ISSN 1337-9690, 1337-9275, 2012, Vol.4(21), no. 4, p. 94, 96.*

### ABD Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v domácich vydavateľstvách

ABD01 GÖRÖZDI, Judit. "Nadobudnúť nad sebou moc" : špecifiká naratívnej štruktúry Knihy pamätí. In Priestory vnímania : o tvorbe Pétera Nádas. - Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 23-41. ISBN 978-80-8101-482-6.

Citácie:

*1. [3] BALOGH, Magdolna. Nádas Péter szlovákul. In Jelenkor. ISSN 0447-6425, 2012, roč. 45, č. 10, s. 991.*

ABD02 KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína. Preklad textu filmových dialógov, preklad textu komentára k dokumentárnemu filmu. In Originál, preklad, interpretačná terminológia. - Bratislava : Tatran, 1983, s. 242-246.

Citácie:

*1. [3] JANEČOVÁ, Emília. Teaching Audiovisual Translation: Theory and Practice in the Twenty-first Century. In Çankaya University Journal of Humanities and Social Sciences, 2012, roč. 9, č. 1, s. 20, 28. ISSN 1309-6761.*

*2. [4] GROMOVÁ, Edita - JANEČOVÁ, Emília. Preklad audiovizuálnych textov na Slovensku - prekladateľské kompetencie a odborná príprava. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 136-138, 141.*

*3. [4] JANEČOVÁ, Emília. Preklad pre audiovizuálne médiá na Slovensku: výzva (nielen) pre akademické prostredie. In Letná škola prekladu 11. Kritický stav prekladu na Slovensku? Ed. Dáša Zvončeková. Bratislava: AnaPress, 2012. ISBN 978-80-971262-0-9, s. 106.*

4. [4] JANECOVÁ, Emília. *Preklad pre audiovizuálne médiá v kontexte slovenskej teórie, kritiky a didaktiky prekladu*. In *Prekladateľské listy 1. Teória, kritika, prax prekladu*. Eds. Lucia Kozáková, Zuzana Starovecká. Bratislava: Univerzita Komenského, 2012. ISBN 978-80-223-3219-4, s. 33.

ABD03 KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade / Current State of the Slovak Thinking on Translation*. Preklad Anton Pokrivčák, Gabriela Magová. In *Slovenské myslenie o preklade 1970-2009. Bibliografia / Slovak Thinking on Translation. Bibliography*. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010, s. 7-17, 18-26. ISBN 978-80-224-1169-1.

Citácie:

1. [3] MURÁNSKA, N. *Michail Bulgakov, jeho vremia i my*. Krakow: Scriptum, 2012, s. 689.

2. [4] BUZÁSSYOVÁ, Klára. *Dynamika lexikálnej zásoby v zrkadlení Slovníka súčasného slovenského jazyka*. In *Letná škola prekladu 10*. Bratislava: SSPOL, 2011. ISBN 978-80-970994-0-4, s. 25.

ABD04 MAGOVÁ, Gabriela. *Poznámky ku konfliktu v prekladateľskej tradícii a praxi pri preklade poézie písanej viazaným veršom*. In *Preklad a kultúra*. S. 179-185. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2004. ISBN 80-8050-703-1.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade*. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť*. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.

#### ACA Vysokoškolské učebnice vydané v zahraničných vydavateľstvách

ACA01 MIKULÁŠ, Roman - MIKULÁŠOVÁ, Andrea. *Grundfragen der Literaturwissenschaft: Theorien, Methoden, Tendenzen. Teil I*. Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2011. 226 s. Studies in Foreign Language Education, 4. ISBN 978-3-933586-77-3.

Citácie:

1. [3] LABACHER, Kurt Richard. *Mikuláš, Roman - Mikulášová, Andrea: Grundfragen der Literaturwissenschaft. Theorien, Methoden, Tendenzen. Teil 1. Studies in Foreign Language Education 4. Nümbrecht: Kirsch-Verlag, 2012, s. 207.*

2. [6] TAŠKÁ, Anna. *Viac ako učebnica*. In *Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 3, s. 8. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Grundfragen der Literaturwissenschaft. Theorien. Methoden, Tendenzen - Teil 1 / Roman Mikuláš, Andrea Mikulášová. - Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2011.*

#### ADCA Vedecké práce v zahraničných karentovaných časopisoch impaktovaných

ADCA01 ĎURIŠIN, Dionýz. *Medziliterárne aspekty výskumu českej a slovenskej biliterárnosti*. In *Česká literatura : časopis pro literární vědu, 1975, roč. 23, č. 4, s. 329-340. ISSN 0009-0468.*

Citácie:

1. [3] ŽITNÝ, Milan. *Die slovakische literarische Übersetzung nach dem Zweiten Weltkrieg unter dem Einfluß der Kulturpolitik*. In *Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur*. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 95-120. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.

ADCA02 PUCHEROVÁ, Dobrota. *Land of My Sons: Black Consciousness Poetry in South Africa and the Politics of Gender*. In *Journal of Postcolonial Writing, 2009, vol. 45,*

issue 3, p. 331-340. ISSN 1744-9863 Online.

Citácie:

1. [1.1] NAZNEEN, Ahmed. *The poetics of nationalism: Cultural resistance and poetry in East Pakistan/Bangladesh, 1952–71. In Journal of Postcolonial Writing, 26. Jun 2012. DOI:10.1080/17449855.2012.695745. p. 13. ISSN 1744-9855.*
2. [1.2] MORRELL, Robert –JEWKES, Rachel – LINDEGGER, Graham. *Hegemonic Masculinity/Masculinities in South Africa: Culture, Power, and Gender Politics. In Men and Masculinities, Vol. 15, no. 11 (2012). 22 March 2012. DOI: 10.1177/1097184X12438001. P. 17. ISSN 1097-184X.*

#### **ADDA Vedecké práce v domácich karentovaných časopisoch impaktovaných**

ADDA01 BÁTOROVÁ, Mária. Stopy "autobiografie" vo fikcii. Autentickosť diela Dominika Tatarku. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2011, vol. 3 [20], no. 2, p. 46-60. (2011 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, SCOPUS). ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [4] FORGÁČ, Marcel. *Existencializmus a slovenská literatúra. Recenzenti Mária Bátorová, Ivan Jančovič. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2012. 146 s. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis, Monografia č. 140 (AFPh UP 342/423). ISBN 978-80-555-0519-0, s. 71, 133.*

#### **ADDB Vedecké práce v domácich karentovaných časopisoch neimpaktovaných**

ADDB01 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Preklad z druhej ruky v slovenskej literatúre : k vymedzeniu pojmu a rozšírenosti prekladateľskej metódy. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2011, vol. 3 [20], no. 4, p. 79-90. (2011 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, SCOPUS). ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [4] FIFIKOVÁ, Dominika. *Preklad literárnych diel krajín južného Kaukazu. In Tradícia a inovácia v translatologickom výskume III. Zborník z 3. medzinárodnej translatologickej konferencie doktorandov. Zost. Ľudmila Adamová, Ján Želonka. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2012. ISBN 978-80-558-0123-0, s. 93.*

#### **ADEB Vedecké práce v zahraničných nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

ADEB01 GÁFRIK, Róbert. Kulturelle Imagologie: hermeneutische und ästhetische Anmerkungen. In TRANS. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaft, no 17, 2008. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.inst.at/trans/17Nr/3-10/3-10\\_gafrik17.htm](http://www.inst.at/trans/17Nr/3-10/3-10_gafrik17.htm)>.

Citácie:

1. [4] VAJDOVÁ, Libuša. *Preklad a imagológia. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 61.*

ADEB02 KOPRDA, Pavol. Interkulturni i interknjiževni vrski na Italija so slovenskite narodi. In Spektar [Skopje] : Institut za makedonska literatura, s. 93-105. ISSN 0352-2423.

Citácie:

1. [3] TANESKI, Zvonko. *Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i*



- interpretácii). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 325.*
- ADEB03 MALITI, Eva. Zametki perevodčika (Andrej Belyj: Peterburg). In Slaviannovedenje, 1996, N. 4, p. 51-56.  
Citácie:  
*1. [3] LJUNGGREN, Magnus – AKERSTRÖM, Hans. Andrej Belyj's Peterburg. A Bibliography. Second Edition. Göteborg: Acta Bibliothecae Universitatis Gothoburgensis, 2012. ISBN 978-91-85206-37-7, ISSN 0065-1079, s. 64.*
- ADEB04 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Peterburg Andreja Belého ako môj prekladateľský problém. In Svět literatury : časopis pro novodobé literatury, 2001, roč. XI, č. 21-22, s. 204-214. ISSN 0862-8440.  
Citácie:  
*1. [3] LJUNGGREN, Magnus – AKERSTRÖM, Hans. Andrej Belyj's Peterburg. A Bibliography. Second Edition. Göteborg: Acta Bibliothecae Universitatis Gothoburgensis, 2012. ISBN 978-91-85206-37-7, ISSN 0065-1079, s. 64.*
- ADEB05 ZAMBOR, Ján. Pesnata i likovnoto delo : Laco Novomeský i Genadij Ajgi. Preložil Zvonko Taneski. In Naše pismo. Magazin za literaturu i kultura. Skopje, roč. XII, br. 61, júl-september 2006, s. 42-45. ISSN 1409-6617.  
Citácie:  
*1. [3] TANESKI, Zvonko. Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 324.*

#### **ADFB Vedecké práce v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

- ADFB01 BÁTOROVÁ, Mária. "Vnútoraná emigrácia" ako gesto slobody : (Dominik Tatarka a Ludvík Vaculík po roku 1968). In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 1, p. 58-75. ISSN 1337-9690.  
Citácie:  
*1. [4] FORGÁČ, Marcel. Existencializmus a slovenská literatúra. Recenzenti Mária Bátorová, Ivan Jančovič. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2012. 146 s. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis, Monografia č. 140 (AFPh UP 342/423). ISBN 978-80-555-0519-0, s. 133.*
- ADFB02 BEDNÁROVÁ, Katarína. K problematike filmovej a televíznej adaptácie literárneho diela : intersemiotický preklad. In Slavica Slovaca, 1977, roč. 12, č. 4, s. 383-387. ISSN 0037-6787.  
Citácie:  
*1. [3] JANEČOVÁ, Emília. Teaching Audiovisual Translation: Theory and Practice in the Twenty-first Century. In Çankaya University Journal of Humanities and Social Sciences, 2012, roč. 9, č. 1, s. 20, 28. ISSN 1309-6761.*  
*2. [4] GROMOVÁ, Edita - JANEČOVÁ, Emília. Preklad audiovizuálnych textov na Slovensku - prekladateľské kompetencie a odborná príprava. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 141.*  
*3. [4] JANEČOVÁ, Emília. Preklad pre audiovizuálne médiá na Slovensku: výzva (nielen) pre akademické prostredie. In Letná škola prekladu 11. Kritický stav prekladu na Slovensku? Ed. Dáša Zvončeková. Bratislava: AnaPress, 2012. ISBN 978-80-971262-0-9, s. 106.*
- ADFB03 BEDNÁROVÁ, Katarína. Dabing ako spôsob prenosu jazykovej komunikácie. In Panoráma, 1979, roč. 57, č. 2, s. 30-36.

Citácie:

1. [4] GROMOVÁ, Edita - JANECOVÁ, Emília. *Preklad audiovizuálnych textov na Slovensku - prekladateľské kompetencie a odborná príprava*. In *Preklad a kultúra 4*. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 136-138, 141.

2. [4] JANECOVÁ, Emília. *Preklad pre audiovizuálne médiá na Slovensku: výzva (nielen) pre akademické prostredie*. In *Letná škola prekladu 11. Kritický stav prekladu na Slovensku?* Ed. Dáša Zvončeková. Bratislava: AnaPress, 2012. ISBN 978-80-971262-0-9, s. 106.

ADFB04 BEDNÁROVÁ, Katarína. Z teórie a praxe (autorského) prekladu. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 12-27. ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [3] ŠIŠMIŠOVÁ, P. *Vklad J. L. Borgesa do diskusií o preklade*. In *Svět literatury*. ISSN 0862-8440, 2012, roč. 22, č. 46, s. 91-98.

ADFB05 DEBNÁROVÁ, Alexandra. Premárnená literárna udalosť roka : Selma Lagerlöfová: Zázračná cesta Nilsa Holgerssona s divými husami po Švédsku. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 123-128. ISSN 0231-6269.

Citácie:

1. [4] ŽITNÝ, Milan. *K miestu severských literatúr v slovenskej kultúre*. In *Letná škola prekladu 11 : Kritický stav prekladu na Slovensku? Modus vivendi a modus operandi v európskom kultúrnom priestore*. Editorka Dáša Zvončeková ; recenzenti Ján Vilikovský, Vladimír Biloveský. - Bratislava : AnaPress, 2012, s. 66. ISBN 978-80-971262-0-9.

ADFB06 KOPRDA, Pavol. Kollárove Básne v svetle Petrarcovoho Spevníka. In *Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2004, vol. XIII, no 2, s. 114-131. ISSN 1335-0544.

Citácie:

1. [4] KISS SZEMÁN, Róbert. *Slávy dcéra*. In *Slovenská literatúra*. ISSN 0037-6973, 2012, roč. LIX, č. 2, s. 91, 111.

ADFB07 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Receptné tradície a rytmické aspekty prekladu. In *Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2001, vol. X, no 1, s. 1-16. ISSN 1335-0544.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade*. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť*. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.

ADFB08 LESŇÁKOVÁ, Soňa. Anton Pavlovič Čechov a slovenská literatúra (do roku 1918). In *Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2001, vol. X, no 2, s. 105-117. ISSN 1335-0544.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Preklady A. P. Čechova v slovenskom kultúrnom priestore ako indikátory jeho premien v čase*. In *Náš jubilant Andrej Červeňák : k nedožitým 80-tym narodeninám (22.5.1932-11.2.2012)*. Editori Jozef Vladár, Natália Muránska. - Nitra : Spolok slovenských spisovateľov : Nitrianska odbočka Spolku slovenských spisovateľov : Filozofická fakulta UKF v Nitre : Klub F. M. Dostojevského v Nitre, 2012, s. 91-106. ISBN 978-80-8061-617-5.

ADFB09 MALITI, Eva. The World of the Novel "Petersburg" by Andrej Belyj. In *Human Affairs : Postdisciplinary Humanities and Social Sciences Quarterly*, 1998, vol. 8,

no. 1, p. 85-96. ISSN 1337-401X.

Citácie:

1. [3] LJUNGGREN, Magnus – AKERSTRÖM, Hans. *Andrej Belyj's Peterburg. A Bibliography. Second Edition. Göteborg: Acta Bibliothecae Universitatis Gothoburgensis, 2012. ISBN 978-91-85206-37-7, ISSN 0065-1079, s. 64.*

ADFB10 MALITI, Eva. Problémy prekladu experimentálneho románu. In *Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2002, vol. XI, no 2, s. 117-125. ISSN 1335-0544.

Citácie:

1. [3] LJUNGGREN, Magnus – AKERSTRÖM, Hans. *Andrej Belyj's Peterburg. A Bibliography. Second Edition. Göteborg: Acta Bibliothecae Universitatis Gothoburgensis, 2012. ISBN 978-91-85206-37-7, ISSN 0065-1079, s. 64.*

ADFB11 SUWARA, Bogumila. Teória a kritika prekladu z pohľadu interdisciplinarity a transdisciplinarity. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 28-41. ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [4] JETTMAROVÁ Zuzana. *Ideologie cizosti v teorii překlada. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 43.*

ADFB12 SUWARA, Bogumila. Návraty strateného autora : k problematike auto/biografie v poľskej literatúre 20. storočia. In *Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2005, vol. XIV, no 1, s. 1-13. ISSN 1335-0544.

Citácie:

1. [4] MAGOVÁ, Gabriela. *V maďarskej sieti. Od digitalizovaného k počítačovému dielu. In V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre: Ed. Bogumila Suwara a Zuzana Husárová. Editorky Bogumila Suwara, Zuzana Husárová. - Bratislava : SAP : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 265-275. ISBN 978-80-8095-076-7.*

ADFB13 WINCZER, Pavol. Slovenská občianska poézia v rokoch 1956-1976. In *Slovenská literatúra : revue pre literárnu vedu*, 1985, roč. XXXII, č. 1, s. 35-52. ISSN 0037-6973.

Citácie:

1. [4] BOKNÍKOVÁ, Andrea. *Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20. storočia : kaleidoskopy. II. ; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Univerzita Komenského, 2012. ISBN 978-80-223-3298-9, s. 190.*

ADFB14 ZAMBOR, Ján. O troch slovenských prekladoch Danteho Pekla. In *Romboid : literatúra / umelecká komunikácia*, 2008, roč. 43, č. 3, s. 30-42. ISSN 0231-6714.

Citácie:

1. [4] BUZÁSSY, Ján. *Neužitočný strom (Päťdesiatdva literárnych a neliterárnych úvah). Levoča: Modrý Peter, 2012. ISBN 978-80-89545-11-7, s. 91-92.*

#### **AEC Vedecké práce v zahraničných recenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách**

AEC01 GÁFRIK, Róbert. Der Kampf mit (dem) Gott in Döblins Epos Manas. In *Bilder Indiens in der deutschen Literatur. - Frankfurt am Main : Peter Lang, 2011, s. 177-190. ISBN 978-3-631-61437-2.*

Citácie:

1. [3] SCHEIN, Reinhold. *Bilder Indiens in der deutschen Literatur. In <http://www.suedasien.info/rezensionen/2986>*

- AEC02 KOVAČIČOVÁ, Oľga. K problematike prekladov Puškinovskej poézie na Slovensku. In Litteraria Humanitas VII. A. S. Puškin v európskych kultúrnych souvislostech. - Brno : Filozofická fakulta Masarykovy univerzity, 2000, s. 245-251.  
Citácie:  
1. [4] KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade*. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť*. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.
- AEC03 MALITI, Eva. K voprosu o perevode "Peterburga" Andreja Belogo na slovacckij jazyk : zametki perevodčicy. In Andrej Belyj v izmeňajuščemsia mire. K 125-letiju so dňa roždenija. - Moskva : Nauka, 2008, s. 389-397. ISBN 978-5-02-036013-6.  
Citácie:  
1. [3] LJUNGGREN, Magnus – AKERSTRÖM, Hans. *Andrej Belyj's Peterburg. A Bibliography. Second Edition*. Göteborg: Acta Bibliothecae Universitatis Gothoburgensis, 2012. ISBN 978-91-85206-37-7, ISSN 0065-1079, s. 64.

#### AED Vedecké práce v domácich recenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách

- AED01 BÁTOROVÁ, Mária. Reflexia doby v slovenskom kultúrnom a literárnom živote v rokoch 1938-1945. In *Vojna v umení - umenie vo vojne*. - Bratislava : Umenovedný ústav SAV, 1989, s. 121-132.  
Citácie:  
1. [4] FORGÁČ, Marcel. *Existencializmus a slovenská literatúra. Recenzenti Mária Bátorová, Ivan Jančovič*. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2012. 146 s. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis, Monografia č. 140 (AFPh UP 342/423). ISBN 978-80-555-0519-0, s. 133
- AED02 BEDNÁROVÁ, Katarína. Cesta za prekladom. In CÉLINE, Louis-Ferdinand - BEDNÁROVÁ, Katarína (prekl.). *Cesta do hlbín noci ; z francúzštiny preložila Katarína Bednárová*. - Bratislava : AGORA, 2009, s. 393-405. ISBN 978-80-969394-4-2.  
Citácie:  
1. [4] FORGÁČ, Marcel. *Existencializmus a slovenská literatúra. Recenzenti Mária Bátorová, Ivan Jančovič*. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2012. 146 s. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis, Monografia č. 140 (AFPh UP 342/423). ISBN 978-80-555-0519-0, s. 56-57, 61, 133.
- AED03 KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína. Miesto a funkcia prekladu v kultúre národa : metodologické poznámky k dejinám prekladu. In *K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku II*. Editor Mária Kusá ; zost. Katarína Kenížová-Bednárová. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994, s. 8-29. ISBN 80-967046-5-6.  
Citácie:  
1. [4] KUSÁ, Mária. *Preklad a kultúra. Podoba a miesto inštitúcií*. In *Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková*. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 47, 48, 51.  
2. [4] KUSÁ, Mária. *Preklad a kultúra. Podoba a miesto inštitúcií*. In *Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková*. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 47, 51.  
3. [4] MATTOVÁ, Lucia. *Reflexia ruskej drámy na Slovensku na prelome*

*tisícročí. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 211*

- AED04 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Hans Christian Andersen a jeho (detský) adresát v slovenskej kritike a preklade. In Tradícia a inovácia v translatologickom výskume II : zborník z 2. medzinárodnej konferencie doktorandov. Recenzenti Milan Žitný, Mária Kiššová. - Nitra : Katedra translatológie Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2011, s. 16-25. ISBN 978-80-8094-926-6.

Citácie:

1. [4] ŽITNÝ, Milan. *Severské literatúry v slovenskej kultúre. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. ISBN 978-80-89607-04-4, s. 66, 88, 211.*

- AED05 BŽOCH, Adam. Starting Points. In Controversial Modernity. Eds. Libuša Vajdová, Adam Bžoch. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 7-16. ISBN 978-80-8095-071-2.

Citácie:

1. [5] KŠICOVÁ, Danuše. *Moderna a antimoderna. In Svět literatury. ISSN 0862-8440, 2012, roč. XXII, č. 45, s. 295-298.*

- AED06 BŽOCH, Adam. Über einige anthropologische Aspekte des Amerika-Bildes von J. Huizinga. In Controversial Modernity. Eds. Libuša Vajdová, Adam Bžoch. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 36-47. ISBN 978-80-8095-071-2.

Citácie:

1. [5] KŠICOVÁ, Danuše. *Moderna a antimoderna. In Svět literatury. ISSN 0862-8440, 2012, roč. XXII, č. 45, s. 295-298.*

- AED07 BŽOCH, Adam. Topoi ako literárne pozadie Paralelných príbehov Pétera Nádas. In Priestory vnímania : o tvorbe Pétera Nádas. Editorka Judit Görözdí ; vedeckí recenzenti Dana Hučková, Evžen Gál. - Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 42-47. ISBN 978-80-8101-482-6.

Citácie:

1. [3] BALOGH, Magdolna. *Nádas Péter szlovákul. In Jelenkor. ISSN 0447-6425, 2012, roč. 45, č. 10, s. 991.*

2. [3] BOJTÁR, Endre. *Nádas szlovákul - és közép-európaiul. In Élet és irodalom. HU-ISSN 0424-8848, 13.4.2012, s. 20.*

- AED08 CVRKAL, Ivan. Rainer Maria Rilke v slovenskej literárnej kultúre. In K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku II. Editor Mária Kusá ; zost. Katarína Kenížová-Bednárová. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994, s. 94-107. ISBN 80-967046-5-6.

Citácie:

1. [3] BŽOCH, Adam. *Rilke in der Slowakei - mehr als ein Faszinosum? In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 203-228. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.*

- AED09 FRANEK, Ladislav. Porovnávací literatúra v praxi umeleckého prekladu. In Preklad a kultúra 3. Editorky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 21-28. ISBN 978-80-8095-055-2.

Citácie:

1. [4] HOSTOVÁ, Ivana. *Preklad a kultúra 3. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2012, roč. XLVII, č. 3, s. 71.*

2. [5] LAMPIS, Mirko - PAPPOVÁ, Petra. M. Kusá, E. Gromová (eds.), *Preklad a*

*kultúra 3, Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava 2011 (Traducción y cultura 3, Instituto de Literatura Mundial, Academia Eslovaca de la Ciencia). In El Genio Maligno, Revista de humanidades y ciencias sociales. ISSN 1988-3927, 2012, N. 10, p. 195-197.*

AED10 FRANEK, Ladislav. Esej o moderne Octavia Paza. In Kapitoly z moderny, avantgardy a postmoderny III. Zborník zostavil Ivan Cvrkal ; vedecký recenzent Miloš Tomčík. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1996, s. 99-116. ISBN 80-88815-05-3.

Citácie:

1. [2.1] KUČERKOVÁ, Magda. *Novohispánske formy synkretizmu ako interpretačný kľúč k "mexickosti"*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2012, vol. 4 [21], no. 2, p. 53-66. ISSN 1337-9690.

AED11 FRANEK, Ladislav. Porovnávacia literatúra a umelecký preklad. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť*. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 87-110.

Citácie:

1. [4] ZVONČEKOVÁ, Dáša. *Úvodné slovo*. In *Letná škola prekladu 10*. Bratislava: SSPOL, 2011. ISBN 978-80-970994-0-4, s. 8.

AED12 FRANEK, Ladislav. Ruská formálna metóda na Slovensku (včera a dnes). In *Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede : Issledovanie literaturných procesov v slovenskom i ruskom literaturovedeníi na sovremennom etape*. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 57-65. ISBN 978-80-89607-01-3.

Citácie:

1. [4] -kz-. *Rusko-slovenská spolupráca*. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2012, roč. XXII, č. 25-26, s. 4.  
2. [4] FIGEDYOVÁ, Marianna. *Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>*.

AED13 FRANEK, Ladislav. Kritika prekladu (minulosť, perspektívy). In *Preklad a kultúra 4*. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 124-134. ISBN 978-80-558-0143-8.

Citácie:

1. [4] GROMOVÁ, Edita - KUSÁ, Mária. *Preklad a kultúra v kontexte najnovších trendov translatologického výskumu (miesto úvodu)*. In *Preklad a kultúra 4*. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 12.

AED14 GÁFRIK, Róbert - KOPRDA, Pavol. Komparatistická imagológia. Pavol Koprda. In *Medziliterárny proces VII : Teória medziliterárnosti 20. storočia II*. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2010, s. 437-443. ISBN 978-80-8094-753-8.

Citácie:

1. [4] VAJDOVÁ, Libuša. *Preklad a imagológia*. In *Preklad a kultúra 4*. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 56,

61.

- AED15 JANKOVIČ, Ján. Pragmatika prekladu. In Preklad a kultúra 3. Editorky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 78-89. ISBN 978-80-8095-055-2.  
Citácie:  
1. [4] *HOSTOVÁ, Ivana. Preklad a kultúra 3. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2012, roč. XLVII, č. 3, s. 71.*  
2. [5] *LAMPIS, Mirko - PAPPOVÁ, Petra. M. Kusá, E. Gromová (eds.), Preklad a kultúra 3, Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava 2011 (Traducción y cultura 3, Instituto de Literatura Mundial, Academia Eslovaca de la Ciencia). In El Genio Maligno, Revista de humanidades y ciencias sociales. ISSN 1988-3927, 2012, N. 10, p. 195-197.*
- AED16 JANKOVIČ, Ján. Konspekt macedónskej drámy (po nástup Gorana Stefanovského). In Philologica LXVII : zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Zodpovedný redaktor Mária Dobríková. - Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2011, s. 169-184. ISBN 978-80-223-2967-5.  
Citácie:  
1. [3] *TANESKI, Zvonko. Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 302.*
- AED17 JANKOVIČ, Ján. Chorvátske, macedónske, slovinské a srbské dramatické texty na Slovensku : niektoré problémy a ich riešenia. In K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku I. Zost. Pavol Winczer ; editor Mária Kusá. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1993, s. 114-130. ISBN 80-967046-1-3.  
Citácie:  
1. [3] *TANESKI, Zvonko. Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 287.*
- AED18 KOPRDA, Pavol. Stredomorské začiatky barokového slavizmu. In Il Mediterraneo. Una rete interletteraria : la Méditerranée. Un Réseau interlittéraire. Stredomorie, medziliterárna sieť. A cura di Dionýz Ďurišin e Armando Gnisci. - Roma : Bulzoni Editore, 2000, s. 459-469. ISBN 88-8319-470-5.  
Citácie:  
1. [3] *MAJEREK, Rafał. Pamięć mit tożsamość. Słowackie procesy autoidentyfikacyjne w okresie odrodzenia narodowego. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 2011. ISBN 978-83-233-3092-9, s. 154.*
- AED19 KOŠKA, Ján. Tvorivosť literatúry vo vzťahoch. In Tvorivosť literárnej recepcie. Zostavili Judit Görözdi, Gabriela Magová ; vedeckí recenzenti Rudolf Chmel, Péter Krasztev. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, 2008, s. 11-15, 129-133. ISBN 978-80-224-1030-4.  
Citácie:  
1. [3] *GÖRÖZDI, Judit. Lajos Grendel – ein ungarischsprachiger Autor in der Slowakei zwischen mehreren Kulturen. Preložili Roman Mikuláš, Milan Žitný. In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 335-352. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.*
- AED20 KOVAČIČOVÁ, Olga. K otázke blízkosti/vzdialenosti kultúr v preklade ľudovej rozprávky. In Preklad a kultúra 3. Editorky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 90-96. ISBN 978-80-8095-055-2.  
Citácie:

1. [4] *HOSTOVÁ, Ivana. Preklad a kultúra 3. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2012, roč. XLVII, č. 3, s. 71.*

2. [5] *LAMPIS, Mirko - PAPPOVÁ, Petra. M. Kusá, E. Gromová (eds.), Preklad a kultúra 3, Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava 2011 (Traducción y cultura 3, Instituto de Literatura Mundial, Academia Eslovaca de la Ciencia). In El Genio Maligno, Revista de humanidades y ciencias sociales. ISSN 1988-3927, 2012, N. 10, p. 195-197.*

AED21 KUČERKOVÁ, Magda. Slovo ako návrat k bytostnej podstate : (Jeden) pohľad na preklad v kultúrnych dejinách Latinskej Ameriky. In Preklad a kultúra 3. Editoroky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 158-165. ISBN 978-80-8095-055-2.

Citácie:

1. [4] *HOSTOVÁ, Ivana. Preklad a kultúra 3. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2012, roč. XLVII, č. 3, s. 72.*

2. [5] *LAMPIS, Mirko - PAPPOVÁ, Petra. M. Kusá, E. Gromová (eds.), Preklad a kultúra 3, Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava 2011 (Traducción y cultura 3, Instituto de Literatura Mundial, Academia Eslovaca de la Ciencia). In El Genio Maligno, Revista de humanidades y ciencias sociales. ISSN 1988-3927, 2012, N. 10, p. 195-197.*

AED22 KUSÁ, Mária. Cena Jána Hollého za umelecký preklad ako inštitúcia slovenského kultúrneho priestoru. In Preklad a kultúra 3. Editoroky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 166-173. ISBN 978-80-8095-055-2.

Citácie:

1. [4] *HOSTOVÁ, Ivana. Preklad a kultúra 3. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2012, roč. XLVII, č. 3, s. 72.*

2. [5] *LAMPIS, Mirko - PAPPOVÁ, Petra. M. Kusá, E. Gromová (eds.), Preklad a kultúra 3, Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava 2011 (Traducción y cultura 3, Instituto de Literatura Mundial, Academia Eslovaca de la Ciencia). In El Genio Maligno, Revista de humanidades y ciencias sociales. ISSN 1988-3927, 2012, N. 10, p. 195-197.*

AED23 KUSÁ, Mária. Niekoľko faktov k slovenskej podobe Nádasovho textu Koniec rodinnej ságy s prihliadnutím na preklad výberu z autorských drám Upratovanie. In Priestory vnímania : o tvorbe Pétera Nádas. Editoroka Judit Görözdi ; vedeckí recenzenti Dana Hučková, Evžen Gál. - Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, S. 63-67. ISBN 978-80-8101-482-6.

Citácie:

1. [3] *BALOGH, Magdolna. Nádas Péter szlovákul. In Jelenkor. ISSN 0447-6425, 2012, roč. 45, č. 10, s. 991.*

2. [3] *BOJTÁR, Endre. Nádas szlovákul - és közép-európaiul. In Élet és irodalom. HU-ISSN 0424-8848, 13.4.2012, s. 20.*

AED24 KUSÁ, Mária. K východiskám prekladu nespisovnej lexiky. In Chiméra prekladania : antológia slovenského myslenia o preklade. I. Editoroka Dagmar Sabolová ; vedeckí recenzenti Ján Koška, Libuša Vajdová. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1999, s. 167-172.

Citácie:

1. [4] *BREZÁNIOVÁ, L. Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia I. Bratislava: Univerzita Komenského, 2012, s. 50.*

2. [4] *KUPKOVÁ, I. Preklad ako boj so zmyslami. Prešov: Prešovská univerzita, 2012. ISBN 978-80-555-0253-3, s. 150.*



- AED25 KUSÁ, Mária. Situácia znovu neprirodzená (1990-1996). In Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996. Zv. 4. Ruská literatúra. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 132-139. ISBN 80-88815-04-5.  
Citácie:  
1. [3] MATTOVÁ, L. *Areálová slavistika a dnešní svět*. Brno: *Tribun EU*, 2012. ISBN 978-80-7399-987-2, s. 249.
- AED26 KUSÁ, Mária. Od Bulgakova k Sorokinovi. Tragický pocit ruského intelektuála 20. storočia... v slovenskom kultúrnom priestore. In *Tragédia doby, človeka, literatúry*. Editor Natália Muránska. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2011, s. 274-282. ISBN 978-80-8094-969-3.  
Citácie:  
1. [3] BREUSOVA, J. I. In *Vestník Rossijskogo universiteta družby narodov*, 2012, č. 2, s. 116.  
2. [5] BELOUSOVÁ, E. I. *Tragédia doby, človeka, literatúry*. In *Vestník rossijskogo universiteta družby narodov, séria literaturovedenije, žurnalistika*. ISSN 0869-8732, 2012, č. 2, s. 114-116.
- AED27 KUSÁ, Mária. Preklad a kultúra. Podoba a miesto inštitúcií. In *Preklad a kultúra 4*. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 45-52. ISBN 978-80-558-0143-8.  
Citácie:  
1. [4] GROMOVÁ, Edita - KUSÁ, Mária. *Preklad a kultúra v kontexte najnovších trendov translatologického výskumu (miesto úvodu)*. In *Preklad a kultúra 4*. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 10.
- AED28 LESŇÁKOVÁ, Soňa. Preklady ruskej klasickej a sovietskej prózy na Slovensku po roku 1945. In *Preklad včera a dnes*. - Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1986, s. 119-129.  
Citácie:  
1. [4] ŽITNÝ, Milan. *Severské literatúry v slovenskej kultúre*. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. ISBN 978-80-89607-04-4, s. 23, 24, 209.
- AED29 MALITI, Eva. Zrkadlenie v priestore - sovietsky mnoholiterárny fenomén (1971-1990). In Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996. Zv. 4. Ruská literatúra. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 97-131. ISBN 80-88815-04-5.  
Citácie:  
1. [4] KUSÁ, Mária. *Preklady A. P. Čechova v slovenskom kultúrnom priestore ako indikátory jeho premien v čase*. In *Náš jubilant Andrej Červeňák : k nedožitým 80-tym narodeninám (22.5.1932-11.2.2012)*. Editori Jozef Vladár, Natália Muránska. - Nitra : Spolok slovenských spisovateľov : Nitrianska odbočka Spolku slovenských spisovateľov : Filozofická fakulta UKF v Nitre : Klub F. M. Dostojevského v Nitre, 2012, s. 91-106. ISBN 978-80-8061-617-5.
- AED30 MALITI, Eva. Symbolizmus Andreja Belého a jeho podnety pre súčasnú literárnu vedu (poznámky slovenskej interpretátorky). In *Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede : Issledovanie literaturných procesov v slovenskom i rossijskom literaturovedení na sovremennom etape*. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 17-25. ISBN 978-80-89607-01-3.

Citácie:

1. [4] -kz-. *Rusko-slovenská spolupráca. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2012, roč. XXII, č. 25-26, s. 4.*

2. [4] FIGEDYOVÁ, Marianna. *Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.*

3. [4] FRANEK, Ladislav. *Ruská formálna metóda na Slovensku (včera a dnes). In Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede : Issledovanije literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 57-65. ISBN 978-80-89607-01-3.*

AED31

PAŠTEKOVÁ, Soňa. K súčasným podobám literárnej histórie. In Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede : Issledovanije literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 86-94. ISBN 978-80-89607-01-3.

Citácie:

1. [4] -kz-. *Rusko-slovenská spolupráca. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2012, roč. XXII, č. 25-26, s. 4.*

2. [4] FIGEDYOVÁ, Marianna. *Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.*

AED32

PAŠTEKOVÁ, Soňa. O preklade "stratenej" kapitoly Stavroginova spoved' (U Tichona) z Dostojevského románu Besi. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 220-227. ISBN 978-80-558-0143-8.

Citácie:

1. [4] GROMOVÁ, Edita - KUSÁ, Mária. *Preklad a kultúra v kontexte najnovších trendov translátologického výskumu (miesto úvodu). In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 12.*

AED33

SUWARA, Bogumila. Preklad ako "povinnosť". In Preklad a kultúra 3. Editorky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 29-41. ISBN 978-80-8095-055-2.

Citácie:

1. [4] HOSTOVÁ, Ivana. *Preklad a kultúra 3. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2012, roč. XLVII, č. 3, s. 71.*

2. [5] LAMPIS, Mirko - PAPPOVÁ, Petra. M. Kusá, E. Gromová (eds.), *Preklad a kultúra 3, Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava 2011 (Traducción y cultura 3, Instituto de Literatura Mundial, Academia Eslovaca de la Ciencia). In El Genio Maligno, Revista de humanidades y ciencias sociales. ISSN 1988-3927, 2012, N. 10, p. 195-197.*

AED34

SUWARA, Bogumila. Na rozhraní dvoch epistém : od lingvistického chápania prekladu k semiologickému. In K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku II.

Editor Mária Kusá ; zost. Katarína Kenížová-Bednárová. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994, s. 30-50. ISBN 80-967046-5-6.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.*

AED35

TESAŘOVÁ, Jana. Emancipácia slovenského prekladu z ruskej literatúry. In Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996. Zv. 4. Ruská literatúra. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 66-80. ISBN 80-88815-04-5.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Preklady A. P. Čechova v slovenskom kultúrnom priestore ako indikátory jeho premien v čase. In náš jubilant Andrej Červeňák : k nedožitým 80-tým narodeninám (22.5.1932-11.2.2012). Editori Jozef Vladár, Natália Muránska. - Nitra : Spolok slovenských spisovateľov : Nitrianska odbočka Spolku slovenských spisovateľov : Filozofická fakulta UKF v Nitre : Klub F. M. Dostojevského v Nitre, 2012, s. 91-106. ISBN 978-80-8061-617-5.*

AED36

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Jozef Felix a tvorivosť prekladu. In Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 111-137.

Citácie:

1. [4] ZVONČEKOVÁ, Dáša. *Úvodné slovo. In Letná škola prekladu 10. Bratislava: SSPOL, 2011. ISBN 978-80-970994-0-4, s. 8.*

AED37

VAJDOVÁ, Libuša. Conservatism as an Alternative Feature of Modernity. Preložila Dobrota Pucherová. In Controversial Modernity. Eds. Libuša Vajdová, Adam Bžoch. - Bratislava : Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 118-128. ISBN 978-80-8095-071-2.

Citácie:

1. [5] KŠICOVÁ, Danuše. *Moderna a antimoderna. In Svět literatury. ISSN 0862-8440, 2012, roč. XXII, č. 45, s. 295-298.*

AED38

VAJDOVÁ, Libuša. Preklad medzi jazykom a kultúrou. In Preklad a kultúra 3. Editori Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 60-67. ISBN 978-80-8095-055-2.

Citácie:

1. [4] HOSTOVÁ, Ivana. *Preklad a kultúra 3. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2012, roč. XLVII, č. 3, s. 71.*

2. [5] LAMPIS, Mirko - PAPPOVÁ, Petra. M. Kusá, E. Gromová (eds.), *Preklad a kultúra 3, Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava 2011 (Traducción y cultura 3, Instituto de Literatura Mundial, Academia Eslovaca de la Ciencia). In El Genio Maligno, Revista de humanidades y ciencias sociales. ISSN 1988-3927, 2012, N. 10, p. 195-197.*

AED39

VAJDOVÁ, Libuša. Pragmatika prekladu. In Preklad a kultúra 2. Editori Edita Gromová, Daniela Mügllová ; recenzenti PhDr. Milan Žitný, CSc., Prof. PhDr. Jana Sokolová, CSc. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2007, s. 211-224. ISBN 978-80-8094-233-5.

Citácie:

1. [4] JETTMAROVÁ, Zuzana. *Ideologie cizosti v teorii překlada. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 43.*

AED40

VAJDOVÁ, Libuša. Recepčná tradícia a preklad. In Chiméra prekladania : antológia

slovenského myslenia o preklade. I. Editorka Dagmar Sabolová ; vedeckí recenzenti Ján Koška, Libuša Vajdová. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1999, s. 76-100.

Citácie:

1. [4] *BILOVESKÝ, Vladimír - PLIEŠKOVÁ, Ľubica. Recepčné ohlasy na neumelecké texty ako indikátor čitateľského záujmu o prekladovú literatúru. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 91, 100.*

2. [4] *HOSTOVÁ, Ivana. Preklad a kultúra 3. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2012, roč. XLVII, č. 3, s. 71.*

AED41 VAJDOVÁ, Libuša. Preklad a imagológia. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 53-62. ISBN 978-80-558-0143-8.

Citácie:

1. [4] *GROMOVÁ, Edita - KUSÁ, Mária. Preklad a kultúra v kontexte najnovších trendov translatologického výskumu (miesto úvodu). In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 11.*

AED42 WINCZER, Pavol. Funkcie prekladov z poľskej literatúry v slovenskej kultúre po roku 1945. In Preklad včera a dnes. - Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1986, s. 168-175.

Citácie:

1. [4] *ŽITNÝ, Milan. Severské literatúry v slovenskej kultúre. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. ISBN 978-80-89607-04-4, s. 23, 210.*

AED43 ZAMBOR, Ján. Miroslav Válek. In Portréty slovenských spisovateľov 3. Zostavil Ján Zambor. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2003, s. 51-68. ISBN 80-223-1779-9.

Citácie:

1. [3] *TANESKI, Zvonko. Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 218.*

AED44 ZAMBOR, Ján. Interpretácia básne Miroslava Válka Len tak. In Studia Academica Slovaca 36 : Prednášky 43. letnej školy slovenského jazyka a kultúry. 36. Eds. Jana Pekarovičová, Miloslav Vojtech. - Bratislava : Vyd. Stimul - centrum informatiky a vzdelávania FFUK : Studia Academica Slovaca - centrum pre slovenčinu ako cudzí jazyk, 2007, s. 299-311. ISBN 978-80-89236-23-7.

Citácie:

1. [3] *TANESKI, Zvonko. Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 220.*

AED45 ZAMBOR, Ján. Lyrika ako fascinácia bytím. In Studia Academica Slovaca 41 : prednášky XLVIII. letnej školy slovenského jazyka a kultúry. Eds. Jana Pekarovičová, Miloslav Vojtech. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2012, s. 247-263. ISBN 978-80-223-3270-5.

Citácie:

1. [6] *MRÁZ, Peter. Sondy do slovenskej kultúry. In Knižná revue. ISSN*

- 1336-247X, 2012, roč. XXII, č. 19, s. 8.*
- AED46 ZAMBOR, Ján. Jesenského preklady z novej ruskej poézie. In Literárny archív. - Martin : Matica slovenská, 1995, roč. 31, 1994, s. 207-214.  
Citácie:  
*1. [4] MIKULA, Valér. Jesenský básnik: od romantizmu ku klasicizmu. In Slovenská literatúra. ISSN 0037-6973, 2012, roč. LIX, č. 6, s. 458.*
- AED47 ZAMBOR, Ján. Voľne o voľnom verši v slovenskej poézii. In Voľný verš v slovenskej poézii. - Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1983, s. 181-195.  
Citácie:  
*1. [4] BOKNÍKOVÁ, Andrea. Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20. storočia : portrétné štúdie a rekonštrukcie. I. ; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Univerzita Komenského, 2012. ISBN 978-80-223-3137-1, s. 56.*
- AED48 ZAMBOR, Ján. Nite - interpretácia prvej časti zbierky Miroslava Válka Dotyky. In Studia Academica Slovaca 30 : prednášky XXXVII. letnej školy slovenského jazyka a kultúry. - Bratislava : Stimul, 2001, s. 426-440.  
Citácie:  
*1. [3] TANESKI, Zvonko. Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 216-217.*  
*2. [4] BOKNÍKOVÁ, Andrea. Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20. storočia : kaleidoskopy. II. ; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Univerzita Komenského, 2012. ISBN 978-80-223-3298-9, s. 100, 107.*

#### **AEF Vedecké práce v domácich nerecenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách**

- AEF01 ZAMBOR, Ján. "Tisíckrát dopichaná ihličím mäkko kreslí úbočia". In Tisíckrát dopichaná ihličím mäkko kreslí úbočia : básne z pozostalosti. Personálna bibliografia. Vedecká redaktorka Mária Kusá. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Milanium, 2010, s. 21-25. ISBN 978-80-88815-18-1.  
Citácie:  
*1. [4] HOSTOVÁ, Ivana. Reč z odvrátenej strany bytia. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2012, roč. XLVII, č. 1, s. 69-71.*  
*2. [4] REPAR, Stanislava. Úzkosť dokorán. In Nové čítanie poézie Viery Prokešovej. Bratislava: LIC, 2012, s. 117*

#### **AFC Publikované príspevky na zahraničných vedeckých konferenciách**

- AFC01 KUSÁ, Mária. Preklad "filmových textov" v kontexte doby : interdisciplinárne úvahy o jednom pomedzí umeleckého prekladu. In Text a kontext. - Ostrava : Filozofická fakulta Ostravskej univerzity, 2003, s. 39-44. ISBN 80-7042-628-4.  
Citácie:  
*1. [3] JANEČOVÁ, Emília. Teaching Audiovisual Translation: Theory and Practice in the Twenty-first Century. In Çankaya University Journal of Humanities and Social Sciences, 2012, roč. 9, č. 1, s. 21, 28. ISSN 0309-6761.*  
*2. [4] GROMOVÁ, Edita - JANEČOVÁ, Emília. Preklad audiovizuálnych textov na Slovensku - prekladateľské kompetencie a odborná príprava. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 142.*  
*3. [4] JANEČOVÁ, Emília. Preklad pre audiovizuálne médiá na Slovensku: výzva (nielen) pre akademické prostredie. In Letná škola prekladu 11. Kritický stav*

*prekladu na Slovensku? Ed. Dáša Zvončeková. Bratislava: AnaPress, 2012. ISBN 978-80-971262-0-9, s. 107.*

## **AFDA Publikované príspevky na medzinárodných vedeckých konferenciách poriadaných v SR**

- AFDA01 **BUBNÁŠOVÁ, Eva.** K niektorým aspektom prekladovej recepcie B. Björnsona na Slovensku. In *Sláva šľachetným : zborník z vedeckej konferencie Liptovský Mikuláš 17. - 18. september 2010.* Editor Ján Juráš. - Liptovský Mikuláš : Spolok Martina Rázusa, 2010, s. 50-59. ISBN 978-80-7140-339-5.
- Citácie:**
1. [4] ŽITNÝ, Milan. *K miestu severských literatúr v slovenskej kultúre.* In *Letná škola prekladu 11 : Kritický stav prekladu na Slovensku? Modus vivendi a modus operandi v európskom kultúrnom priestore.* Editorka Dáša Zvončeková ; recenzenti Ján Vilikovský, Vladimír Biloveský. - Bratislava : AnaPress, 2012, s. 66. ISBN 978-80-971262-0-9.
  2. [4] ŽITNÝ, Milan. *Severské literatúry v slovenskej kultúre.* Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. ISBN 978-80-89607-04-4, s. 66, 88, 211.
- AFDA02 **KUSÁ, Mária.** Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť.* - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.
- Citácie:**
1. [4] ZVONČEKOVÁ, Dáša. *Úvodné slovo.* In *Letná škola prekladu 10.* Bratislava: SSPOL, 2011. ISBN 978-80-970994-0-4, s. 9.
- AFDA03 **KUSÁ, Mária.** Vladimír Sorokin v slovenskej a českej recepcii ako správa (?) o stave kultúrnych priestorov. In *Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede : Issledovanije literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape.* Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 107-118. ISBN 978-80-89607-01-3.
- Citácie:**
1. [4] -kz-. *Rusko-slovenská spolupráca.* In *Knižná revue.* ISSN 1336-247X, 2012, roč. XXII, č. 25-26, s. 4.
  2. [4] FIGEDYOVÁ, Marianna. *Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.*

## **BAB Odborné monografie vydané v domácich vydavateľstvách**

- BAB01 **JANKOVIČ, Ján.** *Legenda o grófovi Zrínskom II. : chrestomatia.* Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 288 s. ISBN 978-80-224-1156-1.
- Citácie:**
1. [4] (red.). *Zriniáda žne úspechy. Prémia Jozefa Miloslava Hurbana pre Jána Jankoviča.* In *Správy SAV.* ISSN 0139-6307, 2012, roč. 48, č. 6-7, s. 22.
  2. [4] *Jedno z ocenení putuje so SAV.* In [http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20). Dňa 2.7.2012.
  3. [5] BAUER, Ludig. *Novo djelo slovočkog slavista i kroatista. Grandiozna sinteza mita o Zrínskom.* In *Vijenac.* ISSN 1330-2787, Broj 484, 20. rujna 2012.

In

[http://www.matica.hr/Vijenac/vijenac484.nsf/AllWebDocs/Grandioza\\_sinteza\\_mit\\_a\\_o\\_Zrinskom](http://www.matica.hr/Vijenac/vijenac484.nsf/AllWebDocs/Grandioza_sinteza_mit_a_o_Zrinskom)

4. [6] BAUER, Ludwig. Grandiózna syntéza mýtov. Prel. Petra Sabin Wenzlová. In Literárny týždenník. ISSN 0862-5999, 2012, roč. XXV, č. 23-24, s. 11.

5. [6] DEBNÁR, Marek. Dejiny, presahy a konfrontácie. Slovenská literárna veda 2011. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2012, roč. 22, č. 14/15, príloha s. 29.

6. [6] DŽUNKOVÁ, Katarína. Lebo srdce spravodlivého je najpevnejší hrad. Legenda o grofovi Zrínskom podľa Jána Jankoviča. In Kultúra, dvojtýždenník závislý od etiky, 2012, roč. 15, č. 14, s. 10-11.

<http://www.kultura-fb.sk/new/old/archive/pdf/kult1412.pdf>

7. [6] KULIHOVÁ, Alica. Legenda o grófovi Zrínskom a zriníada. In Knižná revue. ISSN 1366-247X, 2012, roč. XXII, č. 10, s. 8.

8. [6] SESAROVÁ, Dubravka. Ján Jankovič: Legenda o grófovi Zrínskom I. Súvislosti. II. Chrestomatia. In Worl Literature Studies. ISSN 1337-9275, 2012, roč. 4(21), č. 3, s. 100-103.

BAB02 Krátky slovník ruských spisovateľov : 100 hesiel z ruskej literatúry 11. - 20. storočia. Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Komenského : Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 256 s. ISBN 80-223-1807-8.

Citácie:

1. [4] HABUROVÁ, Andrea. Prekladová recepcia ruskej poézie predstaviteľov strieborného veku v slovenskom a českom literárno-kultúrnom kontexte v rokoch 1945–2010. In Tradícia a inovácia v translatologickom výskume III. Zborník z 3. medzinárodnej translatologickej konferencie doktorandov. Zost. Ludmila Adamová, Ján Želonka. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2012. ISBN 978-80-558-0123-0, s. 115.

BAB03 Kniha ruskej poézie. Vybral a zostavil, preložil, úvod, charakteristiky autorov, poznámky k básňam a edičnú poznámku napísal a obrazový materiál vybral Ján Zambor. Prešov : Vydavateľstvo Michala Vaška, 2011. 416 s. ISBN 978-80-7165-845-0.

Citácie:

1. [6] (Zdroj TASR). Kniha ruskej poézie. In <http://www.knihozrut.sk/spravy/kniha-ruskej-poezie>.

2. [6] (Zdroj TASR). Kniha ruskej poézie. In <http://www.pantarhei.sk/print/215607>

3. [6] KUSÁ, Mária. Ján Zambor: Kniha ruskej poézie. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 139-141. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Kniha ruskej poézie / Ján Zambor. - Prešov : Vydavateľstvo Michala Vaška, 2011. - ISBN 978-80-7165-845-0.

4. [6] MALITI, Eva. Kniha ruskej poézie. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2012, roč. XLVII, č. 7, s. 80-82. ISSN 0231-6714. Recenzia na: Kniha ruskej poézie. - Prešov : Vydavateľstvo Michala Vaška, 2011. - ISBN 978-80-7165-845-0.

5. [6] MATTOVÁ, Lucia. Osobná antológia. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2012, roč. 22, č. 6, s. 8.

6. [6] PROCHÁZKA, Peter. Večer ruskej poézie. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2012, roč. 22, č. 6, s. 8.

7. [7] POSPÍŠIL, Ivo. Zážrak ruskej poézie ukotvený v plynutí a intimitě: originální personální průřez ruskou poezií z pera slovenského prekladatele (Ján Zambor: Kniha ruskej poézie. Vydavateľstvo Michala Vaška, Prešov 2011). In Slavica Litteraria. ISSN 1212-1509, roč. 15, 2012, č. 1, s. 161-164.

8. [8] ZAMBOR, Ján. Sila ruskej poézie. Pripravila a odporúča Gabriela

*Rothnmayerová. In Petržalské Noviny, 23.3.2012, roč. 18, č. 6, s. 19. ISSN nemá.*

### **BBB Kapitoly v odborných monografiách vydané v domácich vydavateľstvách**

BBB01 JANKOVIČ, Ján. Goran Stefanovski a macedónska dráma. In STEFANOVSKI, Goran - JANKOVIČ, Ján. Tetované duše. - Bratislava : Juga, 2009, s. 7-38. ISBN 978-80-89030-42-2.

Citácie:

*1. [3] TANESKI, Zvonko. Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 297.*

BBB02 JANKOVIČ, Ján. Súvislosti alebo konspekt dejín macedónskej drámy. In STEFANOVSKI, Goran - JANKOVIČ, Ján. Tetované duše. - Bratislava : Juga, 2009, s. 39-59. ISBN 978-80-89030-42-2.

Citácie:

*1. [3] TANESKI, Zvonko. Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 297.*

BBB03 JANKOVIČ, Ján. Básnik - legenda. In RACIN, Kočo - JANKOVIČ, Ján (prekl.) - MARČOK, Viliam (prekl.). Biele úsvity. - Bratislava : Tatran, 1990, s. 71-84.

Citácie:

*1. [3] TANESKI, Zvonko. Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 60, 61, 62, 63, 285.*

BBB04 ZAMBOR, Ján. Lorcove Cigánske romance. In GARCÍA LORCA, Federico - ZAMBOR, Ján - ZAMBOR, Ján (prekl.). Cigánske romance. - Bratislava : Slovenský spisovateľ, 2005, s. 7-26. ISBN 80-220-1343-9.

Citácie:

*1. [4] BOKNÍKOVÁ, Andrea. Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20. storočia : kaleidoskopy. II. ; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Univerzita Komenského, 2012. ISBN 978-80-223-3298-9, s. 52.*

### **BDFB Odborné práce v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

BDFB01 BÁTOROVÁ, Mária. Hrejivé verše. In Literárny týždenník, 1989, roč. II, č. 12, s. 4. ISSN 0862-5999.

Citácie:

*1. [4] MAŤAŠOVSKÁ, Veronika. Postrelené slová. (Lehenovej Malá nočná mora - polemika po čase). In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, 2012, roč. IV.+127, č. 6, s. 37.*

BDFB02 JANKOVIČ, Ján. Pár kvapiek zo starobylého Ochridu. In Literárny týždenník, 1994, roč. VI., č. 13, s. 8-9. ISSN 0862-5999.

Citácie:

*1. [3] TANESKI, Zvonko. Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 72, 288.*

BDFB03 MAGOVÁ, Gabriela. Retrospektíva bez digresíí : monografia o slovensko-macedónskych literárnych a kultúrnych vzťahoch. In Správy Slovenskej akadémie vied, 2010, roč. 46, č. 3, s. 14. ISSN 0139-6307.

Citácie:

*1. [3] TANESKI, Zvonko. Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-*



- 886-89-8, s. 75.
- BDFB04 ZAMBOR, Ján. "Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia" : Viera Prokešová 2. 8. 1957 - 31. 12. 2008. In *Romboid : literatúra / umelecká komunikácia*, 2009, roč. XLIV, č. 1, s. 75-77. ISSN 0231-6714.  
Citácie:  
1. [6] *HOSTOVÁ, Ivana. Reč z odvrátenej strany bytia. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2012, roč. XLVII, č. 1, s. 69-71.*
- BDFB05 ZAMBOR, Ján. Preklad ako interpretačné umenie. In *Kultúrny život*, 2001, roč. 2, č. 3, s. 10. ISSN 1335-6976.  
Citácie:  
1. [4] *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011.*
- BDFB06 ZAMBOR, Ján. Stružské večery poézie 1983. In *Slovenské pohľady*, 1984, roč. 100, č. 1, s. 155-156. ISSN 1335-7786.  
Citácie:  
1. [3] *TANESKI, Zvonko. Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 282.*

#### **BED Odborné práce v domácich recenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)**

- BED01 MALITI, Eva - AZAROV, Jurij. Na úvod : Introduction. In *Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede : Issledovanie literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape*. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 7-15. ISBN 978-80-89607-01-3.  
Citácie:  
1. [4] *FIGEDYOVÁ, Marianna. Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.*

#### **BEF Odborné práce v domácich nerecenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)**

- BEF01 ŽITNÝ, Milan. Doslov. In *Dnes žijem*. - Bratislava : Spoločnosť priateľov poézie, 2001, s. 80-91. ISBN 80-968343-5-5.  
Citácie:  
1. [2.1] *RICHTER, Ludwig. Slovakische Rilke-Rezeption im Zeitenwandel. Eine Bestandsaufnahme. In World Literature Studies. ISSN 1337-9690, 1337-9275, 2012, Vol.4(21), no. 4, p. 97.*

#### **CAA Umelecké monografie, preklady umeleckých prác, autorské katalógy vydané v zahraničných vydavateľstvách**

- CAA01 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva - LEKOSKI, Stojan (prekl.). *Krchen besmrtniot - drama vo četiri čina i sonot na Poštapot : sovremena slovaška drama*. Skopje : Gregor Prličev, 2004. 88 s. ISBN 9989-661-44-8.  
Citácie:  
1. [1.1] *TANESKI, Zvonko. Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i*

- interpretácii). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 171, 172, 174, 323, 341, 347.*
- CAA02 ZAMBOR, Ján - BAUER, Ludwig (prekl.). Približno, vjerojatno. Haiku o lošem danu. Melankolični ždrijebac. Zvono za Jána Stacha. La mujer muerta. Sopran kišnih kapi. In Crna violina : antologija slovačke poezije. - SISAK : AURA : Društvo hrvatsko-slovačkoga prijateljstva, 2009, s. 185-195. ISBN 978-953-6834-48-8.  
Citácie:  
1. [3] TANESKI, Zvonko. *Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 337.*
- CAA03 ZAMBOR, Ján - DOMAŠCYNÁ, Róza (prekl.). Zelený večer / Grüner Abend. Rimbach : Verlag im Wald, 2012. 125 s. ISBN 978-3-94042-35-3.  
Citácie:  
1. [4] BÁBIKOVÁ, Marta - DOMAŠCYNÁ, Róza. *Literatúra bez nálepiek. In Knižná revue. ISSN 1336-440X, 2012, roč. 22, č. 10, s. 9.*  
2. [6] WIČAZ, Alfons. *Das, was die Seele erhebt. In Slovak Literary Review/Revue der slowakischen Literatur, 2012, Vol. 17, No 1, p. 37. ISSN 1335-1958.*  
3. [7] WIČAZ, Alfons. *Pozběhuje dušu čtvejku. Slowaksko-němska zběrka basnjow poeta Jána Zambora wušta. In Serbske nowiny, 20.4.2012, s. 3.*
- CAB Umelecké monografie, preklady, autorské katalógy vydané v domácich vydavateľstvách**
- CAB01 BÁTOROVÁ, Mária. Stred. Bratislava : Ikar, 2010. 216 s. ISBN 978-80-551-2305-9.  
Citácie:  
1. [7] BÁTOROVÁ, Mária - BENKOVÁ, Viera. *Tvorba ako zážitok a pocit zmysluplnosti. In Nový život. ISSN 0351-3610, 2012, roč. 64, č. 1-2, s. 5, 8, 10.*
- CAB02 BEDNÁR, Alfonz - KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína. Z rozhovorov alebo Edele a iné veci tohto sveta. Katarína Kenížová-Bednárová. Bratislava : Causa Editio, 1994. 378 s. ISBN 978-80-8553-311-8.  
Citácie:  
1. [3] ZELINSKY, Bodo (Ed.). *Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slowakischen Sprache, Literatur und Kultur. Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012. 400 s., ZOE. Schriftenreihe des Zentrums Osteuropa der Universität zu Köln. Band 3. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.*
- CAB03 BELYJ, Andrej - MALITI-FRAŇOVÁ, Eva (prekl.). Peterburg. Bratislava : Petrus-Discovery, 2003. 532 s. Edícia Terra. ISBN 80-967836-1-0.  
Citácie:  
1. [4] KVAPIL, Ján. *Zlato a čerň Andreja Belého. In Belyj, A.: Slnečné jasličky. Bratislava: Vlna, 2012. ISBN 978-80-89550-03-5, s. 97.*
- CAB04 BELYJ, Andrej - MALITI-FRAŇOVÁ, Eva (prekl.). Peterburg. Bratislava : HEVI, 2001. 448 s. Edícia Citadela. ISBN 80-88873-07-X.  
Citácie:  
1. [4] KVAPIL, Ján. *Zlato a čerň Andreja Belého. In Belyj, A.: Slnečné jasličky. Bratislava: Vlna, 2012. ISBN 978-80-89550-03-5, s. 97.*
- CAB05 BORGES, Jorge Luis - ZAMBOR, Ján (prekl.). Ten druhý, ten istý. Bratislava : Dilema, 2000. 102 s. ISBN 80-968413-3-5.  
Citácie:  
1. [4] BUZÁSSY, Ján. *Neužitočný strom (Päťdesiatdva literárnych a neliterárnych úvah). Levoča: Modrý Peter, 2012. ISBN 978-80-89545-11-7, s. 11.*
- CAB06 CVETAJEVOVÁ, Marina - ZAMBOR, Ján (prekl.). Nespavosť. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1986. 162 s.

Citácie:

1. [5] VALCEROVÁ, Anna. *Preklad poézie M. Cvetajevovej do češtiny a slovenčiny. In II Meždunarodnyj naučnyj simpozium Slavjanskije jazyki i kul'tury v sovremennom mire. Trudy a materialy. Moskva, MGU im. M. V. Lomonosova, Filologičeskij fakul'tet. Ed. O. V. Dedova, L. M. Zacharov, K. V. Lifanov pod rukovodstvom M. L. Remňovoj. Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, 2012, s. 193 – 194.*

CAB07 DIMKOVSKA, Lidija - PROKEŠOVÁ, Viera (prekl.). *Skrytá kamera*. Bratislava : Kalligram, 2007. 242 s. ISBN 80-7149-910-2.

Citácie:

1. [3] TANESKI, Zvonko. *Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 308.*

CAB08 DRAGOMÁN, György - MAGOVÁ, Gabriela (prekl.). *Biely kráľ*. Bratislava : Kalligram, 2008. 232 s. ISBN 978-80-8101-104-7.

Citácie:

1. [4] <http://uj szo.com/napilap/kultura/2012/05/21/a-kiraly-no-es-a-feher-kiraly>

CAB09 FELDEK, Ľubomír (prekl.) - PODRACKÁ, Dana (prekl.) - ZAMBOR, Ján (prekl.). *Madona má červenú dušu : antológia súčasnej lužickosrbskej poézie*. Dunajská Lužná : MilaniuM, 2009. 96 s. ISBN 978-80-89178-33-9.

Citácie:

1. [4] BÁBIKOVÁ, Marta. *Literatúra bez nálepiek. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2012, roč. XXII, č. 10, s. 9*

CAB10 GARCÍA LORCA, Federico - ZAMBOR, Ján (prekl.). *Cigánske romancy*. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 2005. 120 s. Kruh milovníkov poézie. ISBN 80-220-1343-9.

Citácie:

1. [4] BOKNÍKOVÁ, Andrea. *Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20. storočia. II. Bratislava: Univerzita Komenského, 2012. ISBN 978-80-223-3137-1, s. 52.*

CAB11 GORIN, G. - KOVAČIČOVÁ, Olga (prekl.). *Zádušná modlitba*. Bratislava : Diliza, 1990. 96 s.

Citácie:

1. [4] MATTOVÁ, Lucia. *Reflexia ruskej drámy na Slovensku na prelome tisícročí. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 207.*

CAB12 JELINEK, Elfriede - CVIKOVÁ, Jana (prekl.) - ZMEČEK, Andrej (prekl.). *Zimná cesta*. Bratislava : Artforum, 2011. 108 s. ISBN 978-80-89445-26-4.

Citácie:

1. [6] FARKAŠOVÁ, Etela. *Rafinované bez romantiky. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2012, roč. 22, č. 6, s. 10.*

2. [6] RUDE-PORUBSKÁ, Slávka. *Na cestách odcudzenia. In Romboid. ISSN 0231-6414, 2012, roč. 47, č. 8, s. 70-73.*

3. [6] ŠIMON, Ladislav. *Elfriede Jelinek: Zimná cesta. In Revue svetovej literatúry. ISSN 0231-6269, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 141-144.*

CAB13 BUZÁSSY, Ján (prekl.) - ŠTRASSER, Ján (prekl.) - ANDRIČÍK, Juraj (prekl.) - ZAMBOR, Ján (prekl.) - KUPKOVÁ, Ivana (prekl.) - KVAPIL, Ján (prekl.). *Ruská moderna*. Zostavil V. Kupka. Bratislava : Slovart, 2011. 242 s. ISBN 978-80-556-0138-0.

Citácie:

1. [6] MALITI, Eva. *Ruská moderna : zostavil Valerij Kupka. In Revue svetovej*

- literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 3, s. 155-157. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Ruská moderna / zostavil V. Kupka. - Bratislava : Slovart, 2011. - ISBN 978-80-556-0138-0.*
- CAB14 MALITI, Eva (prekl.) - MALITI, Romana (prekl.). Ruská dráma. Preložili Eva Maliti-Fraňová, Romana Maliti. Bratislava : Divadelný ústav, 2008. 304 s. Nová dráma/New Drama. ISBN 978-80-89369-00-3.
- Citácie:  
*1. [4] MATTOVÁ, Lucia. Reflexia ruskej drámy na Slovensku na prelome tisícročí. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 209.*
- CAB15 MALITI, Eva. Hry : Krčeň Nesmrteľný. Jaskynná panna. Vizionár. Unavená Medea. Bratislava : Drewo a srd, 2007. 209 s. Edícia dráma. ISBN 978-80-88965-90-9.
- Citácie:  
*1. [4] ŠTEFKO, Vladimír a kol. aut. Dejiny slovenskej drámy 20. storočia. Bratislava: Edícia Slovenské divadlo, 2011. ISBN 978-80-89369-36-2, s. 672, 674.*
- CAB16 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva (prekl.). Ruská symbolistická dráma : zborník hier. Zostavila a preložila Eva Maliti-Fraňová. Bratislava : Národné divadelné centrum : Tália press, 1997. 186 s. ISBN 880-85455-46-3.
- Citácie:  
*1. [4] KVAPIL, Ján. Zlato a čerň Andreja Belého. In Belyj, A.: Slnečné jasličky. Bratislava: Vlna, 2012. ISBN 978-80-89550-03-5, s. 97.*  
*2. [4] MATTOVÁ, Lucia. Reflexia ruskej drámy na Slovensku na prelome tisícročí. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 208.*
- CAB17 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Pod jazdeckou sochou. Doslov Vladimír Petrík. Pusté Úľany : Edition Ryba, 2011. 156 s. ISBN 978-80-89250-08-0.
- Citácie:  
*1. [4] NAGY, Dado. Fantastická realita. Archív Profitu, 11.06.2012. <http://profit.etrend.sk/archiv-profitu/rok-2012/cislo-12/fantasticka-realita.html>*  
*2. [6] VANNAYOVÁ, Martina. Pod jazdeckou sochou. In Vlna, časopis o súčasnom umení a kultúre. ISSN 1335-969X, 2012, roč. 14, č. 51, s. 106.*  
*3. [8] -ez-. Nové poviedky. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2012, roč. XXII, č. 9, s. 2.*  
*4. [8] ANDREJČÁKOVÁ, Eva. Ako blízko majú k sebe skrachovanci a celebrity. Ako tvorím. Eva Maliti-Fraňová. In Sme, 10.10.2012, roč. 20, č. 231, Víkend, s. 14. <http://kultura.sme.sk/c/6563896/ako-blizko-maju-k-sebe-skrachovanci-a-celebrity>.ht*  
*5. [8] DVOŘÁKOVÁ, Helena. Vnímavosť v sedle jazdca. In Pravda. ISSN 1335-4051, 11.4.2012, roč. XXII/84, s. 46.*  
*6. [8] Eva Maliti-Fraňová: Pod jazdeckou sochou. In Pravda, príloha Víkend. ISSN 1335-4051, 11.02.2012, s. 33.*  
*7. [8] FARKAŠOVÁ, Etela. Humorne a ľudsky vrúcne. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2012, roč. 22, č. 11, s. 5.*  
*8. [8] HOCHTEL, Igor. Dobré čítanie, ktoré nevyčnieva z priemeru. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2012, roč. 47, č. 7, s. 77-79.*

- CAB18 MÜLLER, Herta - BŽOCH, Adam (prekl.). Dnes by som sa radšej nestretla. Bratislava : Artforum, 2011. 169 s. ISBN 978-80-89445-22-6.  
Citácie:  
1. [4] ZITOVÁ, Katarína. *Úprimnosť nadovšetko*. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2012, roč. XXII, č. 19, s. 8.
- CAB19 NIJHOFF, Martinus - BŽOCH, Adam (prekl.). Awater. Bratislava : Európa, 2012. 72 s. Tulipán, zv. 10. ISBN 978-80-89111-85-5.  
Citácie:  
1. [4] BENEJOVÁ, Terézia. *Svoje dvere verejnosti otvoril 6. novembra aj...* In *Správy Slovenskej akadémie vied*, 2012, roč. 48, č. 11-12, s. 11. ISSN 0139-6307.  
2. [4] BENEJOVÁ, Terézia. *Ústav svetovej literatúry predstavil časopisy a básnickú skladbu. Názov z obrazovky. Dostupné na internete:*  
<[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.
- CAB20 PLEVNEŠ, Jordan - JANKOVIČ, Ján (prekl.). "R" (Dramatický sen so strieľaním do abecedy v 15 obrazoch). Bratislava : JUGA, 2010. 54 s. ISBN 978-80-89030-48-4.  
Citácie:  
1. [3] TANESKI, Zvonko. *Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji)*. Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 245, 300, 309.
- CAB21 RACIN, Kočo - JANKOVIČ, Ján (prekl.) - MARČOK, Viliam (prekl.). Biele úsvity. Bratislava : Tatran, 1990. 71 s.  
Citácie:  
1. [3] TANESKI, Zvonko. *Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji)*. Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 57, 58, 59, 63, 64, 308, 319.
- CAB22 SADUR, Nina - MALITI, Eva (prekl.) - RUPPELDOVÁ, Oľga (prekl.). Čudná ženská a iné hry. Bratislava : Aspekt, 1998. 182 s. ISBN 80-85549-00-X.  
Citácie:  
1. [4] MATTOVÁ, Lucia. *Reflexia ruskej drámy na Slovensku na prelome tisícročí*. In *Preklad a kultúra 4*. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 208.
- CAB23 STEFANOVSKI, Goran - JANKOVIČ, Ján (prekl.). Tetované duše. Bratislava : Juga, 2009. 264 s. ISBN 978-80-89030-42-2.  
Citácie:  
1. [3] TANESKI, Zvonko. *Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji)*. Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 106, 243, 244, 308.
- CAB24 WOLKERS, Jan Hendrik - BŽOCH, Adam (prekl.). Turecký med. Bratislava : Slovart, 2011. 160 s. MM, 99. zväzok. ISBN 978-80-8085-927-5.  
Citácie:  
1. [4] KUSÁ, Mária. *Kritický stav prekladu na Slovensku? Modus vivendi a modus operandi (?) v súbehu Ceny Jána Hollého za preklad za rok 2011*. In *Letná škola prekladu 11 : Kritický stav prekladu na Slovensku? Modus vivendi a modus operandi v európskom kultúrnom priestore*. Editorka Dáša Zvončeková ; recenzenti Ján Vilikovský, Vladimír Biloveský. - Bratislava : AnaPress, 2012, s. 24. ISBN 978-80-971262-0-9.  
2. [6] MOTYKOVÁ, Katarína. *Jan Wolkers: Turecký med*. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269. 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 135-137.
- CAB25 ZAMBOR, Ján. *Sťahovavé srdce : Z básní 1977-2007*. Michalovce : Zemplínska

spoločnosť, 2007. 160 s. ISBN 978-80-89252-02-2.

Citácie:

1. [4] *BÁBIKOVÁ, Marta. Literatúra bez nálepiek. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2012, roč. XXII, č. 10, s. 9*

CAB26 ZAMBOR, Ján (prekl.). Jorge Manrique Slohy na otcovu smrť a iné španielske elégie : v interpretácii a preklade Jána Zambora. Ján Zambor. Dunajská Lužná : MilaniuM, 2010. 111 s. ISBN 978-80-89178-41-4.

Citácie:

1. [6] *VLNKA, Jaroslav. Sedem viet o siedmich knihách. Slohy na otcovu smrť a iné španielske elégie. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, 2012, roč. IV.+127, č. 3, s. 121-122.*

CAB27 ZAMBOR, Ján. Zelený večer. Bratislava : Smena, 1977. 156 s.

Citácie:

1. [6] *WÍČAZ, Alfons. Das, was die Seele erhebt. In Slovak Literary Review/Revue der slowakischen Literatur, 2012, Vol. 17, No 1, p. 37. ISSN 1335-1958.*

### **CAG Audiovizuálne diela (videokazeta, film, CD-ROM, DVD) natočené v zahraničnej produkcii**

CAG01 PUCHEROVÁ, Dobrota - CAIRNIE, Julie. Moving Spirit : the Legacy of Dambudzo Marechera in the 21 Century. Berlin : LIT-Verlag, 2012. 216 s. ISBN 9783643902153.

Citácie:

1. [1.2] *MUPONDE, Robert. Moving A Freak Spirit: Reflections on the Legacy of Dambudzo Marechera'. Review of Moving Spirit: The Legacy of Dambudzo Marechera in the 21st Century, eds. Julie Cairnie and Dobrota Pucherova, LIT Verlag, 2012. In English Studies in Africa, Vol. 55, no. 2 (2012), p. 130-135. ISSN 0013-8398.*

2. [4] *BENEJOVÁ, Terézia. Svoje dvere verejnosti otvoril 6. novembra aj... In Správy Slovenskej akadémie vied, 2012, roč. 48, č. 11-12, s. 11. ISSN 0139-6307.*

3. [9] *LAVERY, Charne. Complete with Dreadlocks and Cigarette. Review of Moving Spirit: The Legacy of Dambudzo Marechera in the 21st Century, eds. Julie Cairnie and Dobrota Pucherova, LIT Verlag, 2012. In The Oxonian Review, Vol. 20, no. 5 (2. December 2012). ISSN 1324-8758.*

<http://www.oxonianreview.org/wp/complete-with-dreadlocks-and-cigarette/>

4. [9] *Mushakavanhu, Tinashe. New Dambudzo Marechera Book. In Panorama Magazine.*

[www.panorama.co.zw/index.php/book-review/320-new-dambudzo-marechera-book](http://www.panorama.co.zw/index.php/book-review/320-new-dambudzo-marechera-book) May 21, 2012.

### **CDEB Umelecké práce a preklady v zahraničných nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

CDEB01 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Premeny. In Nový život : mesačník pre literatúru a kultúru, 2012, roč. 64, č. 7-8, s. 14-16. ISSN 0351-3610.

Citácie:

1. [3] *jb. Pulz literatúry (z dovozu). In Hlas ľudu, príloha Obzory (Nový Sad), 24.11.2012 (4518), roč. 29, č. 11/342, s. VII/29.*

### **CDFB Umelecké práce a preklady v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

CDFB01 JANEVSKI, Slavko - JANKOVIČ, Ján (prekl.). Kôň veľký ako osud. In Revue

svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 1974, roč. X, č. 5, s. 27-31. ISSN 0231-6269.

Citácie:

1. [3] TANESKI, Zvonko. *Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji)*. Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 276.

CDFB02 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Vizionárov sen. In *Divadlo v medzičase*, 2006, roč. 11, č. 1-2, s. 69-80. ISSN 1335-440X.

Citácie:

1. [4] ŠTEFKO, Vladimír a kol. aut. *Dejiny slovenskej drámy 20. storočia*. Bratislava: Edícia Slovenské divadlo, 2011. ISBN 978-80-89369-36-2, s. 665, 666.

CDFB03 MITREVSKI-MAJSTOROT, Ivančo - JANKOVIČ, Ján (prekl.). Najväčšie srdce. In *Zornička*, 1982, roč. 34, č. 15, s. 13.

Citácie:

1. [3] TANESKI, Zvonko. *Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji)*. Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 281.

### **CED Umelecké práce a preklady v zborníkoch, knižných publikáciách a skupinových katalógoch vydaných v domácich vydavateľstvách**

CED01 GROCH, Erik - HEVIER, Daniel - HOCHÉL, Igor - CHMEL, Karol - JUROLEK, Rudolf - KADLEČÍK, Ivan - KUNIAK, Juraj - ZAMBOR, Ján - HAUGOVÁ, Mila - ONDREJOVÁ, A. - PODRACKÁ, Dana. *Mávnutie krídel : 42 slovenských krídel*. Autori E. J. Groch, D. Hevier, I. Hochel, K. Chmel, R. Jurolek, I. Kadlečík, J. Kuniak, J. Zambor, M. Haugová, A. Ondrejová, D. Podracká. *Kordíky : Skalná ruža*, 2011. 60 s. ISBN 978-80-970014-2-1.

Citácie:

1. [4] HOSTOVÁ, Ivana. *K dôvodom nesmelej radosti. Slovenská nedebutová poézia 2011*. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2012, roč. 22, č. 14/15, príloha s. 7.

2. [6] BRŮČEK, Miroslav: *Mávnutie krídel*. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2012, roč. XXII, č. 4, s. 7.

3. [6] KEKELIAKOVÁ, Monika. *Haiku - prínos inovácie, ktorú sme tu doteraz nepoznali?* In *Ostium, internetový časopis pre humanitné vedy*, 2012, č. 3. [www.ostium.sk/index.php?mod=magazine&act=show&aid...](http://www.ostium.sk/index.php?mod=magazine&act=show&aid...)

4. [6] PAVLIGOVÁ, Mária. *Esencia poézie*. In *Tvorba*. ISSN 1336-2526, 2012, roč. XXII (XXXI), č. 2, s. 37.

5. [6] URBANOVÁ, Eva. *42 x 3 (štyridsaťdva slovenských haiku)*. In *Romboid*. ISSN 0231-6714, 2012, roč. 47, č. 2, s. 66-68.

CED02 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. *Krčeň Nesmrteľný*. In *Dráma 2001*. - Bratislava : Divadelný ústav, 2002, s. 11-47. ISBN 80-85455-87-0.

Citácie:

1. [7] BOHADLOVÁ, Kateřina. *Krčeň Nesmrteľný v New Yorku*. In *k o d : konkrétne o divadle*. ISSN 1337-1800, 2012, roč. 6, č. 6, s. 72-73.

2. [8] ANDREJČÁKOVÁ, Eva. *Ako blízko majú k sebe skrachovanci a celebrity. Ako tvorím*. Eva Maliti-Fraňová. In *Sme*, 10.10.2012.

<http://kultura.sme.sk/c/6563896/ako-blizko-maju-k-sebe-skrachovanci-a-celebrity.ht>

3. [8] ŠTEFKO, Vladimír a kol. aut. *Dejiny slovenskej drámy 20. storočia*. Bratislava: Edícia Slovenské divadlo, 2011. ISBN 978-80-89369-36-2, s. 665,

- 666, 674.
- CED03 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Jaskynná panna. In *Dráma 2002/2003*. Bratislava : Divadelný ústav, 2004, s. 97-138. ISBN 80-88987-49-0.  
Citácie:  
1. [8] ŠTEFKO, Vladimír a kol. aut. *Dejiny slovenskej drámy 20. storočia*. Bratislava: *Edícia Slovenské divadlo, 2011*. ISBN 978-80-89369-36-2, s. 665, 666, 667, 672.
- CED04 SOROKIN, Vladimír - KUSÁ, Mária (prekl.). Zasadanie závodného výboru. In *Ruské kvety zla*. - Bratislava : Belimex, 2005, s. 293-312. ISBN 80-89083-78-1.  
Citácie:  
1. [4] BUBNÁŠOVÁ, Eva. *Zuzana Lorková (Ed.): Vladimír Sorokin: Tvorca mnohých tvárí : interpretačné podoby v slovenskom kultúrnom priestore*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 100-101*. ISSN 1337-9690. Recenzia na: *Vladimír Sorokin: Tvorca mnohých tvárí. Interpretačné podoby v slovenskom kultúrnom priestore / ed. Zuzana Lorková*. - Bratislava : *STIMUL, 2011*. - ISBN 978-80-8127-040-6.
- CED05 ZAMBOR, Ján. Pár písmen na pochvalu Konštantínovi Cyrilovi. In *Proglas*. Preklady a básnické interpretácie. - Bratislava : Literárne informačné centrum, 2012, s. 31-36. ISBN 478-80-8119-060-5.  
Citácie:  
1. [8] HIDVÉHYOVÁ-YUNG, Elena: *Proglas - znovu a inak*. In <http://sykorka.sk/?p=1715> Posted on 31.12.1012.

#### EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch

- EDI01 BÁTOROVÁ, Mária. Harmónia života a smrti. In *Literárny týždenník, 2000, roč. XIII, č. 24, s. 10*. ISSN 0862-5999. Recenzia na: *Sonety Orfeovi / Rainer Maria Rilke*. - Bratislava : DAKA, 1999.  
Citácie:  
1. [2.1] RICHTER, Ludwig. *Slovakische Rilke-Rezeption im Zeitenwandel. Eine Bestandsaufnahme*. In *World Literature Studies*. ISSN 1337-9690, 1337-9275, 2012, Vol.4(21), no. 4, p. 97.
- EDI02 GÁFRIK, Róbert. *Lev Manovich: The Language of New Media* : MIT Press: Cambridge, London, 2001. 354 s. ISBN 0-262-63255-1. In *Slovak Review of World Literature Research : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2008, vol. XVII, no. 2, p. 125-127*. ISSN 1335-0544. Recenzia na: *The Language of New Media / Lev Manovich*. - Cambridge, London : MIT Press, 2001. - ISBN 0-262-63255-1.  
Citácie:  
1. [4] *V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre: Ed. Bogumiła Suwara a Zuzana Husárová. Editoroky Bogumiła Suwara, Zuzana Husárová*. Bratislava : *SAP : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012*. 312 s. ISBN 978-80-8095-076-7.
- EDI03 JANKOVIČ, Ján. O vzájomných vzťahoch. In *Slovanský jih, 2010, roč. 10, č. 4, s. 25-30*. ISSN 1213-3612. Recenzia na: *Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy / Zvonko Taneski*. - Bratislava : Juga : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. - ISBN 978-80-89030-43-9.  
Citácie:  
1. [3] TANESKI, Zvonko. *Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji)*. Skopje: *Institut za makedonska literatura, 2012*. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 75, 297, 300.
- EDI04 KOPRDA, Pavol. Z kritického zápisníka. In *Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry*. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1992-2006, 2003,



vol. 12, no. 1, p. 70. ISSN 1335-0544. Recenzia na: Zbornik na trudovi od naučinoť sobir 40 godini lektorat po italijanski jazik na Univerzitetot Sv. Kiril i Metodij. - Skopje : Univerzitet Sv Kiril i Metodij : Filološki fakultet Blaže Koneski, 2001.

Citácie:

1. [3] TANESKI, Zvonko. *Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji)*. Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 291.

EDI05

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Anna Valcerová: Hľadanie súvislosti v básnickom preklade : Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešoviensis. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2006. 220 s. ISBN 80-8068-546-0. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 85-88. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Hľadanie súvislosti v básnickom preklade / Anna Valcerová. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2006. - ISBN 80-8068-546-0.

Citácie:

1. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Ešte raz k otázke slovenských prekladov Eugena Onegina*. In *Náš jubilant Andrej Červeňák : k nedožitém 80-tym narodeninám (22.5.1932-11.2.2012)*. Editori Jozef Vladár, Natália Muránska. - Nitra : Spolok slovenských spisovateľov : Nitrianska odbočka Spolku slovenských spisovateľov : Filozofická fakulta UKF v Nitre : Klub F. M. Dostojevského v Nitre, 2012, s. 112-120. ISBN 978-80-8061-617-5.

EDI06

ŽITNÝ, Milan. Rilke v slovenčine a v češtine. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 1992, roč. XXVII, č. 1, s. 78-90. ISSN 0231-6714. Recenzia na: Piesne o láske a smrti / Rainer Maria Rilke. - Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1989. Recenzia na: ...a na ochozech smrt jsi viděl stát / Rainer Maria Rilke. - Praha : Československý spisovatel, 1990.

Citácie:

1. [2.1] RICHTER, Ludwig. *Slovakische Rilke-Rezeption im Zeitenwandel. Eine Bestandsaufnahme*. In *World Literature Studies*. ISSN 1337-9690, 1337-9275, 2012, Vol.4(21), no. 4, p. 97.

## EDJ Prehľadové práce, odborné preklady v časopisoch a zborníkoch

EDJ01

ČEJKOVÁ, Veronika. Dionýz Ďurišin : personálna bibliografia. In Dobrodružstvo bádania : o živote a diele Dionýza Ďurišina. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2002, s. 106-148. ISBN 80-88815-13-4. ČEJKOVÁ, Veronika. Dobrodružstvo bádania : O živote a diele Dionýza Ďurišina, s. 106-148.

Citácie:

1. [3] GÁFRÍK, Róbert. *Die slovakische Komparatistik zwischen Ost und West. Dionýz Ďurišins komparatistische Theorie in deutschsprachigen Einführungen in die Vergleichende Literaturwissenschaft*. In *Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur*. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 159-173. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.

EDJ02

GÖRÖZDI, Judit. O tvorbe Pétera Nádas a jej recepcii. In Priestory vnímania : o tvorbe Pétera Nádas. - Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 9-10. ISBN 978-80-8101-482-6.

Citácie:

1. [3] BALOGH, Magdolna. *Nádas Péter szlovákul*. In *Jelenkor*. ISSN 0447-6425, 2012, roč. 45, č. 10, s. 990.  
2. [3] BOJTÁR, Endre. *Nádas szlovákul - és közép-európaiul*. In *Élet és irodalom*. HU-ISSN 0424-8848, 13.4.2012, s. 20.  
3. [4] CZIBA, Karol. *Görözdi, Judit (ed.): Priestory vnímania. O tvorbe Pétera*

- EDJ03 *Nádas. Bratislava: Kalligram – Ústav svetovej literatúry SAV, 2011. 119 s. In Slovenská literatúra. ISSN 0037-6973, 2012, roč. 59, č. 1, s. 73-74.*  
HABERMAS, Jürgen - BÁTOROVÁ, Mária (prekl.). Prečo potrebuje Európa ústavu? In Literárny týždenník, 2001, roč. XIV, č. 44, s. 1, 4. ISSN 0862-5999.  
Citácie:  
1. [4] *MURÁNSKY, Martin. Solidarita medzi cudzincami. In Pravda, ISSN 1335-4051, 17.3.2012, roč. XII/65, príloha Víkend, s. 35.*
- EDJ04 KUSÁ, Mária - GROMOVÁ, Edita. Preklad a kultúra, vzťahy, fakty, javy, tendencie (Miesto úvodu). In Preklad a kultúra 3. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 7-11. ISBN 978-80-8095-055-2.  
Citácie:  
1. [5] *LAMPIS, Mirko - PAPPOVÁ, Petra. M. Kusá, E. Gromová (eds.), Preklad a kultúra 3, Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava 2011 (Traducción y cultura 3, Instituto de Literatura Mundial, Academia Eslovaca de la Ciencia). In El Genio Maligno, Revista de humanidades y ciencias sociales. ISSN 1988-3927, 2012, N. 10, p. 195-197.*
- EDJ05 PAŠTÉKOVÁ, Jelena - CIESIELSKA, Joanna (prekl.). Refleksje nad słowackim dyskursem I wojny światowej. In Procesy autoidentyfikacji na obszarze kultur środkowoeuropejskich po roku 1918. - Warszawa : Instytut slawistyki zachodniej i południowej Uniwersytet Warszawski, 2008, s. 305-325. ISBN 978-83-60938-24-9.  
Citácie:  
1. [4] *PASSIA, Radoslav. Cudzinec na hranici (východné Karpaty ako ideologický priestor v stredoeurópskych literatúrach 20. storočia). In Slovenská literatúra : revue pre literárnu vedu, 2012, roč. 59, č. 3, s. 204-2016. ISSN 0037-6973.*

#### **FAI Redakčné a zostavovateľské práce knižného charakteru (bibliografie, encyklopédie, katalógy, slovníky, zborníky...)**

- FAI01 AJGI, Gennadij. Obdarená zima : lyrika, eseje, memoáre, rozhovory ; zostavil a edične pripravil, štúdiu o tvorbe Gennadija Ajgiho napísal Ján Zambor. Bratislava : F. R. & G., 2008. 307 s. ISBN 978-80-85508-85-7.  
Citácie:  
1. [6] *ŠTRASSER, Ján. Básnik tichého burácania. In J. Štrasser: Čítam... Ivanka pri Dunaji: F. R. & G., 2012, s. 185-188.*
- FAI02 ANDRAŠČÍK, František. Eseje ; vybral, zostavil, predslov a edičnú poznámku napísal Ján Zambor. Levoča : Modrý Peter, 2006. ISBN 80-85515-67-9.  
Citácie:  
1. [4] *BOKNÍKOVÁ, Andrea. Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20. storočia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2012. ISBN 978-80-223-3137-1, s. 157.*
- FAI03 ANDRAŠČÍK, František. Básne ; zostavil, edične pripravil, doslov a edičnú poznámku napísal Ján Zambor. Levoča : Modrý Peter, 2011. 232 s. ISBN 978-80-89545-03-2.  
Citácie:  
1. [4] *BOKNÍKOVÁ, Andrea. Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20. storočia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2012. ISBN 978-80-223-3137-1, s. 157.*  
2. [4] *BUZÁSSY, Ján. Neužitočný strom (Päťdesiatdva literárnych i neliterárnych úvah). Levoča: Modrý Peter, 2012. ISBN 978-80-89545-11-7, s. 75.*  
3. [6] *BRŮCK, Miroslav. Nadčasová poézia. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2012, roč. XXII, č. 16/17, s. 16.*  
4. [6] *HOSTOVÁ, Ivana. Básnik zaklína, my odklínajme básnika. In Knižná revue.*

*ISSN 1336-247X, 2012, roč. 22, č. 16/17, s. 17.*

5. [6] *HOSTOVÁ, Ivana. K dôvodom nesmelej radosti. Slovenská nedebutová poézia 2011. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2012, roč. 22, č. 14/15, príloha s. 1, 3, 4.*

6. [6] *HOSTOVÁ, Ivana. Výzva k novej interpretácii. In Romboid. ISSN 0231-6414, 2012, roč. 47, č. 8, s. 13-16.*

7. [6] *RAKÚSOVÁ, Gabriela. V tichu niet počujúcich alebo nechýbam nikde nikomu? In Sme. ISSN 1335-440X, 31.8.2012, roč. 20, č. 202, s. 14.*

8. [6] *ŠRANK, Jaroslav. Rozbresk, cyklus tretí, aj keď omeškaný. In Romboid. ISSN 0231-6414, 2012, roč. 47, č. 8, s. 13-16.*

FAI04 Ženy a Fjordy : antológia poviedok nórskych a slovenských autoriek. Bratislava : Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 2001. 166 s.

Citácie:

1. [4] *KNIAZKOVA, Viktoria. Súčasná slovenská literatúra v ruských a nemeckých prekladoch In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 198.*

FAI05 Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996. Ed. Katarína Bednárová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1998. 228 s. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku, Zv. 4. ISBN 80-88815-04-5.

Citácie:

1. [4] *HABUROVÁ, Andrea. Prekladová recepcia ruskej poézie predstaviteľov strieborného veku v slovenskom a českom literárno-kultúrnom kontexte v rokoch 1945–2010. In Tradícia a inovácia v translatologickom výskume III. Zborník z 3. medzinárodnej translatologickej konferencie doktorandov. Zost. Ludmila Adamová, Ján Želonka. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2012. ISBN 978-80-558-0123-0, s. 115.*

FAI06 K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku III. Zostavila Katarína Kenížová-Bednárová ; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1995. 176 s. ISBN 80-967046-8-0.

Citácie:

1. [4] *KUSÁ, Mária. Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.*

FAI07 Slovenské myslenie o preklade 1970-2009. Bibliografia / Slovak Thinking on Translation. Bibliography. Veronika Čejková, Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 112 s. ISBN 978-80-224-1169-1.

Citácie:

1. [4] *BILOVESKÝ, Vladimír – ŠUŠA, Ivan. Banskobystrická translatológia. História-osobnosti-bibliografia (1997–2011). Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2012. ISBN 978-80-557-0422-7, s. 6.*  
2. [4] *BUZÁSSYOVÁ, Klára. Dynamika lexikálnej zásoby v zrkadlení Slovníka súčasného slovenského jazyka. In Letná škola prekladu 10. Bratislava: SSPOL, 2011. ISBN 978-80-970994-0-4, s. 25.*

FAI08 Terézia Vansová : Slovenka doma i na cestách. Zostavili Jana Cviková, Jana Juráňová. Bratislava : Aspekt, záujmové združenie žien, 2011. 350 s. Čítanka. ISBN 978-80-85549-93-5.

Citácie:

1. [4] *FARKAŠOVÁ, Etela: Nové čítanie klasičiek. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2012, roč. 22, č. 16/17, s. 16.*

FAI09 Kapitoly z moderny a avantgardy. Ivan Cvrkal a kolektív ; vedecká redaktorka Eva

- Malieiová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1992. 186 s. ISBN nemá.  
Citácie:  
1. [4] ČERVENÁK, Andrej: *Na margo ruskej moderny*. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, Spolok slovenských spisovateľov, Klub F. M. Dostojevského, 2012. ISBN 978-80-558-0080-6, s. 132.
- FAI10 Osobitné medziliterárne spoločenstvá 1. Dionýz Ďurišin a kol. Bratislava : Veda, 1987. 296 s.  
Citácie:  
1. [4] ŽITNÝ, Milan. *Severské literatúry v slovenskej kultúre*. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. ISBN 978-80-89607-04-4, s. 15, 209.
- FAI11 Priestory vnímania : o tvorbe Pétera Nádas. Editorka Judit Görözdi ; vedeckí recenzenti Dana Hučková, Evžen Gál. Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011. 119 s. ISBN 978-80-8101-482-6.  
Citácie:  
1. [5] BALOGH, Magdolna. *Nádas Péter szlovákul*. In *Jelenkor*. ISSN 0447-6425, 2012, roč. 45, č. 10, s. 990-992.  
2. [5] BOJTÁR, Endre. *Nádas szlovákul - és közép-európaiul*. In *Élet és irodalom*. HU-ISSN 0424-8848, 13.4.2012, s. 20.  
3. [6] CZIBA, Karol. *Görözdi, Judit (ed.): Priestory vnímania. O tvorbe Pétera Nádas*. Bratislava: Kalligram – Ústav svetovej literatúry SAV, 2011. 119 s. In *Slovenská literatúra*. ISSN 0037-6973, 2012, roč. 59, č. 1, s. 73-74.
- FAI12 Preklad a kultúra 3. Editorky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011. 176 s. Colloquia litteraria erudita, III. ISBN 978-80-8095-055-2.  
Citácie:  
1. [5] LAMPIS, Mirko - PAPPOVÁ, Petra. M. Kusá, E. Gromová (eds.), *Preklad a kultúra 3, Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava 2011 (Traducción y cultura 3, Instituto de Literatura Mundial, Academia Eslovaca de la Ciencia)*. In *El Genio Maligno, Revista de humanidades y ciencias sociales*. ISSN 1988-3927, 2012, N. 10, p. 195-197.  
2. [6] HOSTOVÁ, Ivana. *Preklad a kultúra 3*. In *Romboid*. ISSN 0231-6714, 2012, roč. XLVII, č. 3, s. 71-72.
- FAI13 K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku II. Editor Mária Kusá ; zost. Katarína Kenížová-Bednárová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994. 223 s. ISBN 80-967046-5-6.  
Citácie:  
1. [4] KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade*. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť*. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.
- FAI14 Tisíckrát dopichaná ihličím mäkko kreslí úbočia : básne z pozostalosti. Personálna bibliografia. Vedecká redaktorka Mária Kusá ; personálna bibliografia Veronika Čejková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : MilaniuM, 2010. 72 s. ISBN 978-80-88815-18-1.  
Citácie:  
1. [6] HOSTOVÁ, Ivana. *Reč z odvrátenej strany bytia*. In *Romboid*. ISSN 0231-6714, 2012, roč. XLVII, č. 1, s. 69-71.
- FAI15 Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede : Issledovanije literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav

svetovej literatúry SAV, 2012. 128 s. Colloquia litteraria erudita, V. ISBN 978-80-89607-01-3.

Citácie:

1. [4] -kz-. *Rusko-slovenská spolupráca. Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2012, roč. 22, č. 25-26, s. 4.*

2. [4] BENEJOVÁ, Terézia. *Svoje dvere verejnosti otvoril 6. novembra aj... In Správy Slovenskej akadémie vied, 2012, roč. 48, č. 11-12, s. 11. ISSN 0139-6307.*

3. [4] BENEJOVÁ, Terézia. *Ústav svetovej literatúry predstavil časopisy a básnickú skladbu. Názov z obrazovky. Dostupné na internete:*

*<[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.*

4. [4] FIGEDYOVÁ, Marianna. *Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede. Názov z obrazovky. Dostupné na internete:*

*<[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.*

FAI16 NOVOMESKÝ, Laco. *Poézia* ; zostavil, úvodnú štúdiu a edičnú poznámku napísal Ján Zambor. Bratislava : Slovenský Tatran, 2005. 503 s. ISBN 80-222-0526-5.

Citácie:

1. [6] RÁCOVÁ, Veronika. *Posledné veci. In Romboid, 2012, roč. XLVII, č. 10, s. 99 – 100. ISSN 0231-6714.*

FAI17 *V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre*: Ed. Bogumiła Suwara a Zuzana Husárová. Edítorky Bogumiła Suwara, Zuzana Husárová. Bratislava : SAP : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. 312 s. ISBN 978-80-8095-076-7.

Citácie:

1. [4] BENEJOVÁ, Terézia. *Svoje dvere verejnosti otvoril 6. novembra aj... In Správy SAV. ISSN 0139-6307, 2012, roč. 48, č. 11-12, s. 11.*

2. [4] BENEJOVÁ, Terézia. *Ústav svetovej literatúry predstavil časopisy a básnickú skladbu. Názov z obrazovky. Dostupné na internete:*

*<[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.*

FAI18 *Controversial Modernity*. Eds. Libuša Vajdová, Adam Bžoch. Bratislava : Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011. 136 s. Colloquia litteraria erudita, IV. ISBN 978-80-8095-071-2.

Citácie:

1. [5] KŠICOVÁ, Danuše. *Moderna a antimoderna. In Svět literatury, časopis pro novodobé literatury. ISSN 0862-8440, 2012, roč. XXII, č. 45, s. 295-298.*

FAI19 *New Imagined Communities : Identity Making in Eastern and South-Eastern Europe*. Ed. Libuša Vajdová, Róbert Gáfrik. Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 248 s. ISBN 978-80-8101-407-7.

Citácie:

1. [5] SPARIOSU, Mihai I. *New Imagined Communities. Identity Making in Eastern and South-Eastern Europe*. Eds. Libuša Vajdová, Róbert Gáfrik.

*Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 248 s. In Recherche litteraire / Literary Research, vol. 28, 2012, p. 54-56.*

FAI20 *K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku I*. Zost. Pavol Winczer a kol. ; editor Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1993. 261 s. ISBN 80-967046-1-3.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava :*

*Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.*

FAI21 ZAMBOR, Ján. *Kniha ruskej poézie* ; edičný projekt posúdili Ján Buzásy, Ján

Čarnogurský, Mária Kusá. Prešov : Vydavateľstvo Michala Vaška, 2011. 416 s. ISBN 978-80-7165-845-0.

Citácie:

1. [4] (Zdroj TASR). *Kniha ruskej poézie*. In <http://www.knihozrut.sk/spravy/kniha-ruskej-poezie>
2. [4] (Zdroj TASR). *Kniha ruskej poézie*. In <http://www.pantarhei.sk/print/215607>
3. [6] BALÁŽ, Anton. *Svedectvo "ruskej duše"*. In *Impulz*. ISSN 13336-6955, 2012, č. 1, s. 143-144.
4. [6] BUZÁSSY, Ján. *Večer ruskej poézie*. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, roč. 22, č. 6, s. 8.
5. [6] FELDEK, Ľubomír. *Jedna z bilancií Jána Zambora*. *Ján Zambor: Kniha ruskej poézie*. In *Tvorba*. ISSN 1336-2526. 2012, roč. XXII(XXXI), č. 1, s. 26-27.
6. [6] *Ján Zambor: Kniha ruskej poézie*. In <http://www.slovenskispisovatelia.com/aktuality.html>
7. [6] KUSÁ, Mária. *Ján Zambor: Kniha ruskej poézie*. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 139-141. ISSN 0231-6269. Recenzia na: *Kniha ruskej poézie / Ján Zambor*. - Prešov : Vydavateľstvo Michala Vaška, 2011. - ISBN 978-80-7165-845-0.
8. [6] MALITI, Eva. *Kniha ruskej poézie*. In *Romboid : literatúra / umelecká komunikácia*, 2012, roč. XLVII, č. 7, s. 80-82. ISSN 0231-6714. Recenzia na: *Kniha ruskej poézie*. - Prešov : Vydavateľstvo Michala Vaška, 2011. - ISBN 978-80-7165-845-0.
9. [6] MATEJKO, Ľubor. *Ruská poézia v skreslení rybieho oka*. In *Pravda*. ISSN 1335-4051, 13.3.2012, s. 39.
10. [6] MATTOVÁ, Lucia. *Osobná antológia*. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2012, roč. 22, č. 6, s. 8.
11. [6] RAKÚSOVÁ, Gabriela. *Ján Zambor: Kniha ruskej poézie*. In *.týždeň*, roč. 9, 2012, č. 15, s. 53.
12. [6] ŠTRASSER, Ján. *Skvelej knihe by svedčali aj ukážky originálov*. In *Sme*. ISSN 1335-440X, 16.3.2012, roč. 20, č. 64, s. 14.
13. [7] MAŠKOVA, Alla. *Slovensko na kamernoj linii*. In *Literaturnaja gazeta*, 30.5.-5.6.2012, č. 22 (6371).
14. [8] ZAMBOR, Ján. *Sila ruskej poézie. Pripravila a odporúča Gabriela Rothmayerová*. In *Petržalské Noviny*, 23.3.2012, roč. 18, č. 6, s. 19. ISSN nemá.

## GII Rôzne publikácie a dokumenty, ktoré nemožno zaradiť do žiadnej z predchádzajúcich kategórií

- GII01 JANKOVIČ, Ján. Slovenská zástava maľovaná : na okraj macedónskeho festivalu poézie. Struga 1993. In *Extra Slovensko*, 14.10.1993, roč. 2, č. 42, s. 7.  
Citácie:  
1. [3] TANESKI, Zvonko. *Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji)*. Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 287.
- GII02 MALITI, Eva. Moderná literatúra je celkovo nesmierne inšpiratívna. Otázky kládla Eva Benková. In *Nový život : mesačník pre literatúru a kultúru*, 2012, roč. 64, č. 7-8, s. 10-13. ISSN 0351-3610.  
Citácie:  
1. [3] jb. *Pulz literatúry (z dovozu)*. In *Hlas ľudu, príloha Obzory (Nový Sad)*, 24.11.2012 (4518), roč. XXIX, č. 11/342, s. VII/29.
- GII03 VAJDOVÁ, Libuša. Editoriál. In *World Literature Studies : časopis pre výskum*

svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 3-4. ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [4] JETTMAROVÁ, Zuzana. *Ideologie cizosti v teorii překladu. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. ISBN 978-80-558-0143-8, s. 44.*

GII04 ZAMBOR, Ján. Stružské večery poézie 2006. In *Knižná revue*, 2006, roč. XVI, č. 20, s. 7. ISSN 1336-247X.

Citácie:

1. [3] TANESKI, Zvonko. *Makedonsko-slovački komparativni sogledi (studii i interpretaciji). Skopje: Institut za makedonska literatura, 2012. ISBN 978-9989-886-89-8, s. 293.*

## *Príloha D*

### **Údaje o pedagogickej činnosti organizácie**

#### Semestrálne prednášky:

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Názov semestr. predmetu: Literárna moderna

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra slovenského jazyka a literatúry

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Názov semestr. predmetu: Literárna moderna v Strednej Európe. Komparatistické štúdie

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Masarykova univerzita Brno, ČR, Inštitút slavistiky

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Názov semestr. predmetu: Slovenská literatúra 1918-1950

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra slovenského jazyka a literatúry

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kapitoly z dejín francúzskej a frankofónnej literatúry

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kapitoly z dejín francúzskej a frankofónnej literatúry

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Propedeutika prekladu

Počet hodín za semester: 13

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Vybrané problémy dejín francúzskej literatúry

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny kultúry (dejiny germanistiky)

Počet hodín za semester: 13

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nemeckého divadla

Počet hodín za semester: 16

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky



Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nemeckej literatúry 18. storočia

Počet hodín za semester: 16

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nemeckej literatúry 19. storočia

Počet hodín za semester: 13

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nizozemskej literatúry

Počet hodín za semester: 13

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kritika prekladu

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Novšia hispanoamerická literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Staršia hispanoamerická literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Štylistika

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Dejiny slovenskej literatúry a prekladu

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Propedeutika prekladu

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Staršia španielska literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Umelecký preklad 1

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Umelecký preklad 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Modely literárnej vedy

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 20. stor. II

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná nemecká literatúra

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná rakúska a švajčiarska literatúra

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Úvod do teórie nemeckej literatúry

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Variety nemeckého jazyka

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Variety nemeckého jazyka

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

Názov semestr. predmetu: Issues in African Literature: Past and Present

Počet hodín za semester: 30

Názov katedry a vysokej školy: Universität Wien, Österreich, Katedra afrikanistiky

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

Názov semestr. predmetu: Race, Gender and Sexuality in African Literature

Počet hodín za semester: 30

Názov katedry a vysokej školy: Universität Wien, Österreich, Katedra afrikanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny francúzskej literatúry 1

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny francúzskej literatúry 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kapitoly z francúzskej literatúry 19. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Úvod do kultúry Francúzska 1

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Úvod do kultúry Francúzska 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Historická poetika 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Teória literatúry 1

Počet hodín za semester: 13

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Teória literatúry 2

Počet hodín za semester: 13

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 18. storočia

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Právnická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 19. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Štylistika nemčiny

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

### Semestrálne cvičenia:

### Semináre:

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Názov semestr. predmetu: Interpretácia básnického textu

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra slovenského jazyka a literatúry

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Názov semestr. predmetu: Literárna moderna

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra slovenského jazyka a literatúry

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Názov semestr. predmetu: Slovenská literatúra 1918-1950

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra slovenského jazyka a literatúry

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Preklad do slovenčiny 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Prekladový seminár 1

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Proseminár umeleckého prekladu 1

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Proseminár umeleckého prekladu 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Umelecký preklad a edičná prax 1

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nemeckého divadla

Počet hodín za semester: 8

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nemeckej literatúry 18. a 19. storočia

Počet hodín za semester: 13

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nizozemskej literatúry

Počet hodín za semester: 8

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Európsky román XX. storočia a pamäť

Počet hodín za semester: 1

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Nizozemská próza XX. storočia

Počet hodín za semester: 13

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Novšia hispanoamerická literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Staršia hispanoamerická literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Gramatický seminár

Počet hodín za semester: 36

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Jazykový seminár

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Seminár k bakalárskej práci 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Staršia španielska literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Špeciálny jazykový seminár

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Seminár z nemeckej literatúry 20. stor. II

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Seminár z textovej lingvistiky

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

Názov semestr. predmetu: European Modernism and Beyond

Počet hodín za semester: 30

Názov katedry a vysokej školy: Universität Wien, Österreich, Katedra porovnávej literatúry

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

Názov semestr. predmetu: Post-Colonial Contexts: Writing Back to the Canon

Počet hodín za semester: 30

Názov katedry a vysokej školy: Universität Wien, Österreich, Katedra porovnávej literatúry

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Francúzska literatúra vo filme

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Monotematický kurz: novela 19. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Preklad odborného (spoločenskovedného) textu (prekladový seminár) 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Preklad odborného (spoločenskovedného) textu (prekladový seminár) 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Preklad umeleckého textu (prekladový seminár) 2

Počet hodín za semester: 18

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Seminár umeleckého prekladu

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny svetovej literatúry - ruská poézia 19. a 20. storočia

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Historická poetika 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Analýza literárnych textov

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 18. storočia

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 19. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Doc. PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Štylistika nemčiny

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Terénne cvičenia:

Individuálne prednášky:

PhDr. Jana Cviková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Shakespearova sestra: impulzy feministickej literárnej vedy

Počet hodín za semester: 1

Názov katedry a vysokej školy: Vysoká škola múzických umení v Bratislave, Katedra divadelnej vedy

PhDr. Jana Cviková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Úvod do feministickej literárnej vedy

Počet hodín za semester: 1

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

PhDr. Jana Cviková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Význam rodovo symetrického, nediskriminujúceho jazyka

Počet hodín za semester: 1

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra politológie

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: O pôvodnej a prekladovej poézii M. Válka v rámci prezentácie monografie Niečo ako láska, niečo ako soľ

Počet hodín za semester: 1

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy



## Príloha E

## Medzinárodná mobilita organizácie

## (A) Vyslanie vedeckých pracovníkov do zahraničia na základe dohôd:

Krajina	D r u h d o h o d y					
	MAD, KD, VTS		Medziústavná		Ostatné	
	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní
Belgicko					Eva Maliti	60
Česko	Eva Maliti	11			Eva Maliti	4
	Soňa Pašteková	10				
Francúzsko	Jana Truhlářová	3			Katarína Bednárová	19
					Ladislav Franek	7
					Jana Truhlářová	5
Holandsko					Adam Bžoch	30
Chorvátsko	Ján Jankovič	7			Ján Jankovič	4
Maďarsko	Judit Görözdi	15	Adam Bžoch	3	Judit Görözdi	22
	Gabriela Magová	6				
Nemecko			Roman Mikuláš	6	Adam Bžoch	11
					Milan Žitný	4
Rusko	Eva Maliti	11				
	Soňa Pašteková	7				
Taliansko					Magda Kučerková	6
<b>Počet vyslaní spolu</b>	<b>8</b>	<b>70</b>	<b>2</b>	<b>9</b>	<b>11</b>	<b>172</b>

## (B) Prijatie vedeckých pracovníkov zo zahraničia na základe dohôd:

Krajina	D r u h d o h o d y					
	MAD, KD, VTS		Medziústavná		Ostatné	
	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní
Česko	Anna Zelenková	13				
	Karel Piorecký	7				
	Kateřina Piorecká	3				
Maďarsko	Ágnes Széchenyi	8				
	Magdolna Balogh	10				
	Tamás Berkes	9				

Rusko	Jurij A. Azarov	14				
<b>Počet prijatí spolu</b>	<b>7</b>	<b>64</b>				

**(C) Účast' pracovníkov pracoviska na konferenciách v zahraničí (nezahrnutých v "A"):**

Krajina	Názov konferencie	Meno pracovníka	Počet dní
Belgicko	What is Africa to Me Now?	Dobrota Pucherová	3
Česko	IV. kongres českých slavistov	Róbert Gáfrik	2
	IV. medzinárodné kolokvium	Libuša Vajdová	2
	Medzinárodná konferencia	Libuša Vajdová	2
Francúzsko	Letná univerzita IP Erasmus	Katarína Bednárová	12
	Medzinárodná konferencia svetovej asociácie porovn	Libuša Vajdová	7
	XXth Congress ICLA	Róbert Gáfrik	5
Maďarsko	CEATL	Katarína Bednárová	3
	Kultúra, identita, stredná Európa	Judit Görözdí	1
Nemecko	35.sviatok lužickosrbskej poézie	Ján Zambor	4
	Slovacicun	Milan Žitný	4
	Überstzer als Entdecker	Milan Žitný	4
Poľsko	Intersemiotic Translation	Eva Bubnášová	3
Rakúsko	CEATL	Katarína Bednárová	3
	Dni Cyrila a Metoda	Ján Zambor	2
Rusko	Slavianskije jazyky	Ján Zambor	4
Španielsko	XII. deň slovenského jazyka a kultúry	Ján Zambor	4
Taliansko	Slovo Slovanov	Ján Zambor	4
	Translatologický seminár	Mária Kusá	5
	XV. Internationale Tagung	Roman Mikuláš	5
<b>Spolu</b>		<b>20</b>	<b>79</b>

Vysvetlivky: MAD - medziakademické dohody, KD - kultúrne dohody, VTS - vedecko-technická spolupráca v rámci vládnych dohôd

Skratky použité v tabuľke C:

35.sviatok lužickosrbskej poézie - 35.sviatok lužickosrbskej poézie

CEATL - Výročné zhromaždenie CEATL

CEATL - CEATL-zasadnutie pracovnej skupiny Vzdelávanie prekladateľov

Dni Cyrila a Metoda - Dni Cyrila a Metoda

Intersemiotic Translation - Intersemiotic Translation

IV. kongres českých slavistov - IV. kongres českých slavistov  
IV. medzinárodné kolokvium - IV. medzinárodné kolokvium rumunistických štúdií  
Kultúra, identita, stredná Európa - Kultúra, identita, stredná Európa  
Letná univerzita IP Erasmus - Letná univerzita IP Erasmus  
Medzinárodná konferencia - Czech, Slovak and Polish Structuralist Traditions in the Translation Studies Paradigm today  
Medzinárodná konferencia svetovej asociácie porovn - XXth Congress of the International Comparative Literature Association (ICLA)/ Association Internationale de Littérature Comparée (AICL)  
Slavianskije jazyky - Slavianskije jazyky i literatury v sinchronii i diachronii  
Slovacicun - Slovacicum. Einfuehrung in das Studium der slovakischen Kultur  
Slovo Slovanov - Slovo Slovanov  
Translatologický seminár - Translatologický seminár  
Uberstzer als Entdecker - Medzinárodná konferencia Übersetzer als Entdecker  
What is Africa to Me Now? - What is Africa to Me Now? The continent and its literary diasporas.  
XII. deň slovenského jazyka a kultúry - XII. deň slovenského jazyka a kultúry  
XV. Internationale Tagung - XV. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer 2013  
XXth Congress ICLA - XXth Congress of the International Comparative Literature Association